

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE



Aosta, 4 giugno 2002

Aoste, le 4 juin 2002

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273469  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273469  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 2668 a pag. 2674  
INDICE SISTEMATICO da pag. 2674 a pag. 2683

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 2685  
Atti assessorili ..... 2704  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... —  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 2708  
Avvisi e comunicati ..... 2749  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 2752

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 2753  
Annunzi legali ..... 2760

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 2668 à la page 2674  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 2674 à la page 2683

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 2685  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 2704  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... —  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 2708  
Avis et communiqués ..... 2749  
Actes émanant des autres administrations ..... 2752

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 2753  
Annonces légales ..... 2760

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2002 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 14 maggio 2002, n. 272.

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans in Comune di AOSTA.  
pag. 2685

Ordinanza 15 maggio 2002, n. 275.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Artanavaz) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature a servizio dei Comuni di DOUES e ALLEIN, ubicato in Comune di GIGNOD, loc. Meylan.  
pag. 2696

Arrêté n° 277 du 15 mai 2002,

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea PÉAQUIN, agent de la police municipale de la Commune de CHÂTILLON.  
page 2696

Decreto 17 maggio 2002, n. 279.

Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Rû du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992.  
pag. 2697

Decreto 20 maggio 2002, n. 280.

Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002.  
pag. 2698

Decreto 20 maggio 2002, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice del 22° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.  
pag. 2699

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2002 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 272 du 14 mai 2002,

portant approbation du projet définitif des travaux de réalisation d'un parc archéologique sur le site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.  
page 2685

Ordonnance n° 275 du 15 mai 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de l'Artanavaz des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts des communes de DOUES et d'ALLEIN, située à Meylan, dans la commune de GIGNOD.  
page 2696

Decreto 15 maggio 2002, n. 277.

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di CHÂTILLON, Andrea PÉAQUIN.  
pag. 2696

Arrêté n° 279 du 17 mai 2002,

accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.  
page 2697

Arrêté n° 280 du 20 mai 2002,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002.  
page 2698

Arrêté n° 282 du 20 mai 2002,

complétant la composition du jury du 22° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.  
page 2699

**Decreto 20 maggio 2002, n. 283.**

**Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 268 del 13 maggio 2002 inerente la chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.** pag. 2700

**Arrêté n° 284 du 20 mai 2002,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.** page 2701

**Decreto 20 maggio 2002, n. 285.**

**Autorizzazione vendita sementi.** pag. 2701

**Atto di delega prot. n. 1632/SGT del 28 maggio 2002.**

**Delega al Sig. Enrico DI MARTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.** pag. 2701

**Atto di delega prot. n. 1634/SGT del 28 maggio 2002.**

**Delega alla Sig.a Paola IPPOLITO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.** pag. 2702

**ATTI ASSESSORILI**

**ASSESSORATO  
AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI**

**Decreto 14 maggio 2002, n. 10.**

**Istituzione di una nuova riserva turistica sul Torrente Evançon.** pag. 2704

**Decreto 20 maggio 2002, n. 11.**

**Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dal Piano di Sviluppo Rurale.** pag. 2705

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 25640/5/SS.**

**Istituzione della Segreteria di conciliazione.** pag. 2705

**Arrêté n° 283 du 20 mai 2002,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 268 du 13 mai 2002 portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.** page 2700

**Decreto 20 maggio 2002, n. 284.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.** pag. 2701

**Arrêté n° 285 du 20 mai 2002,**

**portant autorisation de vendre des semences.** page 2701

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1632/SGT,**

**portant délégation à M. Enrico DI MARTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.** page 2701

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1634/SGT,**

**portant délégation à Mme Paola IPPOLITO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.** page 2702

**ACTES DES ASSESSEURS**

**ASSESSORAT  
DE L'AGRICULTURE ET  
DES RESSOURCES NATURELLES**

**Arrêté n° 10 du 14 mai 2002,**

**portant institution d'une nouvelle réserve touristique sur l'Évançon.** page 2704

**Arrêté n° 11 du 20 mai 2002,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains visée au plan de développement rural.** page 2705

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 13 mai 2002, réf. n° 25640/5/SS,**

**portant institution du secrétariat de conciliation.** page 2705

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25207/5/SS.**

**Riconoscimento della parità scolastica alla Società «Liceo Linguistico Courmayeur S.r.l.» con sede legale in AOSTA.**

pag. 2706

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25209/5/SS.**

**Riconoscimento della parità scolastica alla Fondazione «Institut Agricole Régional» con sede in AOSTA.**

pag. 2707

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1460.**

**Approvazione dell'elenco dei siti proposti all'Unione europea come siti di importanza comunitaria per la costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva 92/43/CEE.**

pag. 2708

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1482.**

**Individuazione di criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale finalizzati al contenimento delle liste di attesa e approvazione delle disposizioni applicative all'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 2710

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1491.**

**Approvazione del Piano coordinato di controllo dell'ambiente, per il triennio 2002/2004.**

pag. 2717

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1520.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2721

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1521.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2722

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1524.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2726

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25207/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à la société « Liceo Linguistico Courmayeur s.r.l. », dont le siège social est à AOSTE.**

page 2706

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25209/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à la fondation « Institut agricole régional », dont le siège est à AOSTE.**

page 2707

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1460 du 29 avril 2002,**

**portant approbation de la liste des sites proposés à l'Union européenne comme sites d'importance communautaire pour la constitution du réseau écologique européen dénommé Nature 2000, au sens de la directive n° 92/43/CEE.**

page 2708

**Délibération n° 1482 du 29 avril 2002,**

**portant définition des critères et des priorités à suivre en matière d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires, aux fins de la réduction des listes d'attente et approbation des dispositions d'application à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 2710

**Délibération n° 1491 du 29 avril 2002,**

**portant approbation du plan coordonné de contrôle de l'environnement au titre de la période 2002/2004.**

page 2717

**Délibération n° 1520 du 6 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2721

**Délibération n° 1521 du 6 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2722

**Délibération n° 1524 du 6 mai 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 2726

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1525.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2728

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1603.**

**Individuazione per l'anno accademico 2002/2003, delle discipline e delle professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.N. da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e impegno della spesa di € 420.000,00 per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione della spesa assunta con deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001.**

pag. 2730

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1621.**

**Individuazione della Finaosta S.p.A. quale advisor per l'attuazione di un Project financing per la realizzazione della terza fase di interventi presso il presidio ospedaliero di viale Ginevra ad AOSTA. Impegno di spesa.**

pag. 2735

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1622.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2737

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1623.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2739

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1624.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2740

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1626.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2744

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1627.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di LA SALLE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2745

**Délibération n° 1525 du 6 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2728

**Délibération n° 1603 du 6 mai 2002,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2002/2003, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991, engagement de la dépense de 420 000,00 €, nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle et réduction de la dépense engagée par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001.**

page 2730

**Délibération n° 1621 du 6 mai 2002,**

**portant attribution à Finaosta Spa des fonctions de conseil en matière d'application d'un «project financing» en vue de la réalisation de la troisième phase des travaux au centre hospitalier de la rue de Genève, à AOSTE, et engagement de la dépense y afférente.**

page 2735

**Délibération n° 1622 du 13 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2737

**Délibération n° 1623 du 13 mai 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2739

**Délibération n° 1624 du 13 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2740

**Délibération n° 1626 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2744

**Délibération n° 1627 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune de LA SALLE en vue de la réalisation d'un projet inclus dans le plan des actions FoSPI au titre de la période 2000/2002, ainsi que modification du budget de gestion.**

page 2745

## CONSIGLIO REGIONALE

### Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2558/XI.

Accettazione della cessione a titolo gratuito alla Regione Autonoma Valle d'Aosta di terreni siti in Comune di LA THUILE, per consentire la realizzazione di una struttura logistica da destinare al Corpo Forestale Valdostano, a ricovero per gli addetti del Consorzio Pesca che svolgono la loro attività di controllo sul lago Verney ed a servizi igienici per i turisti.

pag. 2747

### Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2559/XI.

Integrazione della precedente deliberazione del Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001, concernente l'accettazione della donazione dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT da parte dello stesso Comune su cui è stato realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.

pag. 2748

### Deliberazione 17 aprile 2002, n. 2591/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth - Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2002» - Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica - in programma a COURMAYEUR dal 5 al 7 luglio 2002. Impegno di spesa.

pag. 2748

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Rettifica della precedente pubblicazione sul B.U.R. n. 20 del 7 maggio 2002.

pag. 2749

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.

pag. 2751

### ERRATA CORRIGE

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.  
Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale

## CONSEIL RÉGIONAL

### Délibération n° 2558/XI du 3 avril 2002,

portant acceptation de la cession à titre gratuit à la Région autonome Vallée d'Aoste de terrains situés dans la commune de LA THUILE, afin de permettre la réalisation d'une structure logistique destinée au Corps forestier valdôtain, d'un abri pour les agents du Consortium régional de la pêche chargés de la surveillance du lac de Verney et de toilettes pour les touristes.

page 2747

### Délibération n° 2559/XI du 3 avril 2002,

complétant la délibération du Conseil régional n° 2111/XI du 12 juillet 2001 portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur lesquels un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire a été construit.

page 2748

### Délibération n° 2591/XI du 17 avril 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth - Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2002», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 7 juillet 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2748

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Rectification de l'avis publié au Bulletin officiel n° 20 du 7 mai 2002.

page 2749

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.

page 2751

### ERRATA

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.  
Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement

n. 20 del 7 maggio 2002).

pag. 2751

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di LILLIANES. Deliberazione 16 maggio 2002,  
n. 20.

Concernente l'approvazione della variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. per la realizzazione di una strada di collegamento ai villaggi dell'Endret.

pag. 2752

#### PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di operaio litografo (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare al Servizio patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.

pag. 2753

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode castelli musei e giardini (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) nell'ambito dell'organico della Giunta Regionale.

pag. 2753

Comune di BRUSSON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo determinato (mesi 2 eventualmente prorogabili) di n. 1 aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» area di vigilanza e trasporti. 36 ore settimanali.

pag. 2756

Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.

Esito di concorso pubblico.

pag. 2757

Gruppo Azione Locale.

Avviso di selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di esperti di sviluppo locale o sviluppo rurale a tempo determinato.

pag. 2758

(L.R. n° 14/1999, art. 12) (publié au Bulletin Officiel  
n° 20 du 7 mai 2002).

page 2751

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de LILLIANES. Délibération n° 20 du 16  
mai 2002,

portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du P.R.G.C., afin de la réalisation d'une liaison routière au service des Hameaux de l'Endret.

page 2752

#### TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un lithographe (catégorie B – position B2 ouvrier spécialisé), à affecter au Service du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.

page 2753

Région Autonome Vallée d'Aoste.

Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 agent qualifié), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.

page 2753

Commune de BRUSSON – Région Autonome Vallée d'Aoste.

Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée (2 mois qu'on peut éventuellement proroger) d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire vigilance et transports. 36 heures hebdomadaires.

page 2756

Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.

Résultats d'un concours externe.

page 2757

Groupe d'action locale.

Avis de sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'experts en matière de développement local ou de développement rural.

page 2758

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di ARVIER – via Corrado Gex, 8 – 11011 ARVIER.**

**Ricerca di un partner privato per la costituzione di una società a r.l. a prevalente capitale pubblico finalizzata alla realizzazione e conduzione di un impianto di produzione di energia elettrica in loc. Planaval del Comune di ARVIER (ex centralina Enel di Planaval).**

pag. 2760

**Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di avviso d'asta per la vendita immobiliare.**

pag. 2761

**Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

pag. 2762

**Comune di HÔNE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

pag. 2762

## INDICE SISTEMATICO

### ACQUE PUBBLICHE

**Decreto 17 maggio 2002, n. 279.**

**Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Rû du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992.**

pag. 2697

### AGRICOLTURA

**Decreto 20 maggio 2002, n. 11.**

**Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dal Piano di Sviluppo Rurale.**

pag. 2705

### AMBIENTE

**Decreto 14 maggio 2002, n. 10.**

**Istituzione di una nuova riserva turistica sul Torrente Evançon.**

pag. 2704

## ANNONCES LÉGALES

**Commune d'ARVIER – 8, rue Corrado Gex – 11011 ARVIER.**

**Recherche d'un partenaire privé pour la constitution d'une société à responsabilité limitée dont la majorité du capital appartient à des personnes publiques en vue de la réalisation et de la gestion d'une installation pour la production d'énergie électrique à Planaval, dans la commune d'ARVIER (ancienne centrale Enel de Planaval).**

page 2760

**Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de vente d'un immeuble.**

page 2761

**Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

page 2762

**Commune de HÔNE – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

page 2762

## INDEX SYSTÉMATIQUE

### EAUX PUBLIQUES

**Arrêté n° 279 du 17 mai 2002,**

**accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.**

page 2697

### AGRICULTURE

**Arrêté n° 11 du 20 mai 2002,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains visée au plan de développement rural.**

page 2705

### ENVIRONNEMENT

**Arrêté n° 10 du 14 mai 2002,**

**portant institution d'une nouvelle réserve touristique sur l'Évançon.**

page 2704



**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1460.**

Approvazione dell'elenco dei siti proposti all'Unione europea come siti di importanza comunitaria per la costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva 92/43/CEE.

pag. 2708

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1491.**

Approvazione del Piano coordinato di controllo dell'ambiente, per il triennio 2002/2004.

pag. 2717

**ERRATA CORRIGE**

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.  
Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 20 del 7 maggio 2002).

pag. 2751

**ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA**

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1482.**

Individuazione di criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale finalizzati al contenimento delle liste di attesa e approvazione delle disposizioni applicative all'Azienda USL della Valle d'Aosta.

pag. 2710

**ATTIVITÀ CULTURALI**

**Deliberazione 17 aprile 2002, n. 2591/XI.**

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth - Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2002» - Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica - in programma a COURMAYEUR dal 5 al 7 luglio 2002. Impegno di spesa.

pag. 2748

**BENI CULTURALI E AMBIENTALI**

**Decreto 14 maggio 2002, n. 272.**

Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans in Comune di AOSTA.

pag. 2685

**BILANCIO**

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1520.**

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al

**Délibération n° 1460 du 29 avril 2002,**

portant approbation de la liste des sites proposés à l'Union européenne comme sites d'importance communautaire pour la constitution du réseau écologique européen dénommé Nature 2000, au sens de la directive n° 92/43/CEE.

page 2708

**Délibération n° 1491 du 29 avril 2002,**

portant approbation du plan coordonné de contrôle de l'environnement au titre de la période 2002/2004.

page 2717

**ERRATA**

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) (publié au Bulletin Officiel n° 20 du 7 mai 2002).

page 2751

**ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE**

**Délibération n° 1482 du 29 avril 2002,**

portant définition des critères et des priorités à suivre en matière d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires, aux fins de la réduction des listes d'attente et approbation des dispositions d'application à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.

page 2710

**ACTIVITÉS CULTURELLES**

**Délibération n° 2591/XI du 17 avril 2002,**

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth - Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2002», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 7 juillet 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2748

**BIENS CULTURELS ET SITES**

**Arrêté n° 272 du 14 mai 2002,**

portant approbation du projet définitif des travaux de réalisation d'un parc archéologique sur le site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.

page 2685

**BUDGET**

**Délibération n° 1520 du 6 mai 2002,**

rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un

**medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2721

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1521.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2722

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1524.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2726

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1525.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2728

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1622.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2737

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1623.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2739

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1624.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2740

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1626.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2744

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1627.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di LA SALLE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2745

**même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2721

**Délibération n° 1521 du 6 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2722

**Délibération n° 1524 du 6 mai 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 2726

**Délibération n° 1525 du 6 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2728

**Délibération n° 1622 du 13 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2737

**Délibération n° 1623 du 13 mai 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2739

**Délibération n° 1624 du 13 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2740

**Délibération n° 1626 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2744

**Délibération n° 1627 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune de LA SALLE en vue de la réalisation d'un projet inclus dans le plan des actions FoSPI au titre de la période 2000/2002, ainsi que modification du budget de gestion.**

page 2745

COMMERCIO

**Decreto 20 maggio 2002, n. 285.**

**Autorizzazione vendita sementi.**  
pag. 2701

COMUNITÀ ECONOMICA EUROPEA

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1460.**

**Approvazione dell'elenco dei siti proposti all'Unione europea come siti di importanza comunitaria per la costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva 92/43/CEE.**  
pag. 2708

CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI

**Decreto 20 maggio 2002, n. 280.**

**Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002.**  
pag. 2698

**Decreto 20 maggio 2002, n. 282.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 22° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**  
pag. 2699

**Decreto 20 maggio 2002, n. 11.**

**Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dal Piano di Sviluppo Rurale.**  
pag. 2705

DEMANIO E PATRIMONIO DELLA REGIONE

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2558/XI.**

**Accettazione della cessione a titolo gratuito alla Regione Autonoma Valle d'Aosta di terreni siti in Comune di LA THUILE, per consentire la realizzazione di una struttura logistica da destinare al Corpo Forestale Valdostano, a ricovero per gli addetti del Consorzio Pesca che svolgono la loro attività di controllo sul lago Verney ed a servizi igienici per i turisti.**  
pag. 2747

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2559/XI.**

**Integrazione della precedente deliberazione del Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001, concernente l'accettazione della donazione dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT da parte dello stesso Comune su cui è stato realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.**  
pag. 2748

COMMERCE

**Arrêté n° 285 du 20 mai 2002,**

**portant autorisation de vendre des semences.**  
page 2701

COMMUNAUTÉ ECONOMIQUE EUROPÉENNE

**Délibération n° 1460 du 29 avril 2002,**

**portant approbation de la liste des sites proposés à l'Union européenne comme sites d'importance communautaire pour la constitution du réseau écologique européen dénommé Nature 2000, au sens de la directive n° 92/43/CEE.**  
page 2708

CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS

**Arrêté n° 280 du 20 mai 2002,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002.**  
page 2698

**Arrêté n° 282 du 20 mai 2002,**

**complétant la composition du jury du 22° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**  
page 2699

**Arrêté n° 11 du 20 mai 2002,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains visée au plan de développement rural.**  
page 2705

DOMAINE ET PATRIMOINE DE LA RÉGION

**Délibération n° 2558/XI du 3 avril 2002,**

**portant acceptation de la cession à titre gratuit à la Région autonome Vallée d'Aoste de terrains situés dans la commune de LA THUILE, afin de permettre la réalisation d'une structure logistique destinée au Corps forestier valdôtain, d'un abri pour les agents du Consorzio régional de la pêche chargés de la surveillance du lac de Verney et de toilettes pour les touristes.**  
page 2747

**Délibération n° 2559/XI du 3 avril 2002,**

**complétant la délibération du Conseil régional n° 2111/XI du 12 juillet 2001 portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur lesquels un bâtiment accueillant une institution scolaire de enseignement secondaire a été construit.**  
page 2748

## EDILIZIA

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1621.**

**Individuazione della Finaosta S.p.A. quale advisor per l'attuazione di un Project financing per la realizzazione della terza fase di interventi presso il presidio ospedaliero di viale Ginevra ad AOSTA. Impegno di spesa.**

pag. 2735

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2558/XI.**

**Accettazione della cessione a titolo gratuito alla Regione Autonoma Valle d'Aosta di terreni siti in Comune di LA THUILE, per consentire la realizzazione di una struttura logistica da destinare al Corpo Forestale Valdostano, a ricovero per gli addetti del Consorzio Pesca che svolgono la loro attività di controllo sul lago Verney ed a servizi igienici per i turisti.**

pag. 2747

## ENERGIA

**Decreto 17 maggio 2002, n. 279.**

**Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Rû du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992.**

pag. 2697

## ENTI LOCALI

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 16 maggio 2002, n. 20.**

**Concernente l'approvazione della variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. per la realizzazione di una strada di collegamento ai villaggi dell'Endret.**

pag. 2752

## ESPROPRIAZIONI

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Rettifica della precedente pubblicazione sul B.U.R. n. 20 del 7 maggio 2002.**

pag. 2749

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

pag. 2751

## FINANZE

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1520.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per**

## BÂTIMENT

**Délibération n° 1621 du 6 mai 2002,**

**portant attribution à Finaosta Spa des fonctions de conseil en matière d'application d'un «project financing» en vue de la réalisation de la troisième phase des travaux au centre hospitalier de la rue de Genève, à AOSTE, et engagement de la dépense y afférente.**

page 2735

**Délibération n° 2558/XI du 3 avril 2002,**

**portant acceptation de la cession à titre gratuit à la Région autonome Vallée d'Aoste de terrains situés dans la commune de LA THUILE, afin de permettre la réalisation d'une structure logistique destinée au Corps forestier valdôtain, d'un abri pour les agents du Consortium régional de la pêche chargés de la surveillance du lac de Verney et de toilettes pour les touristes.**

page 2747

## ÉNERGIE

**Arrêté n° 279 du 17 mai 2002,**

**accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.**

page 2697

## COLLECTIVITÉS LOCALES

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 20 du 16 mai 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du P.R.G.C., afin de la réalisation d'une liaison routière au service des Hameaux de l'Endret.**

page 2752

## EXPROPRIATIONS

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Rectification de l'avis publié au Bulletin officiel n° 20 du 7 mai 2002.**

page 2749

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

page 2751

## FINANCES

**Délibération n° 1520 du 6 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du**

**l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2721

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1521.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2722

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1524.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2726

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1525.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2728

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1622.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2737

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1623.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2739

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1624.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2740

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1626.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2744

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1627.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di LA SALLE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

pag. 2745

**fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2721

**Délibération n° 1521 du 6 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2722

**Délibération n° 1524 du 6 mai 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

page 2726

**Délibération n° 1525 du 6 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2728

**Délibération n° 1622 du 13 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

page 2737

**Délibération n° 1623 du 13 mai 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2739

**Délibération n° 1624 du 13 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

page 2740

**Délibération n° 1626 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

page 2744

**Délibération n° 1627 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune de LA SALLE en vue de la réalisation d'un projet inclus dans le plan des actions FoSPI au titre de la période 2000/2002, ainsi que modification du budget de gestion.**

page 2745

## FINANZIAMENTI VARI

### Deliberazione 17 aprile 2002, n. 2591/XI.

Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2002» – Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 al 7 luglio 2002. Impegno di spesa.

pag. 2748

## FORESTE E TERRITORI MONTANI

Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Rettifica della precedente pubblicazione sul B.U.R. n. 20 del 7 maggio 2002.

pag. 2749

## ERRATA CORRIGE

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche. Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 20 del 7 maggio 2002).

pag. 2751

## FORMAZIONE PROFESSIONALE

### Decreto 20 maggio 2002, n. 280.

Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002.

pag. 2698

### Decreto 20 maggio 2002, n. 282.

Composizione della Commissione esaminatrice del 22° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.

pag. 2699

### Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1603.

Individuazione per l'anno accademico 2002/2003, delle discipline e delle professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.N. da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e impegno della spesa di € 420.000,00 per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione della spesa assunta con deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001.

pag. 2730

## IGIENE E SANITÀ PUBBLICA

### Ordinanza 15 maggio 2002, n. 275.

Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Artanavaz) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature a servizio dei Comuni di DOUES e

## FINANCEMENTS DIVERS

### Délibération n° 2591/XI du 17 avril 2002,

portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica 2002», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 7 juillet 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.

page 2748

## FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Rectification de l'avis publié au Bulletin officiel n° 20 du 7 mai 2002.

page 2749

## ERRATA

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) (publié au Bulletin Officiel n° 20 du 7 mai 2002).

page 2751

## FORMATION PROFESSIONNELLE

### Arrêté n° 280 du 20 mai 2002,

portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002.

page 2698

### Arrêté n° 282 du 20 mai 2002,

complétant la composition du jury du 22° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.

page 2699

### Délibération n° 1603 du 6 mai 2002,

portant détermination, au titre de l'année académique 2002/2003, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991, engagement de la dépense de 420 000,00 €, nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle et réduction de la dépense engagée par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001.

page 2730

## HYGIÈNE ET SALUBRITÉ

### Ordonnance n° 275 du 15 mai 2002,

portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de l'Artanavaz des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts des communes de DOUES et d'ALLEIN,

**ALLEIN, ubicato in Comune di GIGNOD, loc. Meylan.**  
pag. 2696

**ISTRUZIONE**

**Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 25640/5/SS.**  
**Istituzione della Segreteria di conciliazione.**  
pag. 2705

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25207/5/SS.**  
**Riconoscimento della parità scolastica alla Società**  
**«Liceo Linguistico Courmayeur S.r.l.» con sede legale in**  
**AOSTA.**  
pag. 2706

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25209/5/SS.**  
**Riconoscimento della parità scolastica alla Fondazione**  
**«Institut Agricole Régional» con sede in AOSTA.**  
pag. 2707

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2559/XI.**  
**Integrazione della precedente deliberazione del**  
**Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001,**  
**concernente l'accettazione della donazione dei terreni**  
**siti in Comune di SAINT-VINCENT da parte dello stesso**  
**Comune su cui è stato realizzato un complesso scola-**  
**stico di istruzione secondaria superiore.**  
pag. 2748

**OPERE PUBBLICHE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della**  
**Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**  
pag. 2751

**ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE**

**Atto di delega prot. n. 1632/SGT del 28 maggio 2002.**  
**Delega al Sig. Enrico DI MARTINO alla sottoscrizione**  
**dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere**  
**pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse**  
**dell'Amministrazione regionale.**  
pag. 2701

**Atto di delega prot. n. 1634/SGT del 28 maggio 2002.**  
**Delega alla Sig.a Paola IPPOLITO alla sottoscrizione**  
**dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere**  
**pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse**  
**dell'Amministrazione regionale.**  
pag. 2702

**Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 25640/5/SS.**  
**Istituzione della Segreteria di conciliazione.**  
pag. 2705

**située à Meylan, dans la commune de GIGNOD.**  
page 2696

**INSTRUCTION**

**Arrêté du 13 mai 2002, réf. n° 25640/5/SS,**  
**portant institution du secrétariat de conciliation.**  
page 2705

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25207/5/SS,**  
**portant reconnaissance du statut d'établissement**  
**d'enseignement agréé à la société « Liceo Linguistico**  
**Courmayeur s.r.l. », dont le siège social est à AOSTE.**  
page 2706

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25209/5/SS,**  
**portant reconnaissance du statut d'établissement**  
**d'enseignement agréé à la fondation « Institut agricole**  
**régional », dont le siège est à AOSTE.**  
page 2707

**Délibération n° 2559/XI du 3 avril 2002,**  
**complétant la délibération du Conseil régional**  
**n° 2111/XI du 12 juillet 2001 portant acceptation de la**  
**donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée**  
**par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains**  
**situés dans ladite commune sur lesquels un bâtiment**  
**accueillant une institution scolaire de l'enseignement**  
**secondaire a été construit.**  
page 2748

**TRAVAUX PUBLICS**

**Communication d'engagement de la procédure prévue**  
**par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**  
page 2751

**ORGANISATION DE LA RÉGION**

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1632/SGT,**  
**portant délégation à M. Enrico DI MARTINO à l'effet**  
**de signer les contrats de fourniture de biens et services**  
**et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les**  
**conventions dans lesquelles l'Administration régionale**  
**est partie prenante.**  
page 2701

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1634/SGT,**  
**portant délégation à Mme Paola IPPOLITO à l'effet de**  
**signer les contrats de fourniture de biens et services et**  
**de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conven-**  
**tions dans lesquelles l'Administration régionale est par-**  
**tie prenante.**  
page 2702

**Arrêté du 13 mai 2002, réf. n° 25640/5/SS,**  
**portant institution du secrétariat de conciliation.**  
page 2705

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega prot. n. 1632/SGT del 28 maggio 2002.**

Delega al Sig. Enrico DI MARTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 2701

**Atto di delega prot. n. 1634/SGT del 28 maggio 2002.**

Delega alla Sig.a Paola IPPOLITO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 2702

PROGRAMMAZIONE

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1627.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento a carico del Comune di LA SALLE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.

pag. 2745

PROTEZIONE CIVILE

**Decreto 20 maggio 2002, n. 283.**

Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 268 del 13 maggio 2002 inerente la chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.

pag. 2700

**Arrêté n° 284 du 20 mai 2002,**

portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

page 2701

PUBBLICA SICUREZZA

**Arrêté n° 277 du 15 mai 2002,**

portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea PÉAQUIN, agent de la police municipale de la Commune de CHÂTILLON.

page 2696

TERRITORIO

ERRATA CORRIGE

Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.  
Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R.

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1632/SGT,**

portant délégation à M. Enrico DI MARTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 2701

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1634/SGT,**

portant délégation à Mme Paola IPPOLITO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 2702

PLANIFICATION

**Délibération n° 1627 du 13 mai 2002,**

portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, pour l'inscription de la quote-part de financement à la charge de la commune de LA SALLE en vue de la réalisation d'un projet inclus dans le plan des actions FoSPI au titre de la période 2000/2002, ainsi que modification du budget de gestion.

page 2745

PROTECTION CIVILE

**Arrêté n° 283 du 20 mai 2002,**

complétant l'arrêté du président de la Région n° 268 du 13 mai 2002 portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.

page 2700

**Decreto 20 maggio 2002, n. 284.**

Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

pag. 2701

SÛRETÉ PUBLIQUE

**Decreto 15 maggio 2002, n. 277.**

Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di CHÂTILLON, Andrea PÉAQUIN.

pag. 2696

TERRITOIRE

ERRATA

Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.



**n. 14/1999, art. 12) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale n. 20 del 7 maggio 2002).**

pag. 2751

**TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA**

**Decreto 14 maggio 2002, n. 10.**

**Istituzione di una nuova riserva turistica sul Torrente Evançon.**

pag. 2704

**UNITÀ SANITARIA LOCALE**

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1482.**

**Individuazione di criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale finalizzati al contenimento delle liste di attesa e approvazione delle disposizioni applicative all'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

pag. 2710

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1603.**

**Individuazione per l'anno accademico 2002/2003, delle discipline e delle professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.N. da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e impegno della spesa di € 420.000,00 per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione della spesa assunta con deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001.**

pag. 2730

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1621.**

**Individuazione della Finaosta S.p.A. quale advisor per l'attuazione di un Project financing per la realizzazione della terza fase di interventi presso il presidio ospedaliero di viale Ginevra ad AOSTA. Impegno di spesa.**

pag. 2735

**URBANISTICA**

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 16 maggio 2002, n. 20.**

**Concernente l'approvazione della variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. per la realizzazione di una strada di collegamento ai villaggi dell'Endret.**

pag. 2752

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12) (publié au Bulletin Officiel n° 20 du 7 mai 2002).**

page 2751

**TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE**

**Arrêté n° 10 du 14 mai 2002,**

**portant institution d'une nouvelle réserve touristique sur l'Évançon.**

page 2704

**UNITÉ SANITAIRE LOCALE**

**Délibération n° 1482 du 29 avril 2002,**

**portant définition des critères et des priorités à suivre en matière d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires, aux fins de la réduction des listes d'attente et approbation des dispositions d'application à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

page 2710

**Délibération n° 1603 du 6 mai 2002,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2002/2003, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991, engagement de la dépense de 420 000,00 €, nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle et réduction de la dépense engagée par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001.**

page 2730

**Délibération n° 1621 du 6 mai 2002,**

**portant attribution à Finaosta Spa des fonctions de conseil en matière d'application d'un «project financing» en vue de la réalisation de la troisième phase des travaux au centre hospitalier de la rue de Genève, à AOSTE, et engagement de la dépense y afférente.**

page 2735

**URBANISME**

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 20 du 16 mai 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du P.R.G.C., afin de la réalisation d'une liaison routière au service des Hameaux de l'Endret.**

page 2752

TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 14 maggio 2002, n. 272.**

**Approvazione del progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans in Comune di AOSTA.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1. È approvato il progetto definitivo relativo ai lavori di realizzazione di un parco archeologico nell'area megalitica di Saint-Martin-de-Corléans in Comune di AOSTA, già approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 4187 del 23 novembre 1998, ai sensi del comma 3, dell'articolo 29 della legge regionale n. 11 del 6 aprile 1998.

2. Il presente decreto equivale a variante degli strumenti urbanistici del Comune di AOSTA, nonché a dichiarazione di pubblica utilità, di urgenza ed indifferibilità dell'opera interessante i mappali indicati negli allegati planimetria ed elenco ditte che del presente decreto costituiscono parte integrante.

3. Il presente decreto sostituisce ad ogni effetto la concessione edilizia.

4. I lavori necessari alla realizzazione dell'opera in oggetto dovranno essere iniziati entro il 30 settembre 2003 e dovranno essere ultimati entro la data del 31 dicembre 2008, mentre la relativa procedura espropriativa dovrà essere iniziata entro il 31 dicembre 2002 ed ultimata entro il 31 dicembre 2004.

5. Il presente decreto verrà pubblicato per estratto sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 14 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 272 du 14 mai 2002,**

**portant approbation du projet définitif des travaux de réalisation d'un parc archéologique sur le site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1. Est approuvé le projet définitif des travaux de réalisation d'un parc archéologique sur le site mégalithique de Saint-Martin-de-Corléans, dans la commune d'AOSTE, déjà approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 4187 du 23 novembre 1998, aux termes du 3° alinéa de l'article 29 de la loi régionale n° 11 du 6 avril 1998.

2. Le présent arrêté vaut variante des documents d'urbanisme de la commune d'AOSTE et déclare les travaux en question – qui concernent les parcelles visées au plan de masse et à la liste des propriétaires faisant partie intégrante du présent acte – d'utilité publique, urgents et inajournables.

3. Le présent arrêté remplace de plein droit le permis de construire.

4. Les travaux nécessaires à la réalisation de l'ouvrage en question doivent débiter au plus tard le 30 septembre 2003 et doivent être achevés au plus tard le 31 décembre 2008, tandis que la procédure d'expropriation y afférente doit être engagée au plus tard le 31 décembre 2002 et être achevée au plus tard le 31 décembre 2004.

5. Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 14 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

Data : 24/04/2002 - Ora : 9.08.08

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 50395 Pag. : 1/100

Dati della richiesta		Comune di AOSTA (Codice : A320) (Provincia di Aosta)										
Catasto Terreni		Foglio: 27	Particella: 315									
<b>IMMOBILE</b>												
N.	DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO			DATI DERIVANTI DA						
	Foglio	Particella	Sub.	Parz.	Qualità		Classe	Superficie (m <sup>2</sup> )	Destinaz.	Reddito	Domicilio	Agricoltura
1	27	315		PRATO IR AR	3		04 10		Euro 2,7 L. 5. 238	Euro 1,02 L. 3. 143		Impianto trascritto grafico del 01/12/1977
Particella		6817										

**INTESTATI**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	CHINCHERE ALDO, nato a PONTAINEMORE il 10/05/1919	CHNLDA16H1002666H	Usufruttuario parziale
2	CHINCHERE ENRICO, nato a AOSTA il 25/12/1942	CHNNRC42T26A326R	Proprietà

Righe utili al fini della liquidazione n. 15      Richiesta n. 102580      Importo della liquidazione : Euro 1. 29



Visura n. : 50397 Pag. : 1/1

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Data : 24/04/2002 - Ora : 9.08.52

Dati della richiesta		Comune di AOSTA (Codice : A328) (Provincia di Aosta)											
Catasto Terreni		Foglio 27		Particelle: 810									
<b>IMMOBILE</b>													
N.	DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSEAMENTO			DATI DERIVANTI DA							
	Foglio	Particella	Sub.	Porz.	Qualità		Classe	Superficie (mq)	Deduz.	Reddito			
1	27	810		-	PRATO IRRIG	3	02 24					SCRITTURA PRIVATA n. 263785 del 18/07/1985 in atti del 13/03/1986	
Particella						14892						L. 2. 352	L. 1. 702

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	MOGLIA CARLO, nato a AOSTA N. 18/07/1944	MGLCR144L19A3268	
.DATI DERIVANTI DA			
SCRITTURA PRIVATA Voluntà n. 263785 del 18/07/1985 in atti del 13/03/1986 Repertorio n. : 82177 Rogante: BERTON Enrico			
AOSTA Registrazioni: LR Sede: AOSTA n. 1028 del 02/08/1985			

Righe utili al fini della liquidazione n. 14

Richiesta n. 102580

Importo della liquidazione : Euro 1,29



Data : 24/04/2002 - Ora : 9.07.57

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 50394 Pag. : 1 Fine

Dati della richiesta		Comune di AOSTA (Codice : 4320) (Provincia di Aosta)									
Catasto Terreni		Foglio: 27		Particelle: 108							
<b>IMMOBILE</b>											
N	DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO			DATI DERIVANTI DA					
	Foglio	Particella	Sub.	Forz.	Qualità		Classa	Superficie (mq)	Deduz.	Rendito	Dominicale
1	27	108		-	PRATO BRUG	3	37,05	-	Euro 20,09	Euro 16,31	
DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 200387 del 08/12/1988 in atti del MORTE) n. 200387 del 08/12/1988 in atti del 13/03/1989											
Partita 15171											

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	RASSAT GERARD, nato a AOSTA il 10/08/1920	RSS08RZ08P10A528H	
DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 200387 del 08/12/1988 in atti del 13/03/1989 Registrazioni: LR Serie AOSTA Volume: 784 n. 18 del 02/09/1987			

Righe utili al fine della liquidazione n. 15 Richiesta n. 102680 Importo della liquidazione : Euro 1,29



Data : 24/04/2002 - Ora : 9.07.46

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

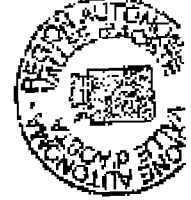
Visura n. : 30393 Pag. : 1/1

Dati della richiesta		Comune di AOSTA (Codice : 03200) (Provincia di Aosta)		Dati derivanti da						
Cedente Terreni		Foglio: 27		DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 200387 del 08/12/1888 in atti dal 1903/1949						
IMMOBILE		Particella: 167		1903/1949						
N.	DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO			Dati derivanti da				
	Foglio	Particella	Sub.	Forz. Qualità	Classe		Superficie (m <sup>2</sup> )	Destinaz.	Denuncia	Aggiorn.
1	27	167			PRATO ERROG 3	01 40		Euro 0,81 L. 1. 855	Euro 0,82 L. 1. 102	
Partita				16171						

**INTESTATO**

N.	Dati anagrafici	Codice fiscale	Diritti e oneri reali
1	RASSAT GERARE nato a AOSTA il 10/08/1928	R88C8R28P10A228H	
Dati derivanti da		DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 200387 del 08/12/1888 in atti dal 1903/1988 Registrazione: UR 8446 AOSTA Volume: 784 n. 16 del 08/05/1887	

Righe utili al fini della liquidazione n. 15 Richiesta n. 107580 Importo della liquidazione : Euro 1,29



Data: 24/04/2002 - Ora: 9.09.03

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n.: 50398 Pag.: 1 Fine

Dati della richiesta Catasto Terreni		Comune di AOSTA (Codice: A320) (Provincia di Aosta) Foglio: 27 Particella: 893									
<b>IMMOBILE</b>											
N.	DATI IDENTIFICATIVI			DATI DI CLASSAMENTO				DATI DERIVANTI DA			
	Foglio	Particella	Subd.	Pozz.	Qualità	Classe	Superficie (mq) ha are ca	Deduz.	Residuo	Deduzionale	Aggravio
1	27	893		-	PRATO IRRIG	S	00 93	-	Euro 0,6	Euro 0,38	FRAZIONAMENTO n. 3268, 1/2001 del 31/12/2001 in atti del 1/10/1/2002 (protocollo n. 138770)

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	SOC NOME COLLETTIVO CONDOMINIO ROCCHERE DI PIVOT BERAL E C	-	

Righe utili ai fini della liquidazione n. 11 Richiesta n. 102280 importo della liquidazione: Euro 1,28



Data : 24/04/2002 - Ora : 9.10.03

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 50400 Pag. : 1 Fina

<p>Dati della richiesta</p> <p>Comune di AOSTA (Codice : A328) (Provincia di Aosta) Foglio: 27 Particella: 407</p> <p>Catasto dei Fabbricati</p> <p>Dati relativi all'immobile selezionato</p>
--

**UNITA' IMMOBILIARE**

DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO				DATI DERIVANTI DA	
N.	Foglio Particella	Sub.	Zona Cens.	Micro Zona	Categoria Classe Confezione	Superficie catastale	Rendita
1	27 407	3	2	-	A/3 2 4 vini	-	Euro 330,53 L. 840. 000
<p>Indirizzo: CORRO SAINT MARTIN DE CORLEANS n. 121 piano 1-51</p> <p>Modifica: - Partita: 1007984 Mod.58 -</p>							

**INTESTATO**

N.	FERRARESE IOLE, nata a AOSTA il 04/04/1930	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1			FRRL0380D44A326D	Proprieta' per 1000/1000
<p>DATI DERIVANTI DA</p> <p>ISTRUMENTO (ATTO PUBBLICO) Volume n. 4181, 1/1981 del 19/1/1981 in atti del 28/01/1982 Repertorio n. : 25578 Rogante: NOT. AMATI Sedic SAINT VINCENT DIVISIONE</p>				

Righe utili ai fini della liquidazione n. 20 Richiesta n. 102580 Importo della liquidazione : Euro 1, 29





Data : 24/04/2002 - Ora : 9.10.12

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 50401 Pag. : 1 F.boo

Dati della richiesta	Comune di AOSTA (Codice : A128)	
	(Provincia di Aosta)	
Catastro del Fabbricati	Foglio: 27	Particella: 407
	Dati relativi all'immobile selezionato	

**UNITA' IMMOBILIARE**

N.	Foglio	Particella	Sub.	DATI DI CLASSAMENTO				Rendita	DATI DERIVANTI DA	
				Zona Cons.	Misc. Zona	Categoria	Classe			Consistenza
1	27	407	4	2	-	AG	2	3 vetri	Euro 247,9 L. 480.000	VARIAZIONE D'UFFICIO n. 100000. 1/1894 del 01/01/1894 in atti dal 23/02/1894 RETTIFICA ZONA CENSUARIA - ART. 2 LEGGE DEL 24/3/93 N. 76
Indirizzo CORSO SAINT MARTIN DE CORLEANS n. 33 n. B										
Notifica				Partita	2419	Mod. 68				

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	ROSSINI TONINO, nato a AOSTA il 05/03/1929	RSNTN4280054328Y	
DATI DERIVANTI DA Impianto catastrografico del 30/06/1987			

Righe utili al (no) della liquidazione n. 19 Richiesta n. 102580 Importo della liquidazione : Euro 1,29



Data : 24/04/2002 - Ora : 9.10.21

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 90403 Pag. : 1 Fine

Dati della richiesta	Comune di AOSTA (Codice : A320)	
	(Provincia di Aosta)	
Calcolo del Fattore	Foglio: 27	Particella: 407
	Dati relativi all'immobile selezionato	

**UNTA' IMMOBILIARE**

DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO				DATI DERIVANTI DA	
N.	Foglio Particella	Sub.	Zona Cert.	Milve Zona	Categoria Classe Consistenza	Superficie catastale	Rendita
1	27 407	12	2	-	A3 2 4,5 vani	-	Euro 371,88 L. 720. 000
Indirizzo CORSO SAINT MARTIN DE CORLEANS n. 121 piano: 2-3-51							
Riferiva 1 Atti di passaggio Intermedi non esistenti							

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI E ONERI REALI
1	DAL BELLO GIOVANINA, nata a MONTAGNANA il 24/03/1838	DI BGNNS3038P890X	Proprietà per 1/1
DATI DERIVANTI DA DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 936. 12002 del 30/12/2001 in atti dal 19/03/2002 (protocollo n. 210231) Registrazione: UR Sacer. AOSTA Volumi 822 n. 69 del 11/02/2002 SUCCESIONE			

Righe utili al fine della liquidazione n. 18 Richiesta n. 102500 Importo della liquidazione : Euro 1, 20



Data : 14/04/2002 - Ora : 9.10.31

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 50404 Pag. : 1 Fino

<b>Dati della richiesta</b>	Comune di AOSTA (Codice : A309) (Provincia di Aosta) Foglio 27 Particella: 407 Dati relativi all'immobile selezionato	
<b>Catello del Fabbricato</b>		

**UNITA' IMMOBILIARE**

DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO				DATI DERIVANTI DA		
N.	Foglio Particella	Sub.	Zona Carta	Intero Zona	Categoria	Classe Confezioni catastale	Superficie catastale	Rendita
1	27 407	13	2	-	A03	2	3, 5 vani	Espr. 268,22 L. 590.000
Indirizzo								VARIAZIONE D'UFFICIO n. 100000 1/1994 del 01/01/1994 in atti del 23/02/1994 RETTIFICA ZONA CENSUARIA - ART. 2 LEGGE DEL 24/3/93 N. 75

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI	CODICE FISCALE	DIRITTI ONERI REALI
1	DAL BELLO GIOVANNA, nata a MONTAGNANA il 28/03/1933	DLEGN030208F384X	Proprietà per 1/1

**DATI DERIVANTI DA**  
DENUNZIA (NEI PASSAGGI PER CAUSA DI MORTE) n. 936. 1/2002 del 30/12/2001 in atti dal 18/03/2002 (protocollo n. 20231)  
Registrazione: LIR Sede: AOSTA Volume 922 n. 60 del 11/02/2002 SUCCESIONE

Régine utili al fini della liquidazione n. 10

Richiesta n. 102580

Importo della liquidazione: Euro 1,28



Data : 24/04/2002 - Ora : 9.10.41

**Visura per immobile**  
**Situazione degli atti informatizzati al 24/04/2002**

Visura n. : 90405 Pag. : 1 Fluo

Dati dalla richiesta	Comune di AOSTA (Codice : A328) (Provincia di Aosta)	
Cadastre del Fabbricati	Foglio: 27	Particella: 407
	Dati relativi all'immobile selezionato	

**UNITA' IMMOBILIARE**

N.	DATI IDENTIFICATIVI		DATI DI CLASSAMENTO					DATI DERIVANTI DA					
	Foglio	Particella	Sub.	Zona	Cat.	Micro	Categoria		Classe	Competenza	Superficie catastale	Rendita	
1	27	407	408	2			A/B	2	II vani	-	Euro 661,06 L. 1. 280,000	VARIAZIONE D'UFFICIO n. 100000, 1/1994 del 01/01/1994 in es. del 23/02/1994 RETTIFICA ZONA CENSUARIA - ART. 2 LEGGE DEL 24/3/93 N. 75	
Indirizzo	CORSO SAINT MARTIN DE CORLEANS n. 121												
Nota													
					Parcella	2419				Mod.65			

**INTESTATO**

N.	DATI ANAGRAFICI		DIRITTI E ONERI REALI	
1	ROSINI TONINO, nato a AOSTA il 05/03/1929		CONDIZIONE FISCALE	
DATI DERIVANTI DA		FRONTI N°128C05A308Y		
Righe utili ai fini della liquidazione n. 19		Importo della liquidazione : Euro 1,29		



**Ordinanza 15 maggio 2002, n. 275.**

**Disposizioni urgenti in merito allo scarico in acque superficiali (torrente Artanavaz) di acque reflue non depurate provenienti dall'impianto di depurazione delle pubbliche fognature a servizio dei Comuni di DOUES e ALLEIN, ubicato in Comune di GIGNOD, loc. Meylan.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

dispone

1) di autorizzare, in applicazione delle disposizioni indicate in premessa, il Comune di DOUES, allo scarico in acque superficiali (Torrente Artanavaz) dei reflui fognari non trattati provenienti dall'impianto di depurazione delle fognature comunali sito in Comune di GIGNOD, loc. Meylan, indicato nella planimetria a lato riportata, al fine di vuotare i bacini di stoccaggio dei fanghi di supero del processo di depurazione, per il periodo dal 10 giugno 2002 al 10 luglio 2002;

2) di stabilire che fino all'avvenuto ripristino della funzionalità dell'impianto di depurazione il Comune di DOUES deve adottare ogni provvedimento atto ad evitare aumenti anche temporanei dell'inquinamento, ai sensi dell'art. 25 della legge n. 319/76;

3) di stabilire che il presente provvedimento venga notificato, a cura dell'Assessorato regionale Sanità, Salute e Politiche Sociali, al Comune di DOUES, all'Agenzia regionale per la protezione dell'ambiente, al Corpo Forestale Valdostano dell'Assessorato regionale Agricoltura e Risorse Naturali e alla Stazione forestale competente per territorio.

Aosta, 15 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Allegata planimetria omissis.

**Arrêté n° 277 du 15 mai 2002,**

**portant reconnaissance de la qualité d'agent de la sûreté publique à M. Andrea PÉAQUIN, agent de la police municipale de la Commune de CHÂTILLON.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

La qualité d'agent de la sûreté publique est reconnue à M. Andrea PÉAQUIN, né à AOSTE le 23 juillet 1975, agent de la police communale de CHÂTILLON, pour la période concernée.

**Ordonnance n° 275 du 15 mai 2002,**

**portant mesures urgentes en matière de déversement dans les eaux superficielles de l'Artanavaz des eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts des communes de DOUES et d'ALLEIN, située à Meylan, dans la commune de GIGNOD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux termes des dispositions visées au préambule, la Commune de DOUES est autorisée à déverser dans les eaux superficielles de l'Artanavaz les eaux usées non traitées provenant de la station d'épuration des égouts communaux située à Meylan, dans la commune de GIGNOD, à l'endroit indiqué sur le plan de masse joint au présent acte, afin de procéder, du 10 juin au 10 juillet 2002, à l'évacuation des boues excédentaires accumulées dans les bassins utilisés au cours du processus d'épuration ;

2) Tant que la station d'épuration n'est pas remise en fonction, la Commune de DOUES se doit d'adopter toute mesure susceptible d'éviter l'augmentation, même temporaire, de la pollution, aux termes de l'art. 25 de la loi n° 319/1976 ;

3) Le présent acte est notifié par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales à la Commune de DOUES, à l'Agence régionale de la protection de l'environnement, au Corps forestier valdôtain de l'Assessorat régional de l'agriculture et des ressources naturelles et au Poste forestier territorialement compétent.

Fait à Aoste, le 15 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**Decreto 15 maggio 2002, n. 277.**

**Riconoscimento della qualifica di agente di pubblica sicurezza all'agente di polizia municipale del Comune di CHÂTILLON, Andrea PÉAQUIN.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Al Sig. Andrea PÉAQUIN, nato ad AOSTA il 23.07.1975, agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, è riconosciuta la qualifica di agente di pubblica sicurezza per il periodo citato in premessa.

L'intéressée perd sa qualité d'agent de la sûreté publique lorsqu'il cesse d'exercer les fonctions d'agent de la police communale de CHÂTILLON. La dite cessation de fonctions doit être immédiatement communiquée à la Présidence de la Région Autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 15 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 17 maggio 2002, n. 279.**

**Subconcessione alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. di derivazione d'acqua dal torrente Colombaz, a mezzo del Rû du Moulin, in comune di LA SALLE, ad uso idroelettrico, a variante della subconcessione già assentita con D.P.G.R. n. 192 in data 20.02.1992.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta  
Art. 1

Fatti salvi i diritti dei terzi, è subconcesso alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l., giusta la domanda presentata in data 20.03.2001, di derivare dal torrente Colombaz, a mezzo del Rû du Moulin, a quota 1724,20 m.s.m., in comune di LA SALLE, moduli costanti e continui 0,75 di acqua per produrre, sul salto di metri 173,10, la potenza nominale media annua di KW 127,28, a variante della Subconcessione già assentita con DPGR n. 192 in data 20.02.1992.

Art. 2

Salvo i casi di rinuncia, decadenza o revoca, trattandosi di una variante ad una subconcessione già assentita, la scadenza sarà quella dell'originaria concessione rilasciata alla società IDROELETTRICA QUINSON S.r.l. con DPGR n. 192 in data 20.02.1992 e pertanto avrà durata sino al 31.03.2018, subordinatamente all'osservanza delle condizioni stabilite nel disciplinare suppletivo di subconcessione n. 7904 di repertorio in data 16.04.2002. La società dovrà corrispondere, sull'aumento di potenza prodotta di Kw 33,163, presso la Tesoreria dell'Amministrazione Regionale, il canone annuo anticipato di Euro 386,68 (trecentoottantasei/68), in ragione di euro 11,66 per ogni Kw, in applicazione dell'art. 1 del Decreto del Ministero delle Finanze in data 24.11.2000.

Art. 3

L'Assessorato del Territorio, Ambiente e Opere pubbli-

La qualifica di agente di pubblica sicurezza verrà meno con la cessazione dell'interessato dal servizio quale agente di polizia municipale del comune di CHÂTILLON, della quale dovrà essere data tempestiva comunicazione alla Presidenza della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 13 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 279 du 17 mai 2002,**

**accordant à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.» la sous-concession de dérivation des eaux du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à usage hydroélectrique, à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête  
Art. 1<sup>er</sup>

Sans préjudice des droits des tiers, il est sous-concédé à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.», conformément à la demande déposée le 20 mars 2001 et à titre de modification de la sous-concession visée à l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992, de dériver du Colombaz, au moyen du ru du Moulin, dans la commune de LA SALLE, à une altitude 1 724,20 m, 0,75 module constant et continu d'eau pour la production, sur une chute de 173,10 mètres, d'une puissance nominale moyenne annuelle de 127,28 kW.

Art. 2

Étant donné que la sous-concession en cause constitue une modification d'une sous-concession déjà accordée à la société «IDROELETTRICA QUINSON S.r.l.», elle expire – sauf en cas de renonciation, caducité ou révocation – à la date fixée par l'arrêté du président du Gouvernement régional n° 192 du 20 février 1992, soit le 31 mars 2018. Les conditions établies par le cahier des charges de sous-concession complémentaire n° 7904 du 16 avril 2002 doivent être respectées. La société susmentionnée est tenue de verser à l'avance à la trésorerie de l'Administration régionale une redevance annuelle de 386,68 euros (trois cent quatre-vingt-six euros et soixante-huit centimes), à raison de 11,66 euros par kW, sur la puissance nominale moyenne supplémentaire de 33,163 kW, en application de l'article 1<sup>er</sup> du décret du ministre des finances du 24 novembre 2000.

Art. 3

L'Assessorat régional du territoire, de l'environnement

che e l'Assessorato delle Finanze, Bilancio e Programmazione della Regione, ognuno per la propria competenza, sono incaricati dell'esecuzione del presente Decreto.

Aosta, 17 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 20 maggio 2002, n. 280.**

**Nomina della Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

è nominata la Commissione giudicatrice dell'esame finale dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002, che si svolgerà a CHÂTILLON il giorno 29 maggio 2002, secondo la composizione di seguito riportata:

Nadia BIASIOL	Direttore della Direzione strutture ricettive e attività economiche terziarie dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti;
Vilma JACQUIN	Esperta designata dalla Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta;
Anna MURER	Esperta designata dall'Ufficio regionale del lavoro e della massima occupazione;
Adriana RONZANI	Esperta designata dalle Organizzazioni sindacali di categoria;
Giovanni BONIN	Esperto designato dalle Organizzazioni dei datori di lavoro;
Maria Pia PRAZ	Direttrice dei corsi alberghieri;
Alessandro SINICO	Docente dei corsi alberghieri.

La Fondazione per la formazione professionale turistica, incaricata dell'attuazione dei corsi alberghieri anno scolastico 2001/2002, provvederà all'erogazione del gettone di presenza attenendosi alle disposizioni di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 980, in data 18 marzo 2002.

Il Servizio marketing e osservatorio del commercio e

et des ouvrages publics et l'Assessorat régional du budget, des finances et de la programmation sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 17 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 280 du 20 mai 2002,**

**portant nomination du jury chargé d'examiner les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Le jury chargé d'examiner, le 29 mai 2002 à CHÂTILLON, les élèves du cours de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002 est composé comme suit :

Nadia BIASIOL	Directrice des structures d'accueil et des activités tertiaires de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports ;
Vilma JACQUIN	Spécialiste désignée par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;
Anna MURER	Spécialiste désignée par le Bureau régional du travail et du plein emploi ;
Adriana RONZANI	Spécialiste désignée par les organisations syndicales des travailleurs ;
Giovanni BONIN	Spécialiste désigné par les organisations des employeurs ;
Maria Pia PRAZ	Directrice des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie ;
Alessandro SINICO	Enseignant des cours de formation aux professions de l'hôtellerie.

La fondation pour la formation professionnelle dans le secteur du tourisme, chargée de l'organisation des cours régionaux de formation aux professions de l'hôtellerie 2001/2002, assure le versement du jeton de présence aux-dits membres, au sens des dispositions de la délibération du Gouvernement régional n° 980 du 18 mars 2002.

Le Service du marketing et observatoire du commerce et

del turismo dell'Assessorato regionale del turismo, sport, commercio e trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 20 maggio 2002, n. 282.**

**Composizione della Commissione esaminatrice del 22° corso abilitante all'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

La Commissione che dovrà esaminare, il giorno 10 giugno 2002, presso l'aula B dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali sita in AOSTA - Via Saint-Martin-de-Corléans, n. 248, gli allievi che hanno frequentato il 22° corso di abilitazione professionale per l'esercizio dell'attività di somministrazione al pubblico di alimenti e bevande, approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 435 in data 18 febbraio 2002, è composta come segue:

MEMBRI EFFETTIVI      MEMBRI SUPPLENTI

*Presidente:*

BONINO Dario      NEYROZ Daniela  
Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Segretario:*

NEYROZ Daniela      Altro impiegato all'uopo designato dal Dirigente dell'Assessorato stesso  
Rappresentanti Amministrazione regionale;

*Componenti:*

DIEMOZ Luciana      BRUNOD Maria Teresa  
Esperti designati dalla Sovrintendenza agli studi per la Valle d'Aosta;

VALERIOTI Ernestina      PASTORELLO Franco  
Esperti designati dalla Direzione regionale del Lavoro;

SECCO Silvano      EPINEY Piero  
Esperti designati dalle Organizzazioni sindacali dei lavoratori;

OREILLER Corrado      ALLERA Arturo  
Esperti designati dalle Organizzazioni dei datori di lavoro di categoria;

du tourisme de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 282 du 20 mai 2002,**

**complétant la composition du jury du 22° cours d'habilitation à la vente au public d'aliments et de boissons.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

Le jury chargé d'examiner - le 10 juin 2002, dans la salle de cours B de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, située à AOSTE, 248, rue Saint-Martin-de-Corléans - les élèves du 22° cours d'habilitation professionnelle à la vente au public d'aliments et de boissons, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 435 du 18 février 2002, est composé comme suit :

MEMBRES TITULAIRES      MEMBRES SUPPLÉANTS

*Président :*

Dario BONINO      Daniela NEYROZ  
Représentants de l'Administration régionale ;

*Secrétaire :*

Daniela NEYROZ      Un autre fonctionnaire désigné par le dirigeant dudit assessorat  
Représentants de l'Administration régionale ;

*Membres :*

Luciana DIÉMOZ      Maria Teresa BRUNOD  
Spécialistes désignés par la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste ;

Ernestina VALERIOTI      Franco PASTORELLO  
Spécialistes désignés par la Direction régionale de l'emploi ;

Silvano SECCO      Piero ÉPINEY  
Spécialistes désignés par les organisations syndicales des travailleurs ;

Corrado OREILLER      Arturo ALLERA  
Spécialistes désignés par les organisations des employeurs ;



BAZZOCCHI Emilio      Insegnante del corso;  
BESEVAL Sergio        Insegnante del corso;  
BROGLIO Giorgio       Insegnante del corso;  
GARBI Adolfo           Insegnante del corso;  
GLAREY Remo           Insegnante del corso;  
PALLAIS Andrea        Insegnante del corso;

Sono ammessi all'esame, finale gli allievi che hanno frequentato le lezioni per almeno l'80% delle ore totali di corso.

Il Servizio Commercio dell'Assessorato Turismo, Sport, Commercio e Trasporti è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Decreto 20 maggio 2002, n. 283.**

**Integrazione al decreto del Presidente della Regione n. 268 del 13 maggio 2002 inerente la chiamata in servizio temporaneo per particolari necessità di trentadue unità appartenenti al personale volontario del Corpo valdostano dei Vigili del Fuoco.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis  
decreta

1. di stabilire che il dipendente regionale Sig. BELLI Stefano, assunto a tempo indeterminato in qualità di coadiutore (b2) assegnato al Dipartimento enti locali, servizi di prefettura e protezione civile, è esonerato dalle mansioni di coadiutore per il periodo dal 1° giugno 2002 al 31 dicembre 2002 per effetto della chiamata in servizio temporaneo di cui al decreto n. 268 del 13 maggio 2002. Si rinvia ad un atto del competente dirigente del Dipartimento personale e organizzazione l'attribuzione al suddetto nominativo del trattamento giuridico ed economico-assicurativo.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Emilio BAZZOCCHI      Enseignant du cours ;  
Sergio BESEVAL        Enseignant du cours ;  
Giorgio BROGLIO       Enseignant du cours ;  
Adolfo GARBI           Enseignant du cours ;  
Remo GLAREY           Enseignant du cours ;  
Andrea PALLAIS        Enseignant du cours.

Les élèves ayant suivi au moins 80% des heures du cours sont admis à l'examen final.

Le Service du commerce de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 283 du 20 mai 2002,**

**complétant l'arrêté du président de la Région n° 268 du 13 mai 2002 portant recrutement temporaire de trente-deux volontaires du Corps valdôtain des sapeurs-pompiers pour répondre à des besoins spéciaux.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis  
arrête

1. M. Stefano BELLI, fonctionnaire régional, recruté sous contrat à durée indéterminée en qualité d'agent de bureau (B2) et affecté au Département des collectivités locales, des fonctions préfectorales et de la protection civile, n'exercera pas les fonctions d'agent de bureau du 1<sup>er</sup> juin 2002 au 31 décembre 2002 en raison de son recrutement temporaire au sens de l'arrêté du président de la Région n° 268 du 13 mai 2002. L'attribution au fonctionnaire susmentionné du traitement y afférent, ainsi que son statut et sa position en matière de sécurité sociale, feront l'objet d'un acte du dirigeant du Département du personnel et de l'organisation compétent en la matière.

La Direction des services d'incendie et des secours est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Arrêté n° 284 du 20 mai 2002,**

**portant attribution des fonctions de chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

à compter de la date du présent arrêté, M. Alessandro GIROD, né à IVREA (TO) le 19.04.1980, est nommé chef du détachement des sapeurs-pompiers volontaires de GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

La Direction du service d'incendie et de secours est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Decreto 20 maggio 2002, n. 285.**

**Autorizzazione vendita sementi.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

L'Impresa DOLÉAN Romina – C.F. DLNRMN71R70 A326O – con sede in FÉNIS – è autorizzata ad esercitare la vendita di piante, parti di piante e sementi nei locali siti in Fraz. Chez Croiset n. 34/B, con l'osservanza delle norme previste dalla legge 18 giugno 1931, n. 987 e successive modificazioni ed integrazioni.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega prot. n. 1632/SGT del 28 maggio 2002.**

**Delega al Sig. Enrico DI MARTINO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle

**Decreto 20 maggio 2002, n. 284.**

**Conferimento di incarico di capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Con decorrenza dalla data del presente decreto, il signor Alessandro GIROD, nato ad IVREA (TO) il 19.04.1980, è nominato capodistaccamento dei vigili del fuoco volontari di GRESSONEY-LA-TRINITÉ.

La Direzione servizi antincendio e di soccorso è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Arrêté n° 285 du 20 mai 2002,**

**portant autorisation de vendre des semences.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Mme Romina DOLÉAN (C.F. DLNRMN71R70 A326O) est autorisée à vendre des plants, des boutures et des semences dans les locaux situés à FÉNIS, 34/B hameau de Chez Croiset, aux termes des dispositions de la loi n° 987 du 18 juin 1931 modifiée et complétée.

Fait à Aoste, le 20 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1632/SGT,**

**portant délégation à M. Enrico DI MARTINO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste,

d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale;

Richiamata la deliberazione n. 1927 in data 27.05.2002 recante «Conferimento a tempo determinato al dipendente sig. Enrico DI MARTINO dell'incarico di Capo del servizio credito, assicurazioni e previdenza integrativa, terzo livello dirigenziale. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di delegare il dirigente suddetto con la soprari-chiamata deliberazione n. 1927 in data 27.05.2002

delega

il sig. Enrico DI MARTINO, dirigente di terzo livello, incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 1927 del 27 maggio 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

**Atto di delega prot. n. 1634/SGT del 28 maggio 2002.**

**Delega alla Sig.a Paola IPPOLITO alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional;

Rappelé la délibération du Gouvernement régional n° 1927 du 27 mai 2002, portant « Recrutement, sous contrat, à durée déterminée, de M. Enrico DI MARTINO, attribution à celui-ci des fonctions de Chef du service du crédit, des assurances et de la caisse complémentaire. Attribution du traitement y afférent et financement de la dépense nécessaire »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation sus-mentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1927 du 27 mai 2002,

délègue

M. Enrico DI MARTINO – dirigeant de troisième niveau chargé, par la délibération du Gouvernement régional n° 1927 du 27 mai 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

**Acte du 28 mai 2002, réf. n° 1634/SGT,**

**portant délégation à Mme Paola IPPOLITO à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13 e 62, comma 5, della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2898 in data 6 agosto 2001 concernente l'aggiornamento, alla data del 16.08.2001, della struttura organizzativa dei servizi della Giunta regionale, come modificata dalla successiva n. 1818 in data 20 maggio 2002;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti regionali di secondo e terzo livello alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione regionale in data 8 agosto 2001 (prot. n. 2042/5/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 1819 in data 20.05.2002 recante «Revoca dell'incarico di Capo del servizio attività promozionali conferito alla sig.a Paola IPPOLITO con D.G.R. n. 2907/2001 e conferimento alla stessa dell'incarico di Direttore della Direzione servizi camerali. Attribuzione del relativo trattamento economico e finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 1819 in data 20.05.2002,

delega

la sig.a Paola IPPOLITO, dirigente di secondo livello, incaricata con la deliberazione della Giunta regionale n. 1819 del 20 maggio 2002, per le materie di propria competenza, alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 28 maggio 2002.

Il Presidente  
VIÉRIN

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 62, 5° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2898 du 6 août 2001 concernant la réforme, à partir du 16 août 2001, des services du Gouvernement régional, modifiée par délibération n° 1818 du 20 mai 2002 ;

Vu l'acte du 8 août 2001 (réf. n° 2042/5/SGT) portant délégation aux dirigeants de deuxième et troisième niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante ;

Rappelé la délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 20 mai 2002, portant « Révocation de la fonction de Chef du service des activités promotionnelles attribué à Mme Paola IPPOLITO par délibération n° 2907/2001 et attribution à celle-ci des fonctions de Directeur des services de la chambre de commerce. Attribution du traitement y afférent et financement de la dépense nécessaire »;

Considérant qu'il y a lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération n° 1819 du 20 mai 2002,

délègue

Mme Paola IPPOLITO – dirigeant de deuxième niveau chargée, par la délibération du Gouvernement régional n° 1819 du 20 mai 2002, d'exercer les fonctions de son ressort – à l'effet de signer, dans la limite de ses attributions, tous contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que toutes conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante et ce à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 28 mai 2002.

Le président,  
Dino VIÉRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Decreto 14 maggio 2002, n. 10.**

**Istituzione di una nuova riserva turistica sul Torrente Evançon.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

Art. 1

È istituita, a partire dal giorno 26.05.2002 e per tutta la stagione alieutica 2002, una nuova riserva turistica di pesca sul torrente Evançon, avente i seguenti confini: dalla confluenza con il Ru de Thoules (Loc. Vollon) fino al ponte della frazione Extrapierre (campeggio) – comune di BRUSSON.

In tale riserva turistica è consentito pescare tutti i giorni della settimana, tranne il venerdì per permettere il ripopolamento del tratto con il necessario materiale ittico.

Nel tratto del torrente Evançon compreso tra lo sbarramento Enel fino alla confluenza con il Ru de Thoules in comune di BRUSSON, permane il divieto di pesca, per consentire i lavori di arginatura, fino alla fine della stagione alieutica 2002.

Art. 2

Il Corpo Forestale Valdostano ed il Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della pesca in Valle d'Aosta sono incaricati dell'esecuzione del presente decreto.

Art. 3

Copia del presente decreto sarà trasmessa al Dipartimento legislativo e legale – Direzione Affari Legislativi per la sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

Saint-Christophe, 14 maggio 2002.

L'Assessore  
PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Arrêté n° 10 du 14 mai 2002,**

**portant institution d'une nouvelle réserve touristique sur l'Évançon.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

Article 1<sup>er</sup>

Est instituée, à compter du 26 mai 2002 et pendant toute la durée de la saison de pêche 2002, une nouvelle réserve touristique de pêche sur l'Évançon, dont les limites sont les suivantes : du confluent de l'Évançon et du Ru de Thoules, à Vollon, au pont du hameau d'Extrapierre (camping), dans la commune de BRUSSON.

Dans ladite réserve touristique, la pêche peut être pratiquée tous les jours de la semaine, à l'exception du vendredi pour permettre le repeuplement piscicole des eaux du tronçon en question.

Dans le tronçon de l'Évançon compris entre le barrage Enel et le confluent de l'Évançon et du Ru de Thoules, dans la commune de BRUSSON, la pêche est interdite jusqu'à la fin de la saison de pêche 2002 pour permettre l'exécution des travaux d'endiguage.

Article 2

Le Corps forestier valdôtain et le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3

Copie du présent arrêté est transmise à la Direction des affaires législatives du Département législatif et légal en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Saint-Christophe, le 14 mai 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**Decreto 20 maggio 2002, n. 11.**

**Composizione della Commissione tecnica per la stima dei terreni prevista dal Piano di Sviluppo Rurale.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'AGRICOLTURA E  
RISORSE NATURALI

Omissis

decreta

La Commissione Tecnica per la stima dei terreni prevista dal Piano di Sviluppo Rurale. Misura I.A.4. Azione I.A.4.1. è così composta:

Sig.ra REQUEDAZ Daria	Rappresentante del Consorzio di Miglioramento fondiario. <i>Presidente.</i>
Dott.ssa MICHELUTTI Dafne	Funzionario dell'Assessorato dell'Agricoltura e Risorse naturali.
Geom. MARCIAS Stefano	Funzionario dell'Ufficio Perizie e Stime. Dipartimento legislativo e legale. Direzione attività contrattuale e patrimoniale.
Sig. CHATEL Augusto	Rappresentante dell'Institut Agricole Régional.
Sig. COCCOZ Dario	Rappresentante nominato dal Comune di LA SALLE.
Geom. SALICE Loris	Tecnico incaricato della redazione del piano di riordino.

Saint-Christophe, 20 maggio 2002.

L'Assessore  
PERRIN

**ASSESSORATO  
ISTRUZIONE E CULTURA**

**Decreto 13 maggio 2002, prot. n. 25640/5/SS.**

**Istituzione della Segreteria di conciliazione.**

IL SOVRAINTENDENTE AGLI STUDI

Omissis

decreta

**Arrêté n° 11 du 20 mai 2002,**

**portant composition de la Commission technique pour l'estimation des terrains visée au plan de développement rural.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'AGRICULTURE ET  
AUX RESSOURCES NATURELLES

Omissis

arrête

La commission technique pour l'estimation des terrains visée au plan de développement rural, mesure I.A.4, action I.A.4.1, est composée comme suit :

Mme Daria REQUÉDAZ	Représentante du consortium d'amélioration foncière concerné. <i>Présidente.</i>
Mme Dafne MICHELUTTI	Fonctionnaire de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles.
M. Stefano MARCIAS	Fonctionnaire du Bureau des expertises et des estimations de la Direction des contrats et du patrimoine du Département législatif et légal.
M. Augusto CHATEL	Représentant de l'Institut Agricole Régional.
M. Dario COCCOZ	Représentant de la commune de LA SALLE.
M. Loris SALICE	Technicien chargé de la conception du plan de remembrement.

Fait à Saint-Christophe, le 20 mai 2002.

L'assesseur,  
Carlo PERRIN

**ASSESSORAT  
DE L'ÉDUCATION ET DE LA CULTURE**

**Arrêté du 13 mai 2002, réf. n° 25640/5/SS,**

**portant institution du secrétariat de conciliation.**

LA SURINTENDANTE DES ÉCOLES

Omissis

arrête

1. È istituita presso il Dipartimento Sovrintendenza agli Studi della Valle d'Aosta la Segreteria di conciliazione ai sensi dell'art. 2 dell'Accordo per la disciplina sperimentale di conciliazione ed arbitrato per il personale del comparto scuola siglato in data 18 ottobre 2001;

2. Sono assegnati alla Segreteria di conciliazione n. 4 unità di personale:

- Sig.ra CLOS Stefania – Responsabile;
- Sig.ra POL Paola – Collaboratore;
- Sig.ra MACCAGNAN Mara – Collaboratore;
- Sig.ra LETEY Maurina – Collaboratore.

3. In caso di assenza o impedimento, il Responsabile sarà sostituito a pieno titolo da:

- Sig.ra MACCAGNAN Mara

4. L'Ufficio avrà il seguente orario di servizio:

Da lunedì a venerdì dalle ore 9.30 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 15.00 alle ore 16.00.

5. Qualora i termini di scadenza, previsti dall'Accordo relativo alla disciplina sperimentale di conciliazione e arbitrato per il personale del, comparto scuola, siano in giorno festivo o di sabato, la scadenza è prorogata al primo giorno seguente non festivo.

Aosta, 13 maggio 2002.

Il Sovrintendente  
agli studi  
LETTY

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25207/5/SS.**

**Riconoscimento della parità scolastica alla Società «Liceo Linguistico Courmayeur S.r.l.» con sede legale in AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

1. Al Liceo Linguistico Courmayeur I.r, corrente in COURMAYEUR, in via Circonvallazione n. 110, gestito dalla società «LICEO LINGUISTICO COURMAYEUR s.r.l.», con sede legale in AOSTA, Via Festaz n. 47, è altresì riconosciuto lo status di scuola paritaria, ai sensi dell'articolo 1, comma 2 della legge 10 marzo 2000, n. 62, a decorrere dall'anno scolastico 2001/2002.

1. Est institué auprès du Département de la Surintendance des écoles de la Vallée d'Aoste le secrétariat de conciliation, au sens de l'art. 2 de l'accord pour la réglementation expérimentale en matière de conciliation et d'arbitrage des personnels du secteur de l'école, signé le 18 octobre 2001.

2. Sont affectés au secrétariat de conciliation 4 agents, à savoir :

- Mme Stefania CLOS – Responsable ;
- Mme Paola POL – Collaboratrice ;
- Mme Mara MACCAGNAN – Collaboratrice ;
- Mme Maurina LETEY – Collaboratrice.

3. En cas d'absence ou d'empêchement, la responsable est remplacée de plein droit par :

- Mme Mara MACCAGNAN.

4. L'horaire du secrétariat en cause est le suivant :

du lundi au vendredi de 9h30 à 12h et le mardi de 15h à 16h.

5. Au cas où le délai d'expiration prévu par l'accord relatif à la réglementation expérimentale en matière de conciliation et d'arbitrage du personnel du secteur de l'école tomberaient un samedi ou un jour de fête, il est reporté au premier jour ouvrable suivant.

Fait à Aoste, le 13 mai 2002.

La surintendante  
des écoles,  
Vally LETTRY

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25207/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à la société « Liceo Linguistico Courmayeur s.r.l. », dont le siège social est à AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. À compter de l'année scolaire 2001/2002, le statut d'établissement d'enseignement agréé, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 62 du 10 mars 2000, est reconnu au Lycée linguistique de Courmayeur I.r, situé à COURMAYEUR, 110, rue de la Rocade, géré par la société « LICEO LINGUISTICO COURMAYEUR s.r.l. », dont le siège social est à AOSTE, 47, rue Festaz.

2. Il permanere del predetto status di scuola paritaria è subordinato alla circostanza che sussistano gli elementi soggettivi ed oggettivi e comunque tutti i requisiti che ne hanno determinato il riconoscimento.

Nessuna modifica di alcuni degli elementi predetti è possibile per atto unilaterale del Gestore senza l'acquisizione preventiva dell'assenso dell'Amministrazione scolastica.

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 maggio 2002.

L'Assessore  
PASTORET

**Decreto 9 maggio 2002, prot. n. 25209/5/SS.**

**Riconoscimento della parità scolastica alla Fondazione «Institut Agricole Régional» con sede in AOSTA.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
ALL'ISTRUZIONE E CULTURA

Omissis

decreta

1. All'Institut Agricole Régional I.r, corrente in AOSTA, in Regione La Rochère, 1/A, gestito dalla Fondazione «INSTITUT AGRICOLE RÉGIONAL», con sede in AOSTA, Regione La Rochère n. 1/A, è altresì riconosciuto lo status di scuola paritaria, ai sensi dell'articolo 1, comma 2 della legge 10 marzo 2000, n. 62, a decorrere dall'anno scolastico 2001/2002.

2. Il permanere del predetto status di scuola paritaria è subordinato alla circostanza che sussistano gli elementi soggettivi ed oggettivi e comunque tutti i requisiti che ne hanno determinato il riconoscimento.

Nessuna modifica di alcuni degli elementi predetti è possibile per atto unilaterale del Gestore senza l'acquisizione preventiva dell'assenso dell'Amministrazione scolastica.

Del presente decreto è data notizia sul Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 9 maggio 2002.

L'Assessore  
PASTORET

2. Le statut d'établissement d'enseignement agréé attribué audit lycée est subordonné à la persistance des éléments subjectifs et objectifs et au respect de toutes les conditions ayant déterminé la reconnaissance du statut en cause.

L'établissement gestionnaire dudit lycée ne peut modifier aucun des éléments susmentionnés sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Administration scolaire.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET

**Arrêté du 9 mai 2002, réf. n° 25209/5/SS,**

**portant reconnaissance du statut d'établissement d'enseignement agréé à la fondation « Institut agricole régional », dont le siège est à AOSTE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
À L'ÉDUCATION ET À LA CULTURE

Omissis

arrête

1. À compter de l'année scolaire 2001/2002, le statut d'établissement d'enseignement agréé, aux termes du 2<sup>e</sup> alinéa de l'article 1<sup>er</sup> de la loi n° 62 du 10 mars 2000, est reconnu à l'Institut agricole régional I.r, situé à AOSTE, 1/A, région La Rochère, géré par la fondation « INSTITUT AGRICOLE RÉGIONAL », dont le siège social est à AOSTE, 1/A, région La Rochère.

2. Le statut d'établissement d'enseignement agréé attribué audit institut est subordonné à la persistance des éléments subjectifs et objectifs et au respect de toutes les conditions ayant déterminé la reconnaissance du statut en cause.

L'établissement gestionnaire dudit institut ne peut modifier aucun des éléments susmentionnés sans avoir obtenu au préalable l'autorisation de l'Administration scolaire.

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 9 mai 2002.

L'assesseur,  
Ennio PASTORET



## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1460.**

**Approvazione dell'elenco dei siti proposti all'Unione europea come siti di importanza comunitaria per la costituzione della rete ecologica europea, denominata Natura 2000, ai sensi della Direttiva 92/43/CEE.**

#### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, anche ai sensi e per gli effetti del Regolamento di attuazione della direttiva «Habitat» 92/423/CEE, DPR 8 settembre 1997 n. 357, l'elenco dei seguenti siti individuati in Valle d'Aosta, con le relative schede identificative e cartografie come parte integrante della presente deliberazione (ALL. A e ALL. B):

- 26 proposte di Siti di Importanza Comunitaria (pSIC);
- 1 Zona di Protezione Speciale (ZPS), coincidente con il Parco nazionale Gran Paradiso;
- 1 Sito di importanza nazionale (SIN);
- 2 Siti di importanza regionale (SIR);

2) di pubblicare, per estratto, la presente deliberazione sul Bollettino ufficiale e di assicurare alla stessa ampia diffusione al fine di attivare la partecipazione di tutti i soggetti interessati e di tutte le competenze coinvolte nella tutela del territorio e dell'ambiente;

3) di rinviare a successivo provvedimento, da emanarsi d'intesa con il competente Ufficio per la valutazione d'impatto ambientale, l'individuazione dei criteri per l'applicazione della valutazione di incidenza e i contenuti minimi della relazione di incidenza.

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

**Délibération n° 1460 du 29 avril 2002,**

**portant approbation de la liste des sites proposés à l'Union européenne comme sites d'importance communautaire pour la constitution du réseau écologique européen dénommé Nature 2000, au sens de la directive n° 92/43/CEE.**

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est approuvée, aux termes du règlement d'application de la directive « Habitat » 92/43/CEE visé au DPR n° 357 du 8 septembre 1997, la liste des sites délimités en Vallée d'Aoste indiquée ci-après, assortie des fiches descriptives et des cartographies y afférentes qui font partie intégrante de la présente délibération (annexe A et annexe B) :

- 26 propositions de sites d'importance communautaire (pSIC) ;
- 1 Zone de protection spéciale (ZPS), correspondant au Parc national du Grand-Paradis ;
- 1 site d'importance nationale (SIN) ;
- 2 sites d'importance régionale (SIR) ;

2) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel et son ample diffusion est assurée afin de permettre la participation de tous les sujets intéressés et de tous les organismes compétents en matière de protection du territoire et de l'environnement.

3) La définition des critères à suivre pour l'application de l'évaluation de l'incidence sur l'environnement et la fixation des contenus minimaux du rapport d'incidence feront l'objet d'un acte ultérieur qui sera adopté de concert avec le Bureau de l'évaluation de l'impact sur l'environnement.

## Allegato A

### SITI DI IMPORTANZA COMUNITARIA (Direttiva 92/43 CEE)

Codice	SITO	Area (ha)	Comuni
IT1201000	Parco Nazionale del Gran Paradiso (Val d'Aosta)	36744 (01122 un Piemonte)	Cogne, Valloire, Aymavilles, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-St-Georges, Introd, Villeneuve (Canton de Rhodé), Loosane, Nossas, Tignes-Courmayeur, Ribordone, Valgrate Soana
IT1201010	Ambienti calcarei d'alta quota della Valle di Rhêmes	1818	Rhêmes-Notre-Dame
IT1202000	Parco del Mont Avic	3622	Champagnaz
IT1203010	Zona umida di Morgex	32	Morgex, La Salle
IT1203020	Lago di Léal	28	Arvier
IT1203030	Formazioni stepatiche della Cote de Gargantua	19	Gressan
IT1203040	Stagno di Lozon	5	Vernay
IT1203050	Lago di Villa	27	Challand-St-Victor
IT1203060	Stagno di Holey	3	Port-St-Martin
IT1204010	Ambienti glaciali del Monte Bianco	12957	Courmayeur
IT1204032	Talweg della Val Ferrat	120	Courmayeur
IT1204220	Ambienti glaciali del gruppo del Monte Rosa	8548	Valloire, Aymavilles, Gressan-La-Trinité
IT1205000	Ambienti d'alta quota delle cornice Thuliez e Sozin	368	La Thuile
IT1205020	Ambienti d'alta quota del Colle del Gran San Bernardo	750	Saint-Fremy en Bosses
IT1205030	Fort d'Ael	184	Aymavilles
IT1205034	Castello e miniere abbandonate di Aymavilles	8	Aymavilles
IT1205050	Ambienti xerici di Mont Torretta - Balon	48	Saint-Pierre, Gars
IT1205061	Stazione di Astragalus centralpinus di Cogné	38	Cogne
IT1205064	Vallone del Grauson	467	Cogne
IT1205066	Vallone dell'Urtier	1507	Cogne
IT1205070	Zona umida di Les Sés di Saint-Marcel	35	Saint-Marcel, Briançon, Saint-Nuys
IT1205081	Ambienti calcarei d'alta quota attorno al Lago Tsani	458	Tignes, Nus
IT1205082	Stagno di La Ditor	22	Tignes
IT1205090	Ambienti xerici di Chamoron - Grand Brisson - Ciy	67	Challand, Saint-Denis, Vernay
IT1205100	Ambienti d'alta quota del Vallone della Lepna	1108	Champagnaz
IT1205110	Stazione di Peonia officinalis	33	Arnas, Paroz

### ZONE DI PROTEZIONE SPECIALE (Direttiva 79/409 CEE)

Codice	SITO	Area (ha)	Comuni
IT1201000	Parco Nazionale del Gran Paradiso (Val d'Aosta)	36744 (01122 un Piemonte)	Cogne, Valloire, Aymavilles, Rhêmes-Notre-Dame, Rhêmes-St-Georges, Introd, Villeneuve (Canton de Rhodé), Loosane, Nossas, Tignes-Courmayeur, Ribordone, Valgrate Soana

### SITI DI IMPORTANZA NAZIONALE O REGIONALE

Codice	SITO	Area (ha)	Comuni
IT1203070	Ambienti d'alta quota del Mont Mars (SIF)	387	Fonchardaz
IT1204100	Stazione di Betula pubescens e Alnus incana di Bionaz (SIF)	17	Bionaz
IT1205040	Stazione di Salvia officinalis di Cogné (SIF)	0,8	Aymavilles

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1482.**

**Individuazione di criteri di priorità per l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale finalizzati al contenimento delle liste di attesa e approvazione delle disposizioni applicative all'Azienda USL della Valle d'Aosta.**

LA GIUNTA REGIONALE

Visto il decreto legislativo 29 aprile 1998, n. 124 recante «Ridefinizione del sistema di partecipazione al costo delle prestazioni sanitarie e del regime delle esenzioni, a norma dell'art. 59, comma 50, della legge 27 dicembre 1997, n. 449», ed in particolare l'art. 3, commi 10 - 15, nei quali si prevede la definizione, da parte delle regioni, dei criteri secondo i quali i direttori generali delle aziende USL ed ospedaliere determinano, entro trenta giorni dall'efficacia della disciplina regionale, il tempo massimo che può intercorrere tra la data della richiesta delle prestazioni e l'erogazione della stessa;

Richiamata la propria deliberazione n. 2891 in data 24 agosto 1998 relativa alla determinazione dei criteri per la definizione dei tempi massimi che possono intercorrere tra la richiesta di prestazioni sanitarie e l'erogazione delle stesse da parte dell'USL della Valle d'Aosta, ai sensi del decreto legislativo 29 aprile 1998, n. 124;

Visto l'accordo stipulato tra il Governo, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO in materia di spesa sanitaria sancito dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO l'8 agosto 2001;

Visto il decreto-legge 18 settembre 2001, n. 347, convertito dalla legge 16 novembre 2001, n. 405 recante «Interventi urgenti in materia sanitaria»;

Visto l'accordo tra il Governo, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO sui livelli essenziali di assistenza sanitaria ai sensi dell'art. 1 del decreto legislativo 30 dicembre 1992, n. 502 e successive modificazioni, sancito dalla Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di TRENTO e BOLZANO il 22 novembre 2001;

Visto il decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 29 novembre 2001 che definisce i livelli essenziali di assistenza garantiti dal Servizio Sanitario Nazionale;

Considerato che il criterio di appropriatezza delle prestazioni nonché di priorità per l'accesso alle stesse costituiscono una componente strutturale dei livelli essenziali di assistenza;

Richiamate le proprie deliberazioni:

**Délibération n° 1482 du 29 avril 2002,**

**portant définition des critères et des priorités à suivre en matière d'accès aux prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires, aux fins de la réduction des listes d'attente et approbation des dispositions d'application à l'intention de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu le décret législatif n° 124 du 29 avril 1998 (Nouvelle définition du système de concours aux dépenses relatives aux prestations sanitaires et du régime des exemptions au sens du 50° alinéa de l'art. 59 de la loi n° 449 du 27 décembre 1997) et notamment son art. 3 (alinéas allant de 10 à 15), au sens duquel les Régions doivent formuler les critères que les directeurs généraux des Agences USL et des hôpitaux doivent suivre pour fixer, dans les trente jours à compter de la date à laquelle la réglementation régionale devient applicable, le délai maximal qui peut s'écouler entre la date de la requête des prestations et la date de fourniture de celles-ci ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 2891 du 24 août 1998, portant détermination des critères pour la définition des délais maximum admissibles pouvant s'écouler entre la requête des prestations et la fourniture de celles-ci par l'USL de la Vallée d'Aoste, aux termes du décret législatif n° 124 du 29 avril 1998 ;

Vu l'accord au sujet des dépenses en matière de santé passé entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et BOLZANO approuvé par la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO le 8 août 2001 ;

Vu le décret-loi n° 347 du 18 septembre 2001, converti en la loi n° 405 du 16 novembre 2001, portant dispositions urgentes en matière de santé ;

Vu l'accord au sujet des niveaux essentiels d'assistance sanitaire, passé, au sens de l'art. 1<sup>er</sup> du décret législatif n° 502 du 30 décembre 1992 modifié, entre le Gouvernement, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO et approuvé par la Conférence permanente pour les rapports entre l'État, les Régions et les Provinces autonomes de TRENTE et de BOLZANO le 22 novembre 2001 ;

Vu le décret du président du Conseil des ministres du 29 novembre 2001 définissant les niveaux essentiels d'assistance fournis par le Service sanitaire national ;

Considérant que la pertinence des prestations et les priorités à suivre pour bénéficier de celles-ci constituent un élément structurel des niveaux essentiels d'assistance ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional indiquées ci-après :

- n. 3354 in data 17 settembre 2001 concernente l'approvazione delle modalità di esecuzione dei controlli di appropriatezza sull'utilizzo dell'ospedale ai sensi in particolare dell'art. 88, comma 2, della legge 23 dicembre 2000, n. 388;
- n. 5022 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione di linee guida per l'attivazione, l'organizzazione e il funzionamento, da parte dell'Azienda USL, delle attività di chirurgia di giorno (day surgery) e ambulatoriale e per la valutazione dell'appropriatezza delle prestazioni fornite e successive modificazioni;
- n. 5026 in data 24 dicembre 2001 relativa all'approvazione dell'elenco delle prestazioni di assistenza specialistica ambulatoriale, ivi compresa la diagnostica strumentale e di laboratorio, erogabili nell'ambito del Servizio Sanitario Regionale e successive modificazioni;
- n. 5021 in data 24 dicembre 2001 recante disposizioni all'Azienda USL ai fini della definizione del contratto di programma e per la successiva adozione del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2002 e per il triennio 2002/2004 ed in particolare l'individuazione degli obiettivi prioritari nell'ambito dei quali è prevista la riduzione delle liste di attesa;

Dato atto che con deliberazione del Direttore Generale n. 494 del 25 febbraio 2002 l'Azienda ha rideterminato i tempi di attesa riferiti al mese di dicembre 2001 per le visite e le prestazioni sanitarie erogate dalle U.B. dell'area ospedaliera, confermando, nel contempo i tempi di attesa per le specialità ambulatoriali e consultoriali dell'area territoriale rilevati nel 4° trimestre 2001;

Ritenuto necessario adottare opportune misure finalizzate a garantire l'erogazione delle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale individuando criteri di priorità per l'accesso sulla base di valutazioni di appropriatezza e di urgenza;

Considerata l'importanza che in questo contesto riveste l'approvazione e la conseguente introduzione nei processi diagnostico-terapeutici di protocolli di accesso differenziati condivisi dagli operatori sanitari, il cui utilizzo consente il governo delle liste di attesa per le prestazioni soggette a maggiore domanda, nonché l'erogazione di prestazioni appropriate in quanto erogate secondo indicazioni cliniche di provata efficacia, nel momento giusto e secondo le opportune modalità;

Considerato che occorre facilitare i percorsi assistenziali con la promozione di un modello organizzativo dei servizi omogeneo ed integrato, finalizzato sia alla riduzione delle liste di attesa che alla razionalizzazione degli accessi alle strutture per l'effettuazione delle prestazioni sanitarie;

Considerato che tale modello si basa anche su una sem-

- n° 3354 du 17 septembre 2001, portant approbation des modalités d'exécution des contrôles sur le recours correct de l'hôpital, au sens notamment du deuxième alinéa de l'article 88 de la loi n° 388 du 23 décembre 2000 ;
- n° 5022 du 24 décembre 2001 modifiée, portant approbation des lignes directrices pour la mise en route, l'organisation et la gestion, par l'Agence USL, des activités de chirurgie en hôpital de jour et de chirurgie ambulatoire et pour l'évaluation de la pertinence des prestations fournies ;
- n° 5026 du 24 décembre 2001 modifiée, portant approbation de la liste des prestations d'aide médicale spécialisée ambulatoire, y compris les investigations instrumentales à visée diagnostique et les examens de laboratoire, fournies dans le cadre du Service sanitaire régional;
- n° 5021 du 24 décembre 2001 portant dispositions à l'intention de l'USL de la Vallée d'Aoste en vue de la définition du contrat de programme et de l'adoption du budget prévisionnel de l'année 2002 et du budget pluriannuel 2002-2004 et établissant notamment les objectifs prioritaires à atteindre, parmi lesquels figure la réduction des listes d'attente ;

Considérant que par la délibération de la directrice générale de l'USL n° 494 du 25 février 2002 l'Agence a fixé les nouveaux délais d'attente relatifs au mois de décembre 2001 pour les consultations et pour les prestations médicales fournies par les U.B. de l'aire hospitalière et, parallèlement, a confirmé les délais d'attente afférents aux prestations spécialisées fournies dans les dispensaires et dans les centres de consultation de l'aire territoriale, relevés au 4° trimestre 2001 ;

Considérant qu'il est nécessaire d'adopter des mesures visant à assurer la fourniture des prestations diagnostiques et thérapeutiques ambulatoires par la fixation de critères de priorité relatifs à l'accès aux prestations susdites sur la base de l'évaluation de la pertinence et de l'urgence desdites prestations ;

Considérant l'importance que revêtent, dans ce contexte, l'approbation et l'introduction, dans les processus diagnostiques et thérapeutiques, de protocoles différenciés régissant l'accès aux prestations en cause, acceptés par les opérateurs sanitaires et permettant de gérer les listes d'attente relatives aux prestations faisant l'objet du plus grand nombre de requêtes, ainsi que de fournir des prestations appropriées du fait qu'elles sont dispensées au bon moment, suivant des indications cliniques dont l'efficacité a été démontrée et selon les modalités les plus opportunes ;

Considérant qu'il est nécessaire de faciliter les parcours d'assistance par la promotion d'un modèle organisationnel homogène et intégré des services, visant à la réduction des listes d'attente et à la rationalisation de l'accès aux structures qui dispensent des prestations médicales ;

Considérant que ledit modèle est fondé sur l'augmenta-

pre maggior valorizzazione dell'autonomia professionale, in tutte le sue articolazioni categoriali, affidando a ciascun professionista le valutazioni in ordine all'appropriatezza delle prestazioni ritenute necessarie;

Considerato che per raggiungere soluzioni partecipate, sulla base di modalità di confronto e di concertazione, e finalizzate all'organizzazione e alla realizzazione di percorsi assistenziali dei cittadini all'interno del sistema curante, è necessario che l'Azienda coinvolga, con competenze diverse, i medici di medicina generale e gli specialisti ospedalieri e territoriali;

Valutata l'opportunità, in considerazione anche della attuale situazione delle liste di attesa alle prestazioni, che l'Azienda elabori inizialmente protocolli per l'accesso differenziato alle seguenti prestazioni specialistiche ed esami strumentali:

- ecocardiogramma;
- ecografie;
- eco-color-doppler;
- elettromiografia;
- endoscopia digestiva;
- densitometria ossea;
- tomografia assiale computerizzata (TAC);
- Risonanza magnetica nucleare (RMN);
- Esami di laboratorio per profili diagnostici;

Ritenuto necessario che l'Azienda predisponga i protocolli e percorsi sopraindicati, nell'osservanza dei seguenti principi:

- necessità di offrire ai cittadini prestazioni di specialistica ambulatoriale adeguate in termini quantitativi ed appropriate, ossia di comprovata efficacia diagnostica per le situazioni di patologia per cui sono richieste;
- necessità di omogeneità prescrittiva, che si basi sulle migliori evidenze di risultato disponibili;
- necessità di assicurare un uso razionale ed appropriato delle risorse professionali disponibili teso al raggiungimento di una migliore efficienza delle prestazioni sanitarie;
- necessità di ottimizzare l'utilizzo del patrimonio tecnologico a disposizione;
- determinazione di una correlazione sostanziale tra la gravità/urgenza di una corretta richiesta di prestazione e i tempi di erogazione della prestazione stessa;

tion de la valorisation de l'autonomie professionnelle, dans toutes les catégories, par l'attribution des fonctions d'évaluation de la pertinence des prestations estimées nécessaires à tous les professionnels ;

Considérant que pour obtenir des solutions partagées – sur la base de modalités de confrontation et de concertation – et ayant pour but l'organisation et la réalisation de parcours d'assistance à l'intention des citoyens dans le cadre du système de soins, il est nécessaire que l'Agence fasse appel aux médecins généralistes et aux médecins spécialistes œuvrant dans les hôpitaux et sur le territoire, en fonction de leurs compétences respectives ;

Considérant qu'il est opportun, compte tenu de la situation actuelle des listes d'attente relatives à la fourniture de prestations, que l'Agence élabore initialement des protocoles régissant l'accès différencié aux prestations spécialisées et aux investigations instrumentales indiquées ci-après :

- échocardiogramme ;
- échographies ;
- écho-Doppler couleurs ;
- électromyographie ;
- endoscopie de l'appareil digestif ;
- densitométrie osseuse ;
- tomographie axiale computerisée (TAC) ;
- résonance magnétique nucléaire (RMN) ;
- examens de laboratoire à visée diagnostique ;

Considérant qu'il est nécessaire que l'Agence établisse les protocoles et les parcours susmentionnés dans le respect des principes suivants :

- nécessité de proposer aux citoyens des prestations spécialisées ambulatoires adéquates du point de vue quantitatif et appropriées, à savoir dont l'efficacité pour l'établissement des diagnostics des différentes maladies est prouvée ;
- nécessité d'assurer l'homogénéité des prescriptions, compte tenu des meilleurs résultats obtenus ;
- nécessité d'assurer une utilisation rationnelle et appropriée des ressources professionnelles disponibles en vue d'obtenir une meilleure efficacité des prestations sanitaires ;
- nécessité d'optimiser l'utilisation du patrimoine technologique disponible ;
- définition d'une corrélation substantielle entre la gravité et l'urgence d'une requête de prestation et les délais nécessaires pour la fourniture de la prestation en cause ;

- individuazione di tre specifiche categorie di richiesta di prestazione: urgente, urgente differibile e programmabile;
- determinazione delle responsabilità derivanti dal ruolo assunto, nei vari momenti prescrittivi e di refertazione, dallo specialista ospedaliero, territoriale e dal MMG (Medico Medicina Generale);
- riconoscimento di un ruolo centrale dello specialista ospedaliero nell'ambito della gestione dei percorsi attivati dal MMG;
- introduzione di procedure e di strumenti, concordati tra professionisti tesi a rendere operativo un nuovo modello organizzativo della specialistica ambulatoriale;

Considerato che l'avvio di tali nuove procedure, volto a facilitare i percorsi dei cittadini, avendo un forte impatto sull'organizzazione aziendale suggerisce, da un lato, una fase sperimentale finalizzata al monitoraggio sia in itinere che a scadenze predeterminate, e, dall'altro, la possibilità di espletamento, in situazioni di particolare urgenza, di prestazioni libero-professionali nei confronti dell'Azienda da parte del personale dipendente e l'eventuale attribuzione alle équipes sanitarie di forme incentivanti finalizzate al rispetto dei tempi di attesa;

Sentite in data 23 marzo 2002 le Organizzazioni Sindacali dei medici di medicina generale, dei pediatri di libera scelta, dei medici specialisti ambulatoriali, nonché la direzione dell'Azienda U.S.L.;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale n. 45/1995, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) l'accesso alle prestazioni diagnostiche e terapeutiche erogate in regime ambulatoriale è definito sulla base di criteri di gravità clinica e di appropriatezza delle prestazioni. A tal fine allo scopo di favorire il massimo coordinamento fra la richiesta di prestazioni effettuate dal medico prescrit-

- fixation des trois catégories spécifiques de requêtes de prestation indiquées ci-après : urgentes, urgentes mais ajournables, planifiables ;
- détermination des responsabilités découlant des fonctions exercées lors de la rédaction des ordonnances et des rapports médicaux, par les médecins spécialistes œuvrant à l'hôpital ou sur le territoire et par les médecins généralistes (MMG) ;
- reconnaissance du rôle central du médecin spécialiste œuvrant à l'hôpital dans le cadre de la gestion des parcours activés par le médecin généraliste ;
- introduction de procédures et d'instruments établis de concert entre les professionnels en vue de rendre opérationnel un nouveau modèle d'organisation des activités des spécialistes œuvrant dans les dispensaires ;

Considérant que l'engagement des nouvelles procédures destinées à faciliter les parcours des citoyens comporte, du fait de son impact considérable sur l'organisation de l'Agence, la mise en place d'une phase expérimentale visant à assurer le suivi permanent et le contrôle à des échéances données desdites procédures d'une part et la possibilité d'avoir recours, dans les cas particulièrement urgents, aux prestations exercées en libéral par les personnels salariés de l'Agence et à l'éventuelle attribution aux équipes médicales de primes les encourageant à respecter les délais d'attente, d'autre part ;

Rappelant que les avis des organisations syndicales des médecins généralistes, des pédiatres à choix libre et des médecins spécialistes œuvrant dans les dispensaires, ainsi que de la direction de l'Agence USL ont été recueillis le 23 mars 2002 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité,

délibère

1) Les modalités par lesquelles les usagers peuvent bénéficier des prestations diagnostiques et thérapeutiques fournies dans les dispensaires sont définies sur la base de la gravité clinique du malade et du caractère approprié desdites prestations. À cet effet, dans le but de favoriser la

tore e la struttura che eroga la prestazioni, la gravità clinica del paziente è valutata sulla base della seguente classificazione delle prestazioni:

- *prestazioni urgenti*

L'urgenza corrisponde alla necessità di interventi indilazionabili da espletarsi nel più breve tempo possibile, in rapporto ad un rischio attuale di peggioramento o di danno ed il trattamento è indispensabile *quoad valetudinem*. Le prestazioni urgenti devono essere limitate ad un numero esiguo di casi, richieste in modo esplicito e motivato dal medico prescrittore ed erogate in giornata e comunque nelle 24 ore successive alla richiesta seguendo percorsi di accesso privilegiati. Trattasi di prestazioni che richiedono una risposta (referto, approfondimento diagnostico o trattamento terapeutico) urgente;

- *prestazioni urgenti differite*

L'urgenza differibile è una condizione medico-chirurgica acuta che richiede una diagnosi dalla quale deriva l'indicazione di un trattamento differibile. Tali prestazioni, la cui effettuazione può essere differibile di qualche giorno, ma comunque erogata in tempi brevi, devono essere richieste in modo esplicito e motivato dal medico prescrittore ed erogate, nei casi di richiesta appropriata, di norma, entro 7 giorni dalla data della prenotazione seguendo percorsi di accesso preferenziali. In via eccezionale e per casi limitati che saranno definiti in sede aziendale tale termine può essere prorogato fino a 15 giorni;

- *prestazioni programmabili*

Tali prestazioni, che non rivestono carattere di urgenza, ricomprendono tutte le prime visite o primi accessi ad esami strumentali ad esclusione delle urgenze e delle urgenze differite. Le richieste appropriate devono essere erogate in tempi massimi predefiniti non superiori a 30 giorni per le prime visite specialistiche e non superiori a 60 giorni per i primi esami strumentali;

- *prestazioni non comprese in percorsi privilegiati*

Tali prestazioni comprendono:

- le visite di controllo successive alla prima e altre prestazioni successive al primo contatto, ricontrolli periodici, follow-up della malattia, previsti per patologie croniche stabilizzate e ben controllate dalla terapia che sono da programmare nella continuità terapeutica-assistenziale del paziente;
- gli accertamenti disposti a fini certificativi.

meilleure coordination entre l'activité du médecin prescripteur et la structure qui fournit les prestations, la gravité clinique du malade est évaluée compte tenu du classement des prestations ci-après :

- *prestazioni urgentes*

L'on entend par prestations urgentes toutes prestations comportant la nécessité de procéder à des interventions qui ne peuvent être reportées et qui doivent être effectuées dans les plus brefs délais, compte tenu du risque d'aggravation ou de dommage et un traitement indispensable *quoad valetudinem*. Les prestations urgentes doivent être limitées à un nombre réduit de cas, faire l'objet d'une requête explicite et motivée du médecin prescripteur et être fournies dans la journée ou, en tout cas, dans les 24 heures qui suivent la demande, par le recours à des parcours d'accès privilégiés. Il s'agit de prestations qui exigent une réponse (rapport, approfondissement diagnostique ou traitement thérapeutique) urgente ;

- *prestazioni urgentes mais ajournables*

L'on entend par prestations urgentes mais ajournables toutes prestations relatives à un état médical ou chirurgical aigu dont le traitement peut être reporté, au sens du diagnostic effectué. Lesdites prestations, dont la fourniture peut être reportée de quelques jours mais doit, en tout cas, être assurée dans de brefs délais, doivent faire l'objet d'une requête explicite et motivée du médecin prescripteur et être fournies, en règle générale, dans les 7 jours qui suivent la date de la réservation, par le recours à des parcours d'accès privilégiés. À titre exceptionnel et dans des cas limités définis par l'Agence, ledit délai peut être reporté jusqu'à 15 jours maximum ;

- *prestazioni pianificabili*

L'on entend par prestations pianificabili toutes prestations non urgentes comprenant les premières visites ou les premières investigations instrumentales, à l'exclusion des prestations urgentes et des prestations urgentes mais ajournables. Les prestations en cause doivent faire l'objet de requêtes appropriées et être fournies dans des délais ne dépassant pas 30 jours pour les visites auprès des médecins spécialistes et 60 jours pour les investigations instrumentales ;

- *prestazioni qui ne font pas l'objet de parcours privilégiés*

Les prestations en questions comprennent :

- les visites de contrôle (à partir de la deuxième) et les autres prestations suivant le premier contact, les contrôles périodiques et le suivi des maladies prévus pour les pathologies chroniques stabilisées et bien contrôlées grâce aux traitements, qui doivent être planifiés dans le cadre de la continuité des soins et de l'assistance dispensés au patient ;
- les contrôles destinés à l'établissement de certificats.

Le modalità di erogazione saranno disciplinate dall'Azienda nel rispetto della qualità del processo assistenziale e delle necessità e motivazioni di carattere sociale;

2) di stabilire che l'Azienda Usl approvi, in via sperimentale, entro la data del 30 giugno 2002, a seguito di confronto e concertazione con i medici di medicina generale e gli specialisti ospedalieri e territoriali, specifici percorsi per l'accesso differenziato, per gravità e tipo di patologia, alle prestazioni di diagnostica strumentale e terapeutica sottolencate:

ecocardiogramma

ecografie,

eco-color-doppler,

elettromiografia,

endoscopia digestiva,

densitometria ossea,

tomografia assiale computerizzata (TAC),

risonanza magnetica nucleare (RMN),

esami di laboratorio per profili diagnostici;

3) di stabilire che l'Azienda USL predisponga i protocolli dei percorsi relativi alle prestazioni sopraindicate nell'osservanza dei seguenti principi:

- necessità di offrire ai cittadini prestazioni di specialistica ambulatoriale adeguate in termini quantitativi ed appropriate, ossia di comprovata efficacia diagnostica per le situazioni di patologia per cui sono richieste;
- necessità di omogeneità prescrittiva, che si basi sulle migliori evidenze di risultato disponibili;
- necessità di assicurare un uso razionale ed appropriato delle risorse professionali disponibili teso al raggiungimento di una migliore efficienza delle prestazioni sanitarie;
- necessità di ottimizzare l'utilizzo del patrimonio tecnologico a disposizione;
- determinazione di una correlazione sostanziale tra la gravità/urgenza di una corretta richiesta di prestazione e i tempi di erogazione della prestazione stessa;
- individuazione di tre specifiche categorie di richiesta di prestazione: urgente, urgente differibile e programmabile di cui al precedente punto 1);
- determinazione e valutazione delle responsabilità deri-

Les modalités de fourniture des prestations en cause sont réglementées par l'Agence dans le respect de la qualité du processus d'assistance et des exigences et des motivations à caractère social ;

2) L'Agence USL est chargée d'approuver, à titre expérimental et au plus tard le 30 juin 2002, suite à une phase de concertation avec les médecins généralistes et avec les médecins spécialistes œuvrant à l'hôpital et sur le territoire, des parcours spécifiques pour l'accès différencié, par gravité et par type de maladie, aux prestations relatives aux investigations instrumentales à visée diagnostique et aux traitements indiqués ci-après :

échocardiogramme ;

échographies ;

écho-Doppler couleurs ;

électromyographie ;

endoscopie de l'appareil digestif ;

densitométrie osseuse ;

tomographie axiale computerisée (TAC) ;

résonance magnétique nucléaire (RMN) ;

examens de laboratoire à visée diagnostique ;

3) L'agence USL est chargée d'établir les protocoles relatifs aux parcours afférents aux prestations susmentionnées dans le respect des principes suivants :

- nécessité de proposer aux citoyens des prestations spécialisées ambulatoires adéquates du point de vue quantitatif et appropriées, à savoir dont l'efficacité pour l'établissement des diagnostics des différentes maladies est prouvée ;
- nécessité d'assurer l'homogénéité des prescriptions, compte tenu des meilleurs résultats obtenus ;
- nécessité d'assurer une utilisation rationnelle et appropriée des ressources professionnelles disponibles en vue d'obtenir une meilleure efficacité des prestations sanitaires ;
- nécessité d'optimiser l'utilisation du patrimoine technologique disponible ;
- définition d'une corrélation substantielle entre la gravité et l'urgence d'une requête de prestation et les délais nécessaires pour la fourniture de la prestation en cause ;
- fixation des trois catégories spécifiques de requêtes de prestation visées au point 1) de la présente délibération, à savoir : urgentes, urgentes mais ajournables, planifiables ;
- détermination des responsabilités découlant des fonc-



vanti dal ruolo assunto, nei vari momenti prescrittivi e di refertazione, dallo specialista ospedaliero, territoriale e dal MMG;

- riconoscimento di un ruolo centrale dello specialista ospedaliero nell'ambito della gestione dei percorsi attivati dal MMG;
- introduzione di procedure e di strumenti, concordati tra professionisti tesi a rendere operativo un nuovo modello organizzativo della specialistica ambulatoriale;

4) di stabilire che l'Azienda U.S.L. definisca, sulla scorta dell'esperienza maturata e dei risultati ottenuti, un sistema di manutenzione dei protocolli e percorsi per l'accesso differenziato, nonché l'eventuale adozione di ulteriori protocolli e percorsi, al fine di garantire ai cittadini la qualità e l'appropriatezza dell'assistenza sanitaria;

5) di stabilire che l'Azienda U.S.L. valuti l'attività prescrittiva dei medici di medicina generale, pediatri di libera scelta, specialisti ambulatoriali e ospedalieri nell'ambito degli obiettivi individuati in sede di attribuzione di budget;

6) di stabilire che l'Azienda U.S.L. trasmetta trimestralmente all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali i dati sui tempi di attesa secondo la classificazione indicata al precedente punto 1) e con riferimento a tutte le prestazioni diagnostiche e terapeutiche ambulatoriali, dando atto che non sono considerate oggetto di rilevazione le prestazioni «non comprese in percorsi privilegiati» e le prestazioni inserite nei programmi regionali di screening effettuati a scopo preventivo;

7) di incaricare il Direttore generale dell'Azienda U.S.L. dell'attuazione delle disposizioni previste dalla presente deliberazione stabilendo che l'inosservanza dei tempi massimi di attesa sarà oggetto di valutazione da parte della Regione ai fini dell'attribuzione del trattamento economico aggiuntivo sia al direttore generale che al direttore sanitario, nonché da parte dell'Azienda ai fini della retribuzione di risultato dei dirigenti di struttura complessa o semplice;

8) di stabilire che in situazioni di particolare urgenza finalizzate al rispetto dei tempi di attesa come sopra classificati, l'Azienda può prevedere meccanismi di incentivazione del personale utilizzando forme di remunerazione legate al risultato, nell'ambito della contrattazione decentrata con le Organizzazioni Sindacali, nonché prevedere l'eventuale espletamento, fuori dell'orario di servizio ed in misura aggiuntiva non superiore a quelle rese in regime istituzionale, di prestazioni libero-professionali da parte del proprio personale sanitario dipendente;

9) di incaricare la struttura competente dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali di attivare un sistema di monitoraggio dei tempi e di trasmettere i relativi dati al Ministero della Salute e, per il tramite dell'Agenzia per i

tions exercées lors de la rédaction des ordonnances et des rapports médicaux, par les médecins spécialistes œuvrant à l'hôpital ou sur le territoire et par les médecins généralistes (MMG) ;

- reconnaissance du rôle central du médecin spécialiste œuvrant à l'hôpital dans le cadre de la gestion des parcours activés par le médecin généraliste ;
- introduction de procédures et d'instruments établis de concert entre les professionnels en vue de rendre opérationnel un nouveau modèle d'organisation des activités des spécialistes œuvrant dans les dispensaires ;

4) L'Agence USL est chargée de définir, sur la base de l'expérience acquise et des résultats obtenus, un système d'entretien des protocoles et des parcours pour l'accès différencié et d'adopter éventuellement d'autres protocoles et d'autres parcours, afin d'assurer aux citoyens la qualité et le caractère approprié de l'assistance sanitaire ;

5) L'Agence USL est chargée d'évaluer les activités de prescription exercées par les médecins généralistes, les pédiatres à choix libre et les médecins spécialiste œuvrant dans les dispensaires et à l'hôpital, dans le cadre des objectifs fixés lors de l'attribution du budget ;

6) L'Agence USL est chargée de transmettre tous les trois mois à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales les données relatives aux délais d'attente suivant le classement indiqué au point 1) de la présente délibération et relativement à toutes les prestations ambulatoires diagnostiques et thérapeutiques, compte tenu du fait que les prestations ne faisant pas l'objet de parcours privilégiés et les prestations visées aux programmes régionaux de dépistage à des fins de prévention ne sont pas prises en compte lors des relevés ;

7) La directrice générale de l'USL est chargée de l'application des dispositions visées à la présente délibération. Le non-respect des délais d'attente sera pris en compte par la Région aux fins de l'attribution du traitement complémentaire du directeur général et du directeur sanitaire et par l'Agence aux fins de la détermination du salaire de résultat des dirigeants des structures simples ou complexes ;

8) Aux fins du respect des délais d'attente susmentionnés, l'Agence peut mettre en place – dans des cas particulièrement urgents – des mécanismes d'encouragement du personnel et faire appel à cet effet à des formes de rémunération liées au résultat, dans le cadre de la négociation décentralisée avec les organisations syndicales, ainsi que prévoir la possibilité, pour le personnel sanitaire salarié de fournir des prestations en libéral en dehors de l'horaire de service, à condition que celles-ci ne dépassent pas les prestations fournies dans le cadre de son activité institutionnelle ;

9) La structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargée de mettre en place un système de suivi des délais d'attente et de transmettre les données y afférentes au Ministère de la santé et,

servizi sanitari regionali, al tavolo di monitoraggio dei Livelli Essenziali di Assistenza sanitaria;

10) di trasmettere la presente deliberazione all'Azienda USL per i successivi adempimenti di competenza.

---

---

**Deliberazione 29 aprile 2002, n. 1491.**

**Approvazione del Piano coordinato di controllo dell'ambiente, per il triennio 2002/2004.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in attuazione delle disposizioni nazionali e regionali indicate in premessa, il «Piano Triennale 2002/2004 coordinato di controllo dell'ambiente», che in allegato forma parte integrante della presente deliberazione;

2) di stabilire che il Piano dovrà consentire nel periodo di validità la verifica dell'influenza che determinate attività possono comportare sulla qualità dell'ambiente, con particolare riferimento ai settori delle emissioni di agenti inquinanti in atmosfera e della gestione dei rifiuti, oltretutto, per quanto riguarda la tutela delle acque dall'inquinamento, l'efficienza della funzionalità degli impianti di depurazione delle acque reflue in vista del completamento del quadro normativo regionale, in attuazione del d.lgs. n. 152/99, e successive integrazioni e modificazioni, nonché al ripristino della funzionalità degli impianti che sono risultati danneggiati dagli eventi alluvionali dello scorso ottobre 2000;

3) di stabilire che ai fini dell'attuazione del Piano di cui alla presente deliberazione, ferme restando le competenze amministrative in capo alla competente struttura dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, nel territorio della Regione, l'attività di vigilanza è svolta, in attuazione di quanto previsto dall'art. 2 della L.R. 41/1995, dal Corpo Forestale Valdostano, sotto il coordinamento della Direzione Corpo Forestale, mentre le attività finalizzate alla prevenzione degli inquinamenti sono svolte, in conformità a quanto stabilito dall'art. 4, della L.R. n. 41/1995, dall'ARPA;

4) di stabilire che il Corpo Forestale Valdostano, fatto salvo quanto disposto dall'articolo 4, comma 1.bis della legge regionale n. 41/95, nell'ambito delle proprie attività può comunque avvalersi, per gli aspetti tecnici, dei competenti servizi dell'ARPA che, in tale caso, costituiscono elemento di supporto alla vigilanza ed al controllo ufficiale;

5) di stabilire che sono fatte salve in ogni caso le attività derivanti da controlli specifici a seguito di eventi, segnalazioni o denunce che possono pervenire alle strutture suindicate;

6) di stabilire che i soggetti interessati (enti e imprese)

par le biais de l'Agence pour les services sanitaires régionaux, au centre de suivi des niveaux essentiels de l'assistance sanitaire ;

10) La présente délibération est transmise à l'Agence USL de la Vallée d'Aoste en vue de l'adoption des mesures du ressort de cette dernière.

---

---

**Délibération n° 1491 du 29 avril 2002,**

**portant approbation du plan coordonné de contrôle de l'environnement au titre de la période 2002/2004.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) En application des dispositions nationales et régionales indiquées au préambule, est approuvé le Plan triennal coordonné de contrôle de l'environnement 2002/2004 annexé à la présente délibération, dont il fait partie intégrante ;

2) Le plan susmentionné a pour but le contrôle, pendant la période de sa validité, des retombées que certaines activités peuvent avoir sur la qualité de l'environnement, notamment pour ce qui est des émissions de substances nuisibles dans l'atmosphère et de la gestion des déchets, et, pour ce qui est de la protection des eaux contre la pollution, le contrôle de l'efficacité des installations d'épuration des eaux usées, en vue de l'achèvement du cadre normatif régional, en application du décret législatif n° 152/1999 modifié et complété, ainsi que de la remise en état des installations qui ont été endommagées lors des inondations du mois d'octobre 2000 ;

3) Aux fins de l'application du plan visé à la présente délibération et sans préjudice des compétences administratives de la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, l'activité de contrôle est exercée, sur le territoire de la région, par le Corps forestier valdôtain, coordonné par la Direction du Corps forestier, en application des dispositions de l'art. 2 de la LR n° 41/1995, alors que les activités visant à la prévention des pollutions sont assurées par l'ARPE, conformément aux dispositions de l'art. 4 de la LR n° 41/1995 ;

4) Sans préjudice de l'alinéa 1 bis de l'art. 4 de la loi régionale n° 41/1995, le Corps forestier valdôtain peut faire appel, dans le cadre de ses activités et pour les volets techniques, aux services compétents de l'ARPE qui représentent, le cas échéant, un soutien de l'activité officielle de surveillance et de contrôle ;

5) En tout état de cause, les activités liées à des contrôles spécifiques effectués suite à des événements particuliers ou à des communications ou dénonciations adressées aux structures susmentionnées continuent d'être exercées ;

6) Les sujets (établissements et entreprises) concernés

sia ai controlli preventivi che ai controlli fiscali hanno l'obbligo di collaborare con le strutture suindicate, mettendo a disposizione delle stesse ogni informazione o documentazione necessaria all'espletamento delle verifiche. I tecnici dell'ARPA ed il personale di ispezione e vigilanza del Corpo Forestale Valdostano sono autorizzati, in forza delle disposizioni vigenti, ad accedere all'interno degli stabilimento anche senza preavviso, e a richiedere ogni informazione o documentazione ritenuta necessaria per lo svolgimento dei propri compiti. L'eventuale mancata collaborazione dovrà essere comunicata alla struttura competente dell'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali, e, se espressamente previsto dalle disposizioni di legge, potrà essere sanzionata;

7) di stabilire che le strutture regionali coinvolte nell'attuazione del Piano di cui alla presente deliberazione, nonché l'ARPA provvedano annualmente a predisporre una relazione sulle risultanze delle attività svolte, sull'efficacia dei controlli, nonché a presentare eventuali proposte di aggiornamento o di modifica del piano in relazione alle problematiche che possono emergere o in relazione ad intervenute nuove necessità di controllo;

8) di stabilire che la presente deliberazione sia notificata ai Comuni, alle Comunità Montane, alla Sezione regionale dell'Albo nazionale delle imprese che effettuano la gestione dei rifiuti, alle Associazioni di categoria e venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione;

9) di dare atto che la presente deliberazione non comporta oneri a carico del bilancio della Regione.

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE DELLA GIUNTA REGIONALE N. 1491 DEL 29 APRILE 2002

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
Assessorato della Sanità, Salute e  
Politiche sociali  
Assessorato dell'Agricoltura e Forestazione

PIANO TRIENNALE 2002/2004 COORDINATO  
DI CONTROLLO DELL'AMBIENTE

Premessa

Il rispetto delle disposizioni nazionali e regionali vigenti in materia di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti comporta un'azione coordinata di controllo dei soggetti maggiormente coinvolti (gestori dei rifiuti – quali trasportatori, titolari di impianti di smaltimento e di recupero – attività produttive in genere) improntata sia agli aspetti di prevenzione dell'inquinamento che di vigilanza attraverso il controllo del puntuale rispetto degli obblighi di legge e di autorizzazione.

Le attività di prevenzione possono essere esperite sia tramite l'informazione, la formazione, l'educazione e la

par les contrôles préalables et par les contrôles fiscaux sont tenus de collaborer avec lesdites structures et de mettre à leur disposition toute information ou pièce nécessaires à la réalisation desdits contrôles. Les techniciens de l'ARPE et le personnel d'inspection et de contrôle du Corps forestier valdôtain sont autorisés, en vertu des dispositions en vigueur, à entrer dans les établissements, même sans préavis, et à demander toute information ou pièce qu'ils jugent nécessaire aux fins de l'exercice de leurs fonctions. Tout refus de collaborer doit être communiqué à la structure compétente de l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales et peut comporter l'application de sanctions, si les dispositions législatives en vigueur le prévoient expressément ;

7) Les structures régionales intéressées par l'application du plan visé à la présente délibération et l'ARPE doivent rédiger, chaque année, un rapport sur les résultats des activités exercées et sur l'efficacité des contrôles ; elles doivent par ailleurs présenter leurs éventuelles propositions de mise à jour et de modification du plan en cause, compte tenu des nouveaux problèmes ou des nouvelles exigences en matière de contrôle ;

8) La présente délibération est notifiée aux Communes, aux Communautés de montagne, à la Section régionale du Registre national des entreprises d'évacuation des ordures, ainsi qu'aux associations catégorielles et est publiée au Bulletin officiel de la Région ;

9) La présente délibération ne comporte aucune dépenses à la charge du budget régional.

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1491 DU 29 AVRIL 2002

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
Assessorat de la santé, du bien-être et  
des politiques sociales  
Assessorat de l'agriculture et des forêts

PLAN TRIENNAL COORDONNÉ DE  
CONTRÔLE DE L'ENVIRONNEMENT 2002/2004

Préambule

Le respect des dispositions nationales et régionales en vigueur en matière de protection de l'environnement contre les pollutions comporte une action coordonnée de contrôle des sujets concernés, tels que les entreprises de gestion des ordures (transporteurs et titulaires d'installations d'évacuation et de récupération) et les activités productrices en général. Ladite action doit viser à la prévention de la pollution ainsi qu'à la surveillance par le contrôle du respect ponctuel des autorisations et des obligations prévues par la loi.

Les activités de prévention peuvent être exercées par le recours à l'information, à la formation, à l'éducation et à la

sensibilizzazione, che attraverso il controllo in campo guidato da tecnici esperti nelle diverse discipline, finalizzati, questi ultimi, a verificare le modalità di gestione delle diverse problematiche ambientali ed eventualmente a correggerne i comportamenti, formando, quindi, nel contempo gli addetti.

L'attività di vigilanza si esplica secondo due modalità:

- *il controllo amministrativo*, finalizzato principalmente alla verifica del possesso delle autorizzazioni, nonché della regolarità e della rispondenza ai disposti di legge nello svolgimento degli adempimenti amministrativi (es. tenuta dei registri di carico-scarico, emissione di formulari di identificazione dei rifiuti, verifica dell'avvenuta esecuzione di analisi di autocontrollo, se prescritti, ecc.);
- *il controllo tecnico*, finalizzato principalmente alla verifica della rispondenza dei limiti di accettabilità tabellari e delle prescrizioni tecniche fissati con i provvedimenti autorizzativi.

Finalità principale del presente piano è pertanto l'avvio di azioni coordinate fra loro finalizzate alla verifica preventiva delle situazioni di gestione, sia dal punto di vista amministrativo che tecnico, degli aspetti di tutela dell'ambiente dagli inquinamenti, ed alla successiva verifica fiscale della rispondenza ai disposti di legge.

Anche allo scopo di poter verificare l'efficacia delle modalità di esecuzione del presente piano, oltretutto per specifici problemi legati allo stato di fatto delle strutture acquedottistiche, fognarie e depurative a seguito degli eventi alluvionali dello scorso ottobre 2000, si è ritenuto di concentrare per il primo triennio le attività di controllo preventivo e di vigilanza sui settori delle emissioni di agenti inquinanti in atmosfera e della gestione dei rifiuti, che saranno svolti secondo le modalità sottoriportate.

## MODALITÀ OPERATIVE

### ATTIVITÀ DI CONTROLLO PREVENTIVO

#### 1. GESTIONE DEI RIFIUTI

Nel corso del primo anno, sulla base delle informazioni fornite dall'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche sociali, l'ARPA dovrà provvedere alla verifica delle modalità tecniche di gestione di tutti gli impianti di smaltimento e di recupero dei rifiuti autorizzati ubicati nella Regione. Per ogni impianto dovrà provvedere alla predisposizione di una scheda identificativa dell'impianto, riportante tutte le informazioni di carattere tecnico ed amministrativo dello stesso, secondo un modello che sarà concordato fra i diversi soggetti coinvolti nell'attuazione del presente piano. Dovranno essere, altresì, avviate verifiche preventive sulla gestione tecnica ed amministrativa dei rifiuti da parte di attività produttive, con particolare riferimento alle attività industriali con più di 100 addetti.

sensibilisation, ainsi qu'aux contrôles sur le terrain effectués par des techniciens spécialistes des différentes matières. Ces derniers sont chargés de vérifier et éventuellement de corriger les modalités de gestion des différents problèmes liés à l'environnement, en formant ainsi les sujets concernés.

L'activité de surveillance est exercée suivant deux modalités :

- *le contrôle administratif*, visant notamment à la vérification du fait que les sujets concernés disposent des autorisations requises et respectent les dispositions législatives dans l'exercice de leurs activités administratives (tenue des livres des magasins, rédaction des formulaires d'identification des déchets, vérification de l'exécution des analyses d'autocontrôle, si elles sont prévues, etc.) ;
- *le contrôle technique*, visant notamment à la vérification du respect des limites d'acceptabilité et des prescriptions techniques fixées par les actes d'autorisation.

L'objectif du présent plan est donc la mise en route d'actions coordonnées de vérification préalable de la gestion – du point de vue administratif et technique – des aspects liés à la protection de l'environnement contre les pollutions, ainsi que de vérification fiscale du respect des dispositions législatives.

Aux fins, entre autres, de la vérification de l'efficacité des modalités d'exécution du présent plan et compte tenu des problèmes particuliers liés à l'état des réseaux d'adduction de l'eau, des égouts et des systèmes d'épuration suite aux inondations du mois d'octobre 2000, il a été jugé opportun, pour les trois premières années, d'axer les activités de contrôle préalable et de surveillance sur les secteurs des émissions de substances nuisibles dans l'atmosphère et de la gestion des déchets, suivant les modalités indiquées ci-après.

## MODALITÉS OPÉRATIONNELLES

### ACTIVITÉ DE CONTRÔLE PRÉALABLE

#### 1. GESTION DES DÉCHETS

Au cours de la première année, sur la base des informations fournies par l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, l'ARPE devra pourvoir à la vérification des modalités techniques de gestion de toutes les installations d'évacuation et de récupération des déchets autorisées en Vallée d'Aoste. Elle doit rédiger, pour chaque installation, une fiche d'identification précisant toutes les informations techniques et administratives y afférentes, suivant un modèle qu'établiront de concert les différents sujets concernés par l'application du présent plan. Il y a lieu, par ailleurs, de procéder aux vérifications préalables de la gestion technique et administrative des déchets assurée par les entreprises de production, et notamment par les établissements industriels ayant plus de 100 salariés.

Nel corso del secondo anno, inoltre, dovranno essere avviate verifiche sulle modalità di svolgimento e sull'efficienza dei servizi resi per le Amministrazioni pubbliche. A tale scopo anche entrando nel merito delle attività di programmazione, attrezzamento ed esecuzione dei servizi stessi. Dovranno essere controllate almeno il 30% delle imprese operanti nella Regione, di cui almeno una quota dell'80% riferita ad imprese che effettuano la raccolta ed il trasporto di rifiuti urbani.

Nel corso del terzo anno, dovrà proseguire il controllo sulle imprese che effettuano il trasporto dei rifiuti, secondo quanto sopra specificato, e ripetuto il controllo sugli impianti di smaltimento e di recupero che sono risultati carenti nel controllo precedente.

## 2. GESTIONE DELLE ACQUE

Nel corso dei tre anni dovranno comunque essere effettuate a cura dell'ARPA delle verifiche sulla funzionalità degli impianti di depurazione delle acque reflue, sia civili che industriali, concordando preventivamente con le strutture regionali competenti le modalità tecniche di esecuzione degli stessi. Tali verifiche dovranno interessare anche gli impianti di depurazione che a seguito dell'alluvione sono stati danneggiati, per constatare l'efficacia del trattamento dopo il ripristino.

## 3. EMISSIONI IN ATMOSFERA DI AGENTI INQUINANTI

Durante il periodo di validità del Piano dovranno proseguire le indagini già avviate dal competente servizio dell'ARPA sulla qualità delle emissioni relativamente alle aziende già in possesso di autorizzazioni. In particolare tali attività dovranno riguardare principalmente le emissioni delle attività di lavorazione del legno e le carrozzerie.

### ATTIVITÀ DI VIGILANZA

L'attività di vigilanza sarà effettuata dal personale specializzato del Corpo Forestale Valdostano, sotto il coordinamento della Direzione Corpo Forestale e con il supporto tecnico del personale dell'ARPA; essa dovrà riguardare, in particolare:

- gli stabilimenti e le imprese che smaltiscono o recuperano rifiuti, aventi sede nel territorio della Regione, curando, in particolare, l'effettuazione di adeguati controlli periodici sulle attività sottoposte alle procedure semplificate di cui agli articoli 31, 32 e 33 del D.lgs 5 febbraio 1997, n. 22 e che i controlli concernenti la raccolta ed il trasporto di rifiuti pericolosi riguardino, in primo luogo, l'origine e la destinazione dei rifiuti;
- gli stabilimenti e le attività che producono rifiuti pericolosi e rifiuti speciali aventi sede od operanti nel territorio della Regione;

Au cours de la deuxième année, il sera procédé au contrôle des modalités de déroulement et de l'efficacité des services fournis aux administrations publiques et éventuellement des activités de programmation, d'organisation et d'exécution desdits services. Ledit contrôle doit concerner 30 p. 100 au moins des entreprises œuvrant en Vallée d'Aoste et 80 p. 100 au moins des sujets contrôlés doivent être des entreprises qui assurent la collecte et le transport des ordures ménagères.

Au cours de la troisième année, le contrôle des entreprises qui assurent la collecte et le transport des ordures ménagères continuera, suivant les dispositions susmentionnées, et il sera procédé à un nouveau contrôle des installations d'évacuation et de récupération des déchets qui ne répondaient pas aux conditions requises lors des vérifications précédentes.

## 2. GESTION DES EAUX

Au cours des trois années de validité du présent plan, l'ARPE devra en tout état de cause contrôler la fonctionnalité des installations urbaines et industrielles d'épuration des eaux usées, après avoir établi de concert avec les structures régionales compétentes les modalités techniques y afférentes. Les contrôles en cause doivent concerner également les installations d'épuration endommagées par les inondations, afin de vérifier l'efficacité du traitement après leur remise en état.

## 3. ÉMISSION DE SUBSTANCES NUISIBLES DANS L'ATMOSPHÈRE

Pendant la période de validité du présent plan, les enquêtes déjà mises en route par le service compétent de l'ARPE sur la qualité des émissions produites par les entreprises déjà autorisées doivent se poursuivre. Lesdites enquêtes doivent concerner notamment les émissions dérivant des activités des entreprises de travail du bois et des entreprises du secteur de la carrosserie.

### ACTIVITÉ DE SURVEILLANCE

La surveillance est assurée par le personnel spécialisé du Corps forestier valdôtain, coordonné par la Direction du Corps forestier et épaulé, pour ce qui est du volet technique, par le personnel de l'ARPE. La surveillance concerne notamment :

- les établissements et les entreprises d'évacuation et de récupération des déchets ayant leur siège en Vallée d'Aoste. Des contrôles périodiques doivent être effectués sur les activités soumises aux procédures simplifiées visées aux art. 31, 32 et 33 du décret législatif n° 22 du 5 février 1997. Les contrôles sur la collecte et le transport des déchets dangereux doivent concerner en premier lieu l'origine et la destination de ces derniers ;
- les établissements et les entreprises ayant leur siège et œuvrant en Vallée d'Aoste qui produisent des déchets dangereux et des déchets spéciaux ;

- le imprese che effettuano operazioni di raccolta, trasporto, commercio e intermediazione di rifiuti aventi sede od operanti nel territorio della Regione;
- gli stabilimenti e le attività che producono emissioni in atmosfera ad esclusione delle attività classificate «ad inquinamento poco significativo» ai sensi della deliberazione della Giunta regionale 15 luglio 1994, n. 5796.

L'attività di vigilanza sarà organizzata mediante un programma di ispezioni in sito, presso i soggetti sopra elencati, espletate secondo le modalità amministrative e tecniche descritte in premessa. Il programma delle visite sarà stabilito annualmente con provvedimento congiunto del dirigente della direzione del Corpo Forestale e della struttura regionale deputata al rilascio delle autorizzazioni in materia ambientale, preventivamente concordato con l'ARPA, tenuto conto dei carichi di lavoro delle singole stazioni forestali e delle sezioni dell'ARPA e sulla base di un programma integrato, per comparti produttivi.

L'attività di controllo comprenderà altresì la raccolta di informazioni sulle attività delle imprese suscettibili di produrre inquinanti al fine di censire le attività non più assoggettate alla compilazione del MUD (Modello Unico di Dichiarazione ambientale) di cui alla L. 25 gennaio 1994, n. 70.

Sono fatte salve le attività straordinarie di ispezione effettuate a seguito di reclami, esposti denunce o nell'ambito di indagini relative ad incidenti gravi, inconvenienti e inadempienze.

Per lo svolgimento delle attività di controllo il Corpo forestale valdostano si avvarrà, per gli aspetti tecnici, dell'A.R.P.A. la quale fornirà tutta la consulenza ed il supporto tecnico necessari.

Al termine del triennio specificato, entro il mese di giugno 2005, la Direzione Corpo Forestale, la struttura competente dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali e l'ARPA predispongano una relazione contenente le risultanze della campagna di controlli.

---

#### **Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1520.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

- les entreprises ayant leur siège et œuvrant en Vallée d'Aoste qui assurent la collecte, le transport et le commerce des déchets et exercent une activité d'intermédiation ;
- les établissements et les entreprises dont l'activité provoque des émissions dans l'atmosphère, exception faite des activités classées comme « peu polluantes » au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 5796 du 15 juillet 1994.

L'activité de surveillance est organisée sur la base d'un plan des inspections sur place, effectuées suivant les modalités administratives et techniques visées au préambule. Le plan des inspections est fixé chaque année par un acte conjoint du dirigeant du Corps forestier et du dirigeant de la structure régionale chargée de la délivrance des autorisations en matière d'environnement. Ledit plan est rédigé de concert avec l'ARPE, compte tenu de la quantité de travail de chaque poste forestier et des sections de l'ARPE et sur la base d'un programme intégré, réparti par secteurs de production.

L'activité de contrôle comprend également la collecte de données sur l'activité des entreprises susceptibles de produire des substances nuisibles, aux fins du recensement des entreprises qui ne sont plus tenues de rédiger le MUD (Modèle unique de déclaration environnementale) prévu par la loi n° 70 du 25 janvier 1994.

Les activités extraordinaires d'inspection effectuées suite à la présentation de réclamations ou de mémoires, suite à des dénonciations ou dans le cadre d'enquêtes relatives à des accidents graves, à des inconvénients et à des inexécutions continuent d'être exercées.

Aux fins de l'exercice des activités de contrôle, le Corps forestier valdôtain fait appel, pour ce qui est des aspects techniques, à l'ARPE, qui est tenue de lui fournir tous les conseils et tout le soutien technique nécessaires.

À l'issue des trois années de validité du présent plan, à savoir avant la fin du mois de juin 2005, la Direction du Corps forestier, la structure compétente de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales et l'ARPE doivent rédiger un rapport sur les résultats de la campagne de contrôle.

---

#### **Délibération n° 1520 du 6 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

Obiettivo n. 1.2.1 «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 30520 Indennità di trasferta al personale dirigenziale dell'amministrazione regionale

Competenza            ⌘       5.000,00;

- «Servizio stato giuridico e trattamento economico»

Obiettivo gestionale

n. 051101       «Gestione del trattamento economico fondamentale ed accessorio del personale dipendente della Regione»

Rich. 186       Indennità di trasferta dovuta al personale dirigenziale dell'amministrazione regionale            ⌘       5.000,00;

*in aumento*

Cap. 30521       «Rimborso spese vive di trasferta al personale addetto ai servizi della Regione»

Competenza            ⌘       5.000,00;

- «Turismo, sport, commercio e trasporti»

Obiettivo gestionale

n. 140002       «Funzionamento di organi, uffici e personale del Dipartimento Turismo, Sport, Commercio e Trasporti»

Rich. 4420       Rimborso spese vive di trasferta personale Ass.to Turismo

⌘       5.000,00;

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1521.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto**

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

Objectif 1.2.1 «Personnel pour le fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 30520       «Indemnités de déplacement à verser au personnel de direction de l'Administration régionale»

exercice budgétaire       5 000,00 ⌘ ;

- «Service du statut et du traitement»

Objectif de gestion

051101       «Gestion des traitements fixes et accessoires du personnel de la Région»

Détail 186       «Indemnités de déplacement à verser au personnel de direction de l'Administration régionale»            ⌘       5 000,00 ⌘ ;

*Augmentation*

Chap. 30521       «Remboursement des frais de déplacement supportés par le personnel préposé aux services de la Région»

exercice budgétaire       5 000,00 ⌘ ;

- «Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports»

Objectif de gestion

140002       «Fonctionnement des organismes, des bureaux et du personnel du Département du tourisme, des sports, du commerce et des transports»

Détail 4420       «Remboursement des frais de déplacement supportés par le personnel de l'Assessorat du tourisme»

5 000,00 ⌘ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1521 du 6 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte**

**dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	⌘	16.864,31;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	⌘	208.625,45;
	<b>Totale in diminuzione</b>	⌘	<b>225.489,76;</b>

*in aumento*

Cap. 21160	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»	⌘	33.191,48;
Cap. 21260	«Spese per il recupero funzionale di sentieri e la valorizzazione delle connesse preesistenze infrastrutturali a valere sul FOSPI»	⌘	70.000,00;
Cap. 25028	«Oneri per l'attuazione del sottoprogramma "Valle d'Aosta" oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale nell'ambito dell'iniziativa comunitaria INTERREG II P.O.P. italo-svizzero 1994/99»	⌘	91.299,25;
Cap. 26050	«Contributi ad imprese per favorire l'assunzione di lavoratori, per la trasformazione di contratti a termine e per l'adattamento dei posti di lavoro»	⌘	3.108,99;
Cap. 60020	«Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»	⌘	16,81;

**des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»		16 864,31 ⌘ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»		208 625,45 ⌘ ;
	<b>Total diminution</b>		<b>225 489,76 ⌘ ;</b>

*Augmentation*

Chap. 21160	«Dépenses financées par le Fonds régional d'investissements-emploi pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes»		33 191,48 ⌘ ;
Chap. 21260	«Dépenses pour la remise en état de sentiers et la valorisation des infrastructures y afférentes, à valoir sur le FoSPI»		70 000,00 ⌘ ;
Chap. 25028	«Dépenses pour la réalisation du sous-programme "Vallée d'Aoste" cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État, dans le cadre de l'initiative communautaire INTERREG II, POP Italie-Suisse 1994/1999»		91 299,25 ⌘ ;
Chap. 26050	«Subventions aux entreprises en vue de favoriser l'embauche de travailleurs, la transformation de contrats à durée déterminée et l'adaptation de postes de travail»		3 108,99 ⌘ ;
Chap. 60020	«Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions préventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»		16,81 ⌘ ;



Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	14.134,72;
	⌘	
Cap. 67680	«Compensazione degli oneri di servizio per la gestione della telecabina Champoluc – Crest»	13.738,51;
	⌘	
	Totale in aumento	<u>225.489,76;</u>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Direzione agenzia regionale del lavoro»:

Cap. 26050 Rich. 10841 (nuova istituz.) Ob. 071005	Concessione di contributo alla Cooperativa Sociale Milieu Valdôtain di Aosta, ai sensi della legge regionale 17 febbraio 1989, n. 13 e della deliberazione del Consiglio regionale n. 308 in data 16 dicembre 1998, per l'assunzione di un lavoratore. Approvazione di impegno di spesa. - P.D. n. 7630 del 30.12.1999	3.108,99;
	⌘	

- «Direzione politiche educative»:

Cap. 60020 Rich. 10842 (nuova istituz.) Ob. 112007	Approvazione della realizzazione di un corso di formazione per docenti per l'educazione alla salute, docenti funzionali obiettivo area n. 3 e docenti appartenenti alle équipes di educazione alla salute nella scuola di base nell'ambito delle attività di cui al punto 4 della deliberazione della Giunta Regionale n. 2632 del 09.08.99. Nomina esperto. Finanziamento di spesa. DGR N. 1781 del 28.05.2001	16,81;
	⌘	

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»

Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	14 134,72 ⌘ ;
Chap. 67680	«Remboursement des frais afférents à la gestion de la télécabine Champoluc-Crest»	<u>13 738,51 ⌘ ;</u>
	Total augmentation	<u>225 489,76 ⌘ ;</u>

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Direction de l'agence régionale de l'emploi» :

Chap. 26050 Détail 10841 (nouveau détail) Obj. 071005	«Octroi d'une subvention à la coopérative d'aide sociale "Milieu Valdôtain" d'Aoste au titre du recrutement d'un travailleur, aux termes de la loi régionale n° 13 du 17 février 1989 et de la délibération du Conseil régional n° 308 du 16 décembre 1998. Approbation de l'engagement de la dépense y afférente» – AD n° 7630 du 30 décembre 1999.	3 108,99 ⌘ ;
--	--	--------------

- «Direction des politiques de l'éducation» :

Chap. 60020 Détail 10842 (nouveau détail) Obj. 112007	«Approbation de la réalisation d'un cours de formation à l'intention des enseignants responsables de l'éducation sanitaire, des enseignants chargés des fonctions visées à l'objectif de l'aire n° 3 et des enseignants appartenant aux équipes d'éducation sanitaire, à l'école de base, dans le cadre des activités visées au point 4 de la délibération du Gouvernement régional n° 2632 du 9 août 1999. Nomination d'un expert. Financement de la dépense y afférente» – DGR n° 1781 du 28 mai 2001.	16,81 ⌘ ;
--	--	-----------

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Cap. 25028  
Rich. 10843  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002

Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – approvazione del testo definitivo del programma, determinazione delle relative modalità di attuazione e variazione di bilancio per l'iscrizione dei finanziamenti dell'Unione Europa e dello Stato Italiano. DGR n. 2129 del 16.06.1997.

¤ 48.330,04;

Cap. 25028  
Rich. 10844  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002

Interreg II Italia-Confederazione Elvetica 1994/99 – approvazione del testo definitivo del programma, determinazione delle relative modalità di attuazione e variazione di bilancio per l'iscrizione dei finanziamenti dell'Unione Europa e dello Stato Italiano. DGR n. 2129 del 16.06.1997.

¤ 42.969,21;

• «Servizio beni architettonici»

Cap. 65920  
Rich. 10845  
(nuova istituz.)  
Ob. 123102  
(nuova istituz.)

Affido, in economia, alla ditta S.G.V. s.a.s. di Torino ai sensi dei reg. reg. nn. 2/94 e 8/95 per la fornitura e posa di quattordici pannelli a contenuto didattico, presso il sito archeologico di S. Lorenzo ad Aosta. Finanziamento di spesa cui alla D.G. n. 3759 del 27.10.1997. – P.D. 7653 del 30.12.1999.

¤ 14.134,72;

• «Servizio infrastrutture funiviarie»

Cap. 67680  
Rich. 10846  
(nuova istituz.)  
Ob. 143102  
(nuova istituz.)

Approvazione dello schema del contratto di servizio che regola la funzione di trasporto pubblico locale collettivo di persone della telecabina Champoluc-Crest, di proprietà della società Monterosa S.p.A., a decorrere dall'01.02.1998 e fino al 31.12.2000. Approvazione ed impegno di spesa. – DGR 215 del 26.01.1998.

¤ 13.738,51;

• «Servizio infrastrutture»

Chap. 25028  
Détail 10843  
(nouveau détail)  
Obj. 120002

«Interreg II, Italie – Confédération Helvétique 1994/1999 – Approbation du texte définitif dudit programme, détermination des modalités d'application y afférentes et rectification du budget pour l'inscription des financements alloués par l'Union européenne et par l'État» – DGR n° 2129 du 16 juin 1997.

48 330,04 ¤ ;

Chap. 25028  
Détail 10844  
(nouveau détail)  
Obj. 120002

«Interreg II, Italie – Confédération Helvétique 1994/1999 – Approbation du texte définitif dudit programme, détermination des modalités d'application y afférentes et rectification du budget pour l'inscription des financements alloués par l'Union européenne et par l'État» – DGR n° 2129 du 16 juin 1997.

42 969,21 ¤ ;

• «Service des biens architecturaux» :

Chap. 65920  
Détail 10845  
(nouveau détail)  
Obj. 123102  
(nouvel objectif)

«Attribution à l'entreprise S.G.V. s.a.s. de Turin, aux termes des règlements régionaux n° 2/1994 et n° 8/1995, de la fourniture et de la mise en place directe de quatorze panneaux à caractère pédagogique sur le site archéologique de Saint-Laurent d'Aoste. Financement de la dépense y afférente au sens de la DG n° 3759 du 27 octobre 1997» – AD n° 7653 du 30 décembre 1999.

14 134,72 ¤ ;

• «Service des transports par câble» :

Chap. 67680  
Détail 10846  
(nouveau détail)  
Obj. 143102  
(nouvel objectif)

«Approbation du modèle de contrat de service public régissant le transport en commun de personnes au moyen de la télécabine Champoluc-Crest appartenant à la société Monterosa S.p.A., du 1<sup>er</sup> février 1998 au 31 décembre 2000. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 215 du 26 janvier 1998.

13 738,51 ¤ ;

• «Service des infrastructures» :

Cap. 21160  
Rich. 10847  
(nuova istituz.)  
Ob. 162104 Impegno delle spese relative all'anno 1993 per l'attuazione dei programmi di intervento F.R.I.O. per i trienni 1989/91 (programma integrativo), 1991/93 (programma ordinario ed integrativo) e 1992/94 - DGR 784 del 29.01.1993.  
⌘ 2.706,14;

Cap. 21160  
Rich. 10848  
(nuova istituz.)  
Ob. 162104 Aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla l.r. n. 51/1986, limitatamente agli interventi di recupero di sentieri e connesse preesistenze infrastrutturali. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 977 del 23.03.1998  
⌘ 30.485,34;

Cap. 21260  
Rich. 10849  
(nuova istituz.)  
Ob. 162104 Fondo per speciali programmi di investimento di cui alla l.r. 26.05.1993, n. 46. Approvazione del programma definitivo degli interventi per il triennio 1996/98. Impegno di spesa. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. DGR n. 5430 del 29.11.1996  
⌘ 70.000,00;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1524.**

**Variatione dello stanziamento di capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

Chap. 21160  
Détail 10847  
(nouveau détail)  
Obj. 162104 «Engagements des dépenses afférents à 1993 pour l'application des plans des interventions FRIO au titre des périodes 1989/1991 (plan complémentaire), 1991/1993 (plans ordinaire et complémentaire) et 1992/1994» – DGR n° 784 du 29 janvier 1993. 2 706,14 ⌘ ;

Chap. 21160  
Détail 10848  
(nouveau détail)  
Obj. 162104 «Mise à jour des programmes FRIO visés à la LR n° 51/1986 limitativement aux actions de réaménagement des sentiers et des infrastructures y afférentes. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 977 du 23 mars 1998. 30 485,34 ⌘ ;

Chap. 21260  
Détail 10849  
(nouveau détail)  
Obj. 162104 «Fonds pour les plans spéciaux d'investissement visé à la LR n° 46 du 26 mai 1993. Approbation du programme définitif des actions relatives à la période 1996/1998 et engagement de la dépense y afférente. Liquidation des subventions relatives à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux qui sont réalisés par les administrations locales» – DGR n° 5430 du 29 novembre 1996. 70 000,00 ⌘ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Délibération n° 1524 du 6 mai 2002,**

**rectifiant les crédits figurant aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région et modifiant le budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di partite di giro e di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 12000 «Riscossioni per partite di giro diverse»  
⌘ 25.669,15;

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
⌘ 20.000,00;

*Parte spesa*

Cap. 72000 «Pagamenti per partite di giro diverse»  
⌘ 25.669,15;

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
⌘ 20.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.049.678.555,16 per la competenza e di euro 2.409.074.555,16 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 72000

Struttura dirigenziale «Direzione trasporti»

Obiettivo 143001 «Funzionalità e miglioramento dei servizi di trasporto pubblico e gestione del sistema di agevolazioni per l'accesso ai servizi stessi»

Rich. 10850 (di nuova istituzione)  
«Restituzione allo Stato, all'Unione europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati» ⌘ 25.669,15

Cap. 72660

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172006 «Gestione e funzionamento della struttura»

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations indiquées ci-après des crédits inscrits aux chapitres de mouvements d'ordre et de comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2002 de la Région :

*Recettes*

Chap. 12000 «Recettes pour des mouvements d'ordre divers» 25 669,15 ⌘ ;

Chap. 13500 «Gestion de fonds pour le compte de tiers, pour l'instruction de demandes et dossiers divers» 20 000,00 ⌘ ;

*Dépenses*

Chap. 72000 «Paiements pour des mouvements d'ordre divers» 25 669,15 ⌘ ;

Chap. 72660 «Gestion de fonds pour le compte de tiers, en vue de l'instruction de demandes et dossiers divers» 20 000,00 ⌘ ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 049 678 555,16 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 409 074 555,16 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2002 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est rectifiée, au titre de 2002, par les augmentations indiquées ci-après :

Chap. 72000

Structure de direction «Direction des transports»

Objectif 143001 «Fonctionnement et amélioration des services de transport en commun et du système des tarifs préférentiels y afférent»

Détail 10850 (nouveau détail)  
«Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés» 25 669,15 ⌘ ;

Chap. 72660

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172006 «Gestion et fonctionnement de la structure»

Rich. 8013 (di nuova istituzione)  
«Spese per l'istruttoria delle domande di subconcessione di derivazione di acqua pubblica»  
⌘ 20.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1525.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 4600 «Fondi per il finanziamento delle funzioni di prevenzione, cura e riabilitazione degli stati di tossicodipendenza»  
⌘ 4.444,77;

Cap. 4660 «Fondi per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»  
⌘ 2.736,70;

Cap. 4850 «Fondi per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
⌘ 7.746,85;

*Parte spesa*

Cap. 59655 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per l'attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»  
⌘ 2.736,70;

Cap. 59990 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per iniziative, ricerche o sperimentazioni in materia sanitaria»  
⌘ 7.746,85;

Cap. 60020 «Spese sui fondi assegnati dallo Stato per la prevenzione, cura e riabilitazione degli stati

Détail 8013 (nouveau détail)  
«Dépenses relatives à l'instruction des demandes de sous-concession de dérivation des eaux du domaine public»  
20 000,00 ⌘ ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1525 du 6 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4600 «Crédits pour le financement de mesures préventives, thérapeutiques et de rééducation à l'intention des toxicomanes»  
4 444,77 ⌘ ;

Chap. 4660 «Fonds destinés à la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»  
2 736,70 ⌘ ;

Chap. 4850 «Fonds pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
7 746,85 ⌘ ;

*Dépenses*

Chap. 59655 «Dépenses sur les fonds attribués par l'État pour la réalisation d'actions afférentes aux animaux de compagnie et à la prévention de leur divagation»  
2 736,70 ⌘ ;

Chap. 59990 «Dépenses à valoir sur des fonds alloués par l'État pour des initiatives, des recherches ou des expérimentations en matière de santé»  
7 746,85 ⌘ ;

Chap. 60020 «Dépenses à valoir sur les fonds alloués par l'État aux fins de la réalisation d'actions pré-

di tossicodipendenza»		4.444,77; □
2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.049.693.483,48 per la competenza e di euro 2.409.089.483,48 per la cassa;		
3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:		
Cap. 59655		
Struttura dirigenziale	«Servizio sanità veterinaria, tutela sanitaria dell'ambiente e del lavoro»	
Obiettivo 102404	«Realizzazione di interventi in materia di igiene veterinaria»	
Rich. 5845	(di nuova istituzione) «Attuazione di interventi in materia di animali di affezione e di prevenzione del randagismo»	□ 2.736,70
Cap. 59990		
Struttura dirigenziale	«Direzione salute»	
Obiettivo 102001	«Iniziative di ricerca e studio in materia sanitaria»	
Rich. 10851	(di nuova istituzione) «Progetto "Collaborazione interregionale per lo sviluppo e il mantenimento di competenze qualificate per le verifiche di accreditamento" »	□ 7.746,85
Cap. 60020		
Struttura dirigenziale	«Servizio tossicodipendenze e salute mentale»	
Obiettivo 102101	«Gestione di comunità per disagiati sociali nonché dei finanziamenti provenienti dal Fondo nazionale di intervento per la lotta alla droga »	
Rich. 7156	(di nuova istituzione) «Interventi di adeguamento di case alloggio per malati di AIDS»	□ 4.444,77;

ventives, thérapeutiques et rééducatives à l'intention des toxicomanes»		4 444,77 □ ;
2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 049 693 483,48 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 409 089 483,48 euros au titre des fonds de caisse ;		
3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :		
Chapitre 59655		
Structure de direction	«Service vétérinaire et protection sanitaire de l'environnement et des lieux de travail»	
Objectif 102404	«Réalisation d'actions en matière d'hygiène vétérinaire»	
Détail 5845	(nouveau détail) «Réalisation d'actions en matière d'animaux de compagnie et de prévention de la divagation des animaux domestiques»	2 736,70 □ ;
Chapitre 59990		
Structure de direction	«Direction du bien-être»	
Objectif 102001	«Recherches et études en matière de santé»	
Détail 10851	(nouveau détail) «Projet "Collaboration interrégionale pour le développement et le maintien de compétences qualifiées pour les contrôles relatifs à l'accréditation"»	7 746,85 □ ;
Chapitre 60020		
Structure de direction	«Service des toxicomanies et de la santé mentale»	
Objectif 102101	«Gestion des communautés pour marginaux et des financements provenant du fonds national d'intervention pour la lutte contre la drogue»	
Détail 7156	(nouveau détail) «Actions de rénovation des foyers-logements pour sidéens»	4 444,77 □ ;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1603.**

**Individuazione per l'anno accademico 2002/2003, delle discipline e delle professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.N. da finanziare ai sensi della L.R. 31.08.1991, n. 37 e impegno della spesa di € 420.000,00 per l'erogazione degli assegni di formazione professionale. Riduzione della spesa assunta con deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001.**

LA GIUNTA REGIONALE

Vista la legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 relativa all'approvazione delle disposizioni per la formazione professionale di operatori necessari al Servizio Sanitario Regionale;

Considerato che l'art. 2 della succitata legge prevede che la Giunta regionale provveda annualmente all'individuazione delle specifiche professionalità e aree disciplinari necessarie allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale nonché alla determinazione del rispettivo numero e importo dell'assegno mensile di formazione da corrispondere;

Vista la legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 di modifica alla legge regionale sopracitata;

Richiamata la propria deliberazione n. 10609 in data 20 novembre 1992 concernente la determinazione del contributo mensile per le spese di alloggio sostenute da soggetti non residenti nel Comune di AOSTA frequentanti corsi di formazione per operatori sanitari di cui alla legge regionale sopracitata a decorrere dall'anno scolastico 1992/93;

Richiamata la propria deliberazione n. 1938 in data 4 giugno 2001, relativa alla individuazione per l'anno scolastico 2001/2002 delle discipline e professionalità necessarie all'esercizio e allo sviluppo dei compiti e delle attività del S.S.R. da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37;

Visto il Piano Socio-Sanitario regionale per il triennio 2002/2004 approvato con L.R. 4 settembre 2001 n. 18 ed in particolare il capitolo relativo alle risorse umane;

Visto il Contratto Collettivo Nazionale di lavoro per l'area della dirigenza sanitaria - professionale, tecnica ed amministrativa, siglato l'8 giugno 2000;

Visto il Contratto Collettivo Nazionale di lavoro per

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

---

**Délibération n° 1603 du 6 mai 2002,**

**portant détermination, au titre de l'année académique 2002/2003, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991, engagement de la dépense de 420 000,00 €, nécessaire au financement des allocations de formation professionnelle et réduction de la dépense engagée par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la loi régionale n° 37 du 31 août 1991, portant approbation des dispositions relatives à la formation professionnelle des opérateurs nécessaires dans le cadre du Service sanitaire régional ;

Considérant que l'art. 2 de la loi susmentionnée prévoit que le Gouvernement régional doit déterminer, chaque année, les disciplines et les spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, ainsi que le nombre et le montant des allocations de formation professionnelle à verser ;

Vu la loi régionale n° 48 du 24 août 1992 modifiant la loi régionale susmentionnée ;

Rappelant la délibération n° 10609 du 20 novembre 1992, concernant la détermination du concours mensuel aux frais de logement supportés par les sujets non résidant dans la commune d'AOSTE qui fréquentent les cours de formation pour opérateurs sanitaires visés à la loi régionale susmentionnée à compter de l'année scolaire 1992/1993 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 1938 du 4 juin 2001, portant détermination, au titre de l'année scolaire 2001/2002, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, à financer au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991 ;

Vu le plan socio-sanitaire régional au titre de la période 2002/2004, approuvé par la LR n° 18 du 4 septembre 2001 et notamment le chapitre relatif aux ressources humaines ;

Vu la convention collective nationale du travail pour la catégorie de direction des secteurs sanitaire, professionnel, technique et administratif, signée le 8 juin 2000 ;

Vu la convention collective nationale du travail pour la

l'area della dirigenza medica e veterinaria, siglato l'8 giugno 2000;

Visto il Contratto Collettivo Nazionale di lavoro del comparto Sanità siglato il 7 aprile 1999 e successive modificazioni;

Visto il decreto legislativo 8 agosto 1991, n. 257 relativo all'attuazione della direttiva n. 82/76/CEE del Consiglio del 26 gennaio 1982 recante modifica di precedenti direttive in tema di formazione dei medici specialisti, a norma dell'art. 6 della legge 29 dicembre 1990, n. 428 (legge comunitaria 1990);

Visto il decreto legislativo 17 agosto 1999, n. 368 concernente l'attuazione della direttiva 93/16/CEE in materia di libera circolazione dei medici e di reciproco riconoscimento dei loro diplomi, certificati ed altri titoli;

Visti i decreti del Ministero della Sanità:

- decreto 14 settembre 1994, n. 739 regolamento concernente l'individuazione della figura e del relativo profilo professionale dell'infermiere;
- decreto 14 settembre 1994, n. 740 regolamento concernente l'individuazione della figura e del relativo profilo professionale dell'ostetrica;
- decreto 14 settembre 1994, n. 741 regolamento concernente l'individuazione della figura e del relativo profilo professionale del fisioterapista;
- decreto 26 settembre 1994 n. 746 regolamento concernente l'individuazione della figura e del relativo profilo professionale del tecnico sanitario di radiologia medica;

Vista la legge regionale 30 gennaio 1998, n.6 «Interventi volti ad agevolare la formazione di medici specialisti e di personale sanitario laureato non medico»;

Visti i decreti del Ministero dell'Università e della Ricerca Scientifica e Tecnologica in data 2 aprile 2001 concernenti la determinazione delle classi delle lauree universitarie delle professioni sanitarie;

Dato atto che risultano essere in formazione nell'anno accademico 2001/2002 le seguenti figure professionali:

- n. 30 al 1°, n. 28 al 2° e n. 34 al 3° anno accademico per D.U. Infermiere;
- n. 10 al 1° e n. 9 al 2° anno accademico per D.U. Fisioterapisti;
- n. 1 al 2° e n. 1 al 3° anno accademico per D.U. Ostetrica;
- n. 4 al 1° e n. 1 al 2° anno accademico per D.U. Tecnici Sanitari di Radiologia Medica;
- n. 20 Operatori Socio-Sanitari;

Dato atto che l'azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, con

catégorie de direction du secteur de la médecine et de la médecine vétérinaire, signée le 8 juin 2000 ;

Vu la convention collective nationale du travail du secteur de la santé, signée le 7 avril 1999, modifiée ;

Vu le décret législatif n° 257 du 8 août 1991 portant application de la directive n° 82/76/CEE du Conseil du 26 janvier 1982, portant modification de directives précédentes en matière de formation des médecins spécialistes, au sens de l'art. 6 de la loi n° 428 du 29 décembre 1990 (loi communautaire 1990) ;

Vu le décret législatif n° 368 du 17 août 1999, portant application de la directive 93/16/CEE en matière de libre circulation des médecins et de reconnaissance réciproque des diplômes, certificats et autres titres de ces derniers ;

Vu les décrets du Ministère de la santé :

- n° 739 du 14 septembre 1994 (Règlement relatif à la définition de l'emploi et du profil professionnel des infirmiers) ;
- n° 740 du 14 septembre 1994 (Règlement relatif à la définition de l'emploi et du profil professionnel des obstétriciennes) ;
- n° 741 du 14 septembre 1994 (Règlement relatif à la définition de l'emploi et du profil professionnel des physiothérapeutes) ;
- n° 746 du 14 septembre 1994 (Règlement relatif à la définition de l'emploi et du profil professionnel des techniciens sanitaires de radiologie médicale) ;

Vu la loi régionale n° 6 du 30 janvier 1998 (Mesures visant à faciliter la formation des médecins spécialistes et des personnels sanitaires titulaires d'une licence autre que la licence en médecine) ;

Vu les décrets du Ministère de l'université et de la recherche scientifique et technologique du 2 avril 2001, relatifs à la détermination des classes des licences dans le cadre des professions sanitaires ;

Considérant que le nombre de sujets en formation au titre de l'année académique 2001/2002 est le suivant :

- Diplôme universitaire d'infirmier : 30 en 1<sup>re</sup> année, 28 en 2<sup>e</sup> année et 34 en 3<sup>e</sup> année ;
- Diplôme universitaire de physiothérapeute : 10 en 1<sup>re</sup> année et 9 en 2<sup>e</sup> année ;
- Diplôme universitaire d'obstétricienne : 1 en 2<sup>e</sup> année et 1 en 3<sup>e</sup> année ;
- Diplôme universitaire de technicien sanitaire de radiologie médicale : 4 en 1<sup>re</sup> année et 1 en 2<sup>e</sup> année ;
- Opérateurs socio-sanitaires : 20 ;

Considérant que par sa lettre du 6 mars 2002, réf. 1916,



nota prot. n. 1916 del 6 marzo 2002, ha individuato, come segue, oltre agli studenti attualmente in formazione, il fabbisogno di operatori sanitari necessari al Servizio Sanitario regionale per l'adeguamento della dotazione organica:

- n. 30 infermieri;
- n. 10 tecnici sanitari di radiologia medica;
- n. 10 fisioterapisti;

Dato atto che i competenti uffici dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, con lettera in data 4 aprile 2002 (prot. n. 10571/5ASS), hanno provveduto a richiedere il parere dell'Azienda U.S.L. della Valle d'Aosta, delle organizzazioni sindacali di categoria e degli ordini delle professioni sanitarie sulla proposta di deliberazione di cui trattasi da presentare per iscritto entro il 19 aprile 2002 e che entro tale termine non sono pervenute osservazioni;

Ritenuto quindi necessario, ai sensi dell'art. 2 della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37, procedere all'individuazione per l'anno accademico 2002/2003 delle professionalità e aree disciplinari necessarie allo sviluppo dei compiti e delle attività del Servizio Sanitario Regionale nonché alla determinazione del rispettivo numero dei soggetti interessati;

Ritenuto, infine, di procedere alla diminuzione dell'impegno di spesa assunto con propria deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001 da  $\text{€}$  293.693,54 a  $\text{€}$  266.870 in quanto le richieste di assegno presentate nel 2° trimestre dell'anno accademico 2001/2002 risultano diminuite in rapporto al numero degli iscritti e il corso per Operatori Socio-Sanitari è stato finanziato con fondi sociali europei;

Richiamata la propria deliberazione n. 5186 in data 31.12.2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

Richiamato l'obiettivo n. 102002 («Realizzazione di iniziative di formazione e aggiornamento professionale in materia sanitaria»);

Visto il parere favorevole di legittimità rilasciato dal Direttore della Direzione Salute dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, ai sensi del combinato disposto degli articoli 13 - comma 1 - lett. e) e 59 - comma 2 - della legge regionale 45/1995, sulla presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore alla Sanità, Salute e Politiche Sociali, Roberto VICQUÉRY;

Ad unanimità di voti favorevoli,

delibera

1) di approvare la diminuzione dell'impegno di spesa assunto con propria deliberazione n. 1938 del 4 giugno 2001 da  $\text{€}$  293.693,54 a  $\text{€}$  266.870 in quanto le richieste di

l'Agence USL de la Vallée d'Aoste a déterminé le nombre des opérateurs sanitaires nécessaires au Service sanitaire régional – qui s'ajoutent aux étudiants actuellement en formation – aux fins de l'adaptation du tableau des effectifs, à savoir :

- 30 infirmiers ;
- 10 techniciens sanitaires de radiologie médicale ;
- 10 physiothérapeutes ;

Considérant que par la lettre du 4 avril 2002, réf. n° 10571/5ASS, les bureaux compétents de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales ont demandé l'avis de l'Agence USL, des organisations syndicales catégorielles et des ordres des professions de la santé au sujet de la délibération en question, que l'avis susmentionné devait être formulé avant le 19 avril 2002 et qu'aucune observation n'a été déposée dans ledit délai ;

Considérant qu'il est nécessaire, au sens de l'art. 2 de la loi régionale n° 37 du 31 août 1991, de procéder à la détermination, au titre de l'année académique 2002/2003, des disciplines et des spécialisations nécessaires à l'exercice et au développement des fonctions et des activités du Service sanitaire régional, ainsi que du nombre des sujets concernés ;

Considérant qu'il y a lieu de réduire l'engagement de dépenses pris par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001 de  $\text{€}$  293 693,54 à  $\text{€}$  266 870, étant donné que les demandes d'allocation présentées au cours du 2° trimestre de l'année académique 2001/2002 ont diminué par rapport au nombre des inscrits et que le cours pour opérateurs socio-sanitaires a été financé par les fonds sociaux européens ;

Rappelant la délibération n° 5186 du 31 décembre 2001, portant approbation du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des quotes-parts du budget et des objectifs de gestion y afférents, ainsi que dispositions d'application ;

Rappelant l'objectif n° 102002 (Réalisation d'initiatives de formation et de recyclage professionnel en matière de santé) ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de la santé de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au sens des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur à la santé, au bien-être et aux politiques sociales, Roberto VICQUÉRY ;

À l'unanimité

délibère

1) Est approuvée la diminution de l'engagement de dépenses pris par la délibération n° 1938 du 4 juin 2001 de  $\text{€}$  293 693,54 à  $\text{€}$  266 870, étant donné que les demandes

assegno presentate nel 2° trimestre dell'anno accademico 2001/2002 risultano diminuite in rapporto al numero degli iscritti e il corso per Operatori Socio-Sanitari è stato finanziato con fondi sociali europei;

2) di individuare, per l'anno accademico 2002/2003, le professionalità sottoindicate, secondo il numero dei soggetti a fianco segnato, da finanziare ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

d'allocation présentées au cours du 2° trimestre de l'année académique 2001/2002 ont diminué par rapport au nombre des inscrits et que le cours pour opérateurs socio-sanitaires a été financé par les fonds sociaux européens ;

2) Les spécialisations qui peuvent faire l'objet, au titre de l'année académique 2002/2003, des allocations de formation professionnelle visées à la loi régionale n° 37 du 31 août 1991 sont définies comme suit :

<b>PROFESSIONALITÀ</b>	<b>N. ASSEGNI RISERVATI A SOGGETTI PRIVI DI RAPPORTI DI DIPENDENZA O CONVENZIONALI</b>	<b>IMPORTO LORDO ASSEGNO MENSILE</b>
Infermiere	30	¤ 155 (1° anno)
Infermiere	30 (riservati ad allievi già frequentanti)	¤ 233 (2° anno)
Infermiere	28 (riservati ad allievi già frequentanti)	¤ 310 (3° anno)
Ostetrica	1 (riservato ad allievo già frequentante)	¤ 284
Tecnico di radiologia	15 (di cui 5 riservati ad allievi già frequentanti)	¤ 284
Fisioterapista	29 (di cui 19 riservati ad allievi già frequentanti)	¤ 284
<i>SPÉCIALISATIONS</i>	<i>ALLOCATIONS RÉSERVÉES AUX AGENTS NON TITULAIRES D'UN EMPLOI SALARIÉ OU CONVENTIONNÉ</i>	<i>MONTANT BRUT DE L'ALLOCATION MENSUELLE</i>
Infirmier	30	155 ¤ (1 <sup>re</sup> année)
Infirmier	30 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	233 ¤ (2 <sup>e</sup> année)
Infirmier	28 (réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	310 ¤ (3 <sup>e</sup> année)
Obstétricienne	1 (réservée à une étudiante suivant déjà les cours)	284 ¤
Technicien de radiologie	15 (dont 5 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	284 ¤
Physiothérapeute	29 (dont 19 réservées aux étudiants qui suivent déjà les cours)	284 ¤

3) di stabilire che l'importo lordo dell'assegno mensile di formazione per i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, collocati in aspettativa senza assegni, iscritti a scuole o corsi per le professionalità di cui al punto precedente è determinato ai sensi dell'art. 3 della legge regionale 37/1991 e successive modificazioni;

4) di stabilire, inoltre, che i soggetti già frequentanti scuole o corsi prescelti e beneficiari di un assegno di formazione hanno diritto alla riserva dello stesso, previo controllo dei requisiti e delle condizioni per l'attribuzione e la conferma da parte dell'Assessorato Sanità, Salute e Politiche Sociali, come stabilito dalla suddetta legge regionale;

5) di approvare l'avviso al pubblico come da testo allegato che forma parte integrante della presente deliberazione;

6) di stabilire che si provveda, ai sensi della legge 7 agosto 1990, n. 241, alla pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione della parte dispositiva della presente deliberazione;

7) di approvare, per l'erogazione degli assegni di formazione professionale nonché dei contributi mensili per le spese di alloggio, del rimborso delle spese di viaggio agli allievi, di cui alla legge regionale 24 agosto 1992, n. 48 e stabiliti con deliberazione della Giunta regionale n. 10609 in data 20.11.1992 sopraindicata, la spesa complessiva di Euro 420.000 (quattrocentoventimila);

8) di impegnare la spesa relativa al periodo ottobre-dicembre 2002 ammontante a complessiva ₣ 105.000 (centocinquemila) con imputazione della stessa al Capitolo 59920 del Bilancio di Previsione della Regione per l'anno 2002 «Spese a carico della Regione per l'esercizio di funzioni sanitarie attribuite al S.S.N.», che presenta la necessaria disponibilità (rich. n. 3241);

9) di impegnare la spesa relativa al periodo gennaio-settembre 2003, ammontante ₣ 315.000 (trecentoquindicimila), al capitolo 59920 per l'anno 2003 del Bilancio pluriennale 2002/2003 (rich. 3241).

ALLEGATO ALLA DELIBERAZIONE N. 1603 DEL  
06.05.2002

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA  
ASSESSORATO DELLA SANITÀ,  
SALUTE E POLITICHE SOCIALI

AVVISO

INDIVIDUAZIONE DEGLI OPERATORI NECESSARI  
AL SERVIZIO SANITARIO REGIONALE  
AVENTI DIRITTO ALLA CORRESPONSIONE  
DI ASSEGNI DI STUDIO

3) Le montant brut de l'allocation mensuelle de formation à l'intention des personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste bénéficiant d'un congé sans solde et inscrits à une école ou à un cours de formation en vue d'obtenir l'une des spécialisations susmentionnées est fixé au sens de l'art. 3 de la loi régionale n° 37/1991 modifiée ;

4) Aux fins de l'attribution de l'allocation de formation, priorité est donnée aux bénéficiaires d'une allocation qui suivent déjà des cours, sur vérification du fait qu'ils justifient des conditions requises pour l'attribution et la confirmation de ladite allocation, par les soins de l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, aux termes de la loi régionale susmentionnée ;

5) Est approuvé le texte de l'avis figurant en annexe et faisant partie intégrante de la présente délibération ;

6) Le dispositif de la présente délibération est publié au Bulletin officiel de la Région, aux termes de la loi n° 241 du 7 août 1990 ;

7) Aux termes de la loi régionale n° 48 du 24 août 1992, la dépense globale de 420 000 euros (quatre cent vingt mille) est approuvée en vue du versement aux étudiants des allocations de formation professionnelle et des aides mensuelles destinées au remboursement des frais de logement et de transport supportés par ces derniers, au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 10609 du 20 novembre 1992 ;

8) La dépense relative à la période octobre – décembre 2002, s'élevant au total à 105 000 ₣ (cent cinq mille), est engagée et imputée au chapitre 59920 («Dépense à la charge de la Région en vue de l'exercice de fonctions sanitaires attribuées au S.S.N.» - détail 3241) du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

9) La dépense relative à la période janvier – septembre 2003, s'élevant à 315 000 ₣ (trois cent quinze mille) est engagée, au titre de l'an 2003, sur le chapitre 59920 du budget pluriannuel 2002/2003 de la Région (détail 3241).

ANNEXE DE LA DÉLIBÉRATION DU GOUVERNEMENT RÉGIONAL N° 1603 DU 6 MAI 2002

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE  
ASSESSORAT DE LA SANTÉ,  
DU BIEN-ÊTRE ET DES POLITIQUES SOCIALES

AVIS

DÉTERMINATION DES OPÉRATEURS NÉCESSAIRES  
AU SERVICE SANITAIRE RÉGIONAL ET  
AYANT DROIT À L'ALLOCATION  
DE FORMATION PROFESSIONNELLE

Con deliberazione della Giunta regionale n. \_\_\_\_ in data \_\_\_\_\_ 2002, sono state individuate, per l'anno accademico 2002/2003, le sottoindicate professionalità necessarie al Servizio Sanitario Regionale da finanziare con assegni di formazione professionale ai sensi della legge regionale 31 agosto 1991, n. 37 e successive modificazioni:

PROFESSIONALITÀ	N. ASSEGNI
Fisioterapista	10
Infermiere	30
Tecnico di radiologia	10

I cittadini residenti ed effettivamente domiciliati in Valle d'Aosta, nonché i dipendenti dell'Azienda USL della Valle d'Aosta, che sono iscritti e frequentano regolarmente i corsi sopraindicati, al fine di ottenere la corresponsione dell'assegno di formazione, possono inoltrare domanda all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali entro la data del \_\_\_\_\_.

I beneficiari dell'assegno di formazione sono tenuti al termine di ogni anno di corso a presentare all'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, domanda di conferma dell'assegno attribuito, pena decadenza, secondo le modalità della sopracitata legge regionale.

La data di scadenza per la presentazione della domanda per la corresponsione dei contributi riferiti ai corsi di specializzazione è fissata nel giorno \_\_\_\_\_.

Nel caso di più domande di attribuzione dell'assegno di formazione o di contributi per una stessa disciplina o professionalità, si procederà alla formazione di apposita graduatoria secondo i criteri stabiliti dall'art. 7 della legge regionale n. 37/1991.

Per la richiesta di ulteriori informazioni e della modulistica per la presentazione delle domande rivolgersi all'Assessorato regionale della Sanità, Salute e Politiche Sociali - Via de Tillier - AOSTA (Tel. 274236 - 274239).

Aosta, \_\_\_\_\_

L'Assessore  
VICQUÉRY

**Deliberazione 6 maggio 2002, n. 1621.**

**Individuazione della Finaosta S.p.A. quale advisor per l'attuazione di un Project financing per la realizzazione della terza fase di interventi presso il presidio ospedaliero di viale Ginevra ad AOSTA. Impegno di spesa.**

La délibération du Gouvernement régional n° \_\_\_\_ du \_\_\_\_\_ 2002 a déterminé, au titre de l'année académique 2002/2003, les spécialisations indiquées ci-après, nécessaires aux activités du Service sanitaire régional et pouvant faire l'objet d'allocations de formation professionnelle au sens de la LR n° 37 du 31 août 1991, modifiée :

SPÉCIALISATIONS	NOMBRE D'ALLOCATIONS
Physiothérapeute	10
Infirmier	30
Technicien de radiologie	10

Les citoyens résidant et effectivement domiciliés en Vallée d'Aoste, tout comme les personnels de l'Agence USL de la Vallée d'Aoste qui sont inscrits et suivent régulièrement les cours susmentionnés, peuvent obtenir une allocation de formation professionnelle en présentant leur demande à l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales au plus tard le \_\_\_\_\_.

Les bénéficiaires d'une allocation de formation professionnelle sont tenus de présenter à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales, à la fin de chaque année de cours, une demande de confirmation de l'allocation reçue, suivant les modalités visées à la loi régionale susmentionnée, sous peine de déchéance.

Les demandes d'allocation pour les cours de spécialisation doivent être présentées au plus tard le \_\_\_\_\_.

Au cas où plusieurs demandes d'allocation mensuelle de formation professionnelle concerneraient une même discipline ou spécialisation, une liste d'aptitude est établie, sur la base des critères fixés à l'art. 7 de la loi régionale n° 37/1991.

Pour obtenir de plus amples informations, les personnes intéressées peuvent s'adresser à l'Assessorat régional de la santé, du bien-être et des politiques sociales (rue De Tillier - AOSTE - Tél. 01 65 27 42 36 - 01 65 27 42 39) qui leur délivrera, sur demande, les formulaires nécessaires.

Fait à Aoste, le \_\_\_\_\_

L'assesseur,  
Roberto VICQUÉRY

**Délibération n° 1621 du 6 mai 2002,**

**portant attribution à Finaosta Spa des fonctions de conseil en matière d'application d'un «project financing» en vue de la réalisation de la troisième phase des travaux au centre hospitalier de la rue de Genève, à AOSTE, et engagement de la dépense y afférente.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di dare mandato alla Finaosta S.p.A. di advisor per l'individuazione, entro il 30 settembre 2002 e secondo le modalità previste dalla legge 11 febbraio 1994, n. 109 e successive modificazioni ed integrazioni e dalla legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 e successive modificazioni, del progetto e soggetto attuatore e gestore delle seguenti opere:

- costruzione della nuova ala del P.O. di Viale Ginevra;
- gestione dei servizi non medicali del Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra;
- costruzione e gestione di un parcheggio pluripiano e di eventuali servizi ausiliari nell'area prospiciente il Presidio Ospedaliero di Viale Ginevra;
- ristrutturazione e gestione del Presidio Ospedaliero Beauregard a struttura pubblica di riabilitazione e lungodegenza;

2) di estendere il mandato di cui sopra alle seguenti fasi:

- fornitura agli eventuali promotori delle informazioni utili per l'elaborazione delle proposte preliminari;
- coordinamento nella valutazione del progetto preliminare;
- proposte e indicazioni alla Giunta regionale circa le ulteriori eventuali azioni da espletare;

3) di approvare e impegnare la somma di  $\text{€}$  200.000 (duecentomila) con imputazione al Capitolo 60310 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 «Spese a carico della Regione per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie» (Rich. n. 7225) che presenta la necessaria disponibilità, da trasferire alla gestione speciale di Finaosta S.p.a.;

4) di autorizzare la Finaosta S.p.A. all'addebito in Gestione speciale dei costi vivi necessari per lo svolgimento dell'incarico in questione, ivi comprese eventuali consulenze esterne che si rendessero necessarie, entro un massimale di  $\text{€}$  200.000 (duecentomila);

5) di stabilire che l'estratto della presente deliberazione sarà pubblicato, a cura dell'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali, sul Bollettino Ufficiale della Regione, sui quotidiani La Stampa nazionale e sulle pagine della Valle d'Aosta, sul Sole 24 Ore, sulla Repubblica e sul Corriere della Sera;

6) di approvare e impegnare per la pubblicazione della

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Finaosta Spa est investie des fonctions de conseil aux fins de l'identification, au plus tard le 30 septembre 2002 et suivant les modalités prévues par la loi n° 109 du 11 février 1994, modifiée et complétée, et par la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996, modifiée, du projet des ouvrages indiqués ci-après et du sujet chargé les réaliser et de les gérer :

- construction du nouveau corps du centre hospitalier de l'avenue de Genève ;
- gestion des services non médicaux du centre hospitalier de l'avenue de Genève ;
- construction et gestion d'un parking à plusieurs étages et des éventuels services auxiliaires dans la zone en face du centre hospitalier de l'avenue de Genève ;
- restructuration et gestion du centre hospitalier de Beauregard, destiné à devenir une structure publique de réhabilitation et d'hospitalisation de longue durée ;

2) Les fonctions de conseil susmentionnées doivent également être exercées dans les phases suivantes :

- fourniture aux éventuels promoteurs des informations utiles aux fins de l'élaboration des avant-projets ;
- coordination dans la phase d'évaluation de l'avant-projet ;
- propositions et indications adressées au Gouvernement régional au sujet des éventuelles actions à réaliser ;

3) La somme de 200 000  $\text{€}$  (deux cent mille) est engagée ; elle est imputée au chapitre 60310 (Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires), détail 7225, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et est transférée à la gestion spéciale de Finaosta SpA ;

4) Finaosta SpA est autorisée à imputer à la gestion spéciale les frais en fournitures nécessaires à l'exercice des fonctions en question, y compris les frais pour le recours éventuel à des conseils externes, jusqu'à concurrence de 200 000  $\text{€}$  (deux cent mille) ;

5) Un extrait de la présente délibération est publié, par les soins l'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales, au Bulletin officiel de la Région, sur les quotidiens La Stampa, y compris les pages consacrées à la Vallée d'Aoste, Il Sole 24 Ore, Repubblica et Corriere della Sera ;

6) Aux fins de la publication de la présente délibération,

presente deliberazione la spesa di  $\text{€}$  5.160 (cinquemilacento sessanta) con imputazione della stessa al Capitolo 60310 del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 «Spese a carico della Regione per la progettazione e la realizzazione di strutture sanitarie» (Rich. n. 7225) che presenta la necessaria disponibilità.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1622.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per variazioni tra capitoli appartenenti al medesimo obiettivo programmatico e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1. di approvare le seguenti variazioni allo stato di previsione della spesa del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002 e la conseguente modifica al bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 approvato con deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001:

1) Obiettivo n. 2.2.1.7 «Forestazione e difesa dei boschi»

*in diminuzione*

Cap. 38840 Contributi per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco

Competenza  $\text{€}$  287.925,00;

• «Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo gestionale n. 161003 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 709 Erogazione contributi per realizzazione opere antincendio a consorzi e privati

$\text{€}$  287.925,00;

*in aumento*

Cap. 38830 Contributo per la difesa e tutela dei boschi dagli incendi – piano di sviluppo rurale 2000/2006

Competenza  $\text{€}$  287.925,00;

• «Direzione del corpo forestale valdostano»

la somma di 5 160  $\text{€}$  (cinq mille cent soixante) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 60310 (Dépenses à la charge de la Région pour la conception et la réalisation de structures sanitaires), détail 7225, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires.

**Délibération n° 1622 du 13 mai 2002,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de la modification de chapitres appartenant à un même objectif programmatique et, par conséquent, le budget de gestion y afférent.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les rectifications de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région indiquées ci-après, ainsi que la modification du budget de gestion 2002/2004, approuvé par la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 :

1) Objectif 2.2.1.7 «Forestage et protection des bois»

*Diminution*

Chap. 38840 «Aides à la lutte contre les incendies des forêts et à leur prévention ainsi qu'à la reconstitution des forêts détruites par le feu»

exercice budgétaire 287 925,00  $\text{€}$  ;

• «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif de gestion 161003 «Actions de protection et de sauvegarde des forêts contre les incendies»

Détail 709 «Versement de subventions à des consortiums et à des particuliers au titre de la réalisation d'ouvrages destinés à la lutte contre les incendies»

287 925,00  $\text{€}$  ;

*Augmentation*

Chap. 38830 «Subventions pour la protection et la sauvegarde des forêts contre les incendies – plan de développement rural 2000/2006»

exercice budgétaire 287 925,00  $\text{€}$  ;

• «Direction du Corps forestier valdôtain»

Obiettivo gestionale  
n. 161003 «Azioni a difesa e tutela dei boschi dagli incendi»

Rich. 9958 Contributi a privati, consorzi, ecc... con personalità giuridica privata

▫ 287.925,00;

2) Obiettivo n. 1.3.1 «Funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 39080 Spese per costruzione, ristrutturazione e manutenzione straordinaria di immobili ad uso del corpo forestale valdostano

Competenza ▫ 7.000,00;

- «Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo gestionale  
n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»

Rich. 6129 Costruzione nuova stazione forestale di Aosta

▫ 7.000,00;

*in aumento*

Cap. 39060 Spese per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano: illuminazione, rifiuti solidi urbani e acqua, riscaldamento, canoni di locazione e relativi oneri condominiali, manutenzione ordinaria e gestione impianti

Competenza ▫ 7.000,00;

- «Direzione del corpo forestale valdostano»

Obiettivo gestionale  
n. 161004 «Costruzione, manutenzione e ristrutturazione delle strutture e degli immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano»

Rich. 746 Acquisto minuteria, ricambi, noli ed attrezzatura varia per immobili attinenti l'attività del corpo forestale valdostano

▫ 7.000,00.

2. di disporre, ai sensi dell'art. 36, comma 3, della legge regionale 3 gennaio 2000, n. 1 che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che, ai sensi dell'articolo 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come so-

Objectif de gestion  
161003 «Actions de protection et de sauvegarde des forêts contre les incendies»

Détail 9958 «Subventions en faveur des particuliers, des consortiums, etc. munis de la personnalité morale de droit privé»

287 925,00 ▫ ;

2) Objectif 1.3.1 «Fonctionnement des services régionaux»

*Diminution*

Chap. 39080 «Dépenses pour la construction, la remise en état et l'entretien extraordinaire d'immeubles destinés au Corps forestier valdôtain»

exercice budgétaire 7 000,00 ▫ ;

- «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif de gestion  
161004 «Construction, entretien et rénovation des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»

Détail 6129 «Construction du nouveau poste forestier d'Aoste»

7 000,00 ▫ ;

*Augmentation*

Chap. 39060 «Dépenses relatives aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain : éclairage, ordures ménagères, eau, chauffage, loyers et charges locatives, entretien ordinaire et gestion des installations»

exercice budgétaire 7 000,00 ▫ ;

- «Direction du Corps forestier valdôtain»

Objectif de gestion  
161004 «Construction, entretien et rénovation des structures et des immeubles nécessaires à l'exercice des activités du Corps forestier valdôtain»

Détail 746 «Achat de biens de consommation courante, de pièces de rechange et d'équipements ainsi que louages relatifs aux immeubles nécessaires à l'activité du Corps forestier valdôtain»

7 000,00 ▫ ;

2. La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive, au sens du troisième alinéa de l'art. 36 de la loi régionale n° 1 du 3 janvier 2000, et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de

stituito dall'articolo 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1623.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva per le spese obbligatorie per l'anno 2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare il prelievo, in termini di competenza e di cassa, per l'esercizio finanziario 2002, della somma di euro 11.922,05 dallo stanziamento del capitolo 69340 «Fondo di riserva per le spese obbligatorie» della parte Spesa del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 che presenta la necessaria disponibilità, destinando la somma stessa ad aumentare lo stanziamento del seguente capitolo di spesa del bilancio medesimo:

Cap. 69130 «Restituzione allo Stato, all'Unione Europea e ad altri soggetti intermediari di somme derivanti da trasferimenti non utilizzati»  
□ 11.922,05;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004, con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, integrando, per l'anno 2002, le richieste di spesa sottoindicate per l'importo accanto alle stesse previsto:

*in diminuzione*

– Struttura dirigenziale	«Direzione Bilancio e Programmazione»
– Obiettivo 092002	(«Gestione dei fondi di riserva, degli oneri non ripartibili e delle partite di giro di competenza»)
– Cap. 69340	
Rich. 2376	«Fondo di riserva spese obbligatorie.»
Anno 2002	□ 11.922,05;

*in aumento*

l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1623 du 13 mai 2002,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve 2002 pour les dépenses obligatoires et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement, au titre de l'exercice budgétaire 2002 et des fonds de caisse, de 11 922,05 euros des crédits inscrits au chapitre 69340 («Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires») de la partie dépenses du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires, et l'inscription de ladite somme au chapitre de la partie dépenses dudit budget mentionné ci-après :

Chap. 69130 «Remboursement à l'État, à l'Union européenne et à d'autres sujets intermédiaires de sommes découlant de virements non utilisés»  
11 922,05 □ ;

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par le rajustement, au titre de 2002, des détails de la partie dépenses mentionnés ci-après, pour le montant indiqué en regard :

*Diminution*

– Structure de direction	«Direction du budget et de la programmation»
– Objectif 092002	«Gestion des fonds de réserve, des dépenses ne pouvant être réparties et des mouvements d'ordre de l'exercice budgétaire»
– Chap. 69340	
Détail 2376	«Fonds de réserve pour les dépenses obligatoires»
Année 2002	11 922,05 □ ;

*Augmentation*



– Struttura dirigenziale	«Direzione Salute»	
– Obiettivo 102001	(«Iniziativa di ricerca e studio in materia sanitaria»)	
– Cap. 69130		
Rich. 10853 n.i.	«Restituzione allo Stato di somme derivanti dal recesso della Regione dalla Convenzione stipulata per lo svolgimento del progetto “Rilevamento, predizione e prevenzione di alcune delle più comuni malattie endocrino-metaboliche” di cui alla D.G.R. n. 11/2000»	
	Anno 2002	□ 11.922,05;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1624.**

**Riassegnazione in bilancio di somme eliminate dal conto dei residui passivi per perenzione amministrativa e reclamate dai creditori. Prelievo dal fondo di riserva e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni allo stato di previsione del bilancio della Regione per l'anno finanziario 2002:

*in diminuzione*

Cap. 69380	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese correnti).»	□ 35.085,80;
Cap. 69400	«Fondo di riserva per la riassegnazione in bilancio di residui perenti agli effetti amministrativi (spese di investimento).»	□ 364.621,71;
	<b>Totale in diminuzione</b>	<b>□ 399.707,51;</b>

*in aumento*

– Structure de direction	«Direction du bien-être»	
– Objectif 102001	«Recherches et études en matière de santé»	
– Chap. 69130		
Détail 10853 (n.i.)	«Remboursement à l'État des sommes découlant de la résolution par la Région de la convention relative à la mise en œuvre du projet : Relevé, dépistage et prévention des maladies endocriniennes et métaboliques, visé à la DGR n° 11/2000»	
	Année 2002	□ 11 922,05 □ ;

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1624 du 13 mai 2002,**

**portant réaffectation de sommes éliminées du compte des restes à payer pour péremption administrative et réclamées par les créanciers. Prélèvement de crédits du fonds de réserve et modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les rectifications du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Diminution*

Chap. 69380	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses ordinaires)»	□ 35 085,80 □ ;
Chap. 69400	«Fonds de réserve pour la réaffectation de sommes résiduelles périmées à des fins administratives (dépenses d'investissement)»	□ 364 621,71 □ ;
	<b>Total diminution</b>	<b>□ 399 707,51 □ ;</b>

*Augmentation*

Cap. 21305	«Spese per la costruzione o l'adeguamento di autorimesse e parcheggi a valere sul FO-SPI»	▫ 74.167,09;	Chap. 21305	«Dépenses pour la construction ou la mise aux normes de garages et parkings, à valoir sur le FoSPI»	74 167,09 ▫ ;
Cap. 21820	«Spese per incarichi di consulenza»	▫ 29.959,66;	Chap. 21820	«Dépenses relatives à des fonctions de conseil»	29 959,66 ▫ ;
Cap. 25022	«Oneri per l'attuazione di programmi di investimento oggetto di contributo del Fondo Europeo di Sviluppo Regionale (FESR) e del Fondo di Rotazione Statale - obiettivo n. 2 reg. CEE n. 2052/88 DOCUP FESR - FSE 1994/96»	▫ 9.545,83;	Chap. 25022	«Dépenses pour la réalisation de programmes d'investissements cofinancés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État - objectif 2, règlement (CEE) n° 2052/88, DUP FEDER/FSE 1994/1996»	9 545,83 ▫ ;
Cap. 38820	«Spese per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»	▫ 3.008,88;	Chap. 38820	«Dépenses pour la lutte contre les incendies des forêts et leur prévention ainsi que pour la reconstitution des forêts détruites par le feu»	3 008,88 ▫ ;
Cap. 47555	«Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico - professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega - scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali»	▫ 981,27;	Chap. 47555	«Dépenses pour les activités de formation managériale et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers-écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux»	981,27 ▫ ;
Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche»	▫ 4.144,87;	Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques»	4 144,87 ▫ ;
Cap. 51310	«Spese per la costruzione di parcheggi di interesse regionale»	▫ 3.742,57;	Chap. 51310	«Dépenses pour la réalisation de parcs de stationnement d'intérêt régional»	3 742,57 ▫ ;
Cap. 51490	«Spese per l'ammodernamento e la sistemazione della strada dell'Envers »	▫ 4.523,69;	Chap. 51490	«Dépenses pour la modernisation et l'aménagement de la route de l'Envers»	4 523,69 ▫ ;
Cap. 65920	«Spese per restauro e manutenzione straordinaria di beni mobili ed immobili di interesse artistico e storico, nonché installazione impianti e sistemazione museale (comprende interventi rilevanti ai fini I.V.A.)»	▫ 269.633,65;	Chap. 65920	«Dépenses pour la restauration et l'entretien extraordinaire de biens meubles et immeubles d'intérêt artistique et historique, pour les installations et pour les aménagements muséaux (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)»	269 633,65 ▫ ;
	<b>Totale in aumento</b>	<b>▫ 399.707,51;</b>		<b>Total augmentation</b>	<b>399 707,51 ▫ ;</b>

2) di riprodurre gli impegni di spesa dichiarati perenti, per l'importo reclamato dai creditori, sui competenti capitoli di bilancio come sotto riportato e aggiornare gli interventi di cui all'allegato alla deliberazione di Giunta n. 5186 del 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative:

- «Dipartimento soprintendenza per i beni e le attività culturali»:

2) Les engagements de dépense déclarés périmés sont reportés, pour le montant réclamé par les créanciers, sur les chapitres compétents selon la liste ci-dessous, qui vaut mise à jour des interventions visées à l'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application :

- «Département de la surintendance des activités et des biens culturels» :

Cap. 25022  
Rich. 10854  
(nuova istituz.)  
Ob. 120002

Interventi di recupero e valorizzazione del forte e del borgo medievale di Bard. Approvazione di spesa per oneri di progettazione, direzione e assistenza dei lavori ulteriori rispetto a quelli di cui alla convenzione Regione-Società Politecnica (ATI) di Modena in data 29 aprile 1997 e di cui al proprio provvedimento n. 2072 in data 22 aprile 1999. PD n. 7644 del 30.12.1999

▫ 9.545,83;

- «Direzione beni architettonici e storico-artistici»:

Cap. 65920  
Rich. 10855  
(nuova istituz.)  
Ob. 123002

Approvazione del progetto e dell'appalto a licitazione privata, dei lavori di restauro di Tour de l'Archet, in comune di Morgex. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 9454 del 24.11.1995

▫ 269.633,65;

- «Servizio assistenza alle imprese, ricerca, qualità e formazione professionale»:

Cap. 47555  
Rich. 10856  
(nuova istituz.)  
Ob. 130204

Istituzione per l'anno addestrativo 1998/99, dei corsi regionali di taglio e confezione in vari comuni della Regione. Impegno di spesa. DGR n. 3989 del 09.11.1998 – P.D. 1560 del 28.03.2002

▫ 981,27;

- «Servizio incentivi ai consorzi ed alle imprese artigiane»

Cap. 47802  
Rich. 10857  
(nuova istituz.)  
Ob. 132202  
(nuova istituz.)

Approvazione del progetto di realizzazione di azioni volte a favorire l'imprenditorialità femminile ed affido, ai sensi della legge 215/92, alla società Centro Sviluppo S.P.A., di Aosta, della realizzazione dello stesso. Impegno di spesa. DGR n. 868 del 22.03.1999

▫ 4.144,87;

- «Direzione strutture ricettive e attività economiche e terziarie»

Chap. 25022  
Détail 10854  
(nouveau détail)  
Obj. 120002

«Travaux de rénovation et de mise en valeur du Fort et du Bourg médiéval de Bard. Approbation de la dépense relative aux frais de conception, de direction des travaux et d'assistance dépassant ceux établis par la convention passée entre la Région et la "Società Politecnica (ATI)" de Modène le 29 avril 1997 et visés à l'acte n° 2072 du 22 avril 1999» – AD n° 7644 du 30 décembre 1999

9 545,83 ▫ ;

- «Direction des biens architecturaux, historiques et artistiques» :

Chap. 65920  
Détail 10855  
(nouveau détail)  
Obj. 123002

«Approbation du projet et de l'appel d'offres restreint des travaux de restauration de la Tour de l'Archet, dans la commune de Morgex. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 9454 du 24 novembre 1995

269 633,65 ▫ ;

- «Service de l'aide aux entreprises, de la recherche, de la qualité et de la formation professionnelle» :

Chap. 47555  
Détail 10856  
(nouveau détail)  
Obj. 130204

«Institution, au titre de l'année scolaire 1998/1999, des cours régionaux de coupe et couture dans plusieurs communes de la Région. Engagement de la dépense y afférente. DGR n° 3989 du 9 novembre 1998» – AD n° 1560 du 28 mars 2002.

981,27 ▫ ;

- «Service des aides aux consortiums et aux entreprises artisanales» :

Chap. 47802  
Détail 10857  
(nouveau détail)  
Obj. 132202  
(nouvel objectif)

«Approbation du projet de réalisation d'actions visant à faciliter la création d'entreprises par des femmes et attribution de la mise en œuvre dudit projet à la société "Centro Sviluppo S.p.A." d'Aoste, au sens de la loi n° 215/1992» – DGR n° 868 du 22 mars 1999

4 144,87 ▫ ;

- «Direction des structures d'accueil et des activités tertiaires» :

Cap. 21820 Rich. 10858 (nuova istituz.) Ob. 142003	Conferimento alla FINAOSTA S.P.A. di mandato, ai sensi dell'articolo 5 della L.R. 28.06.1982, n. 16, per il supporto tecnico alla struttura dell'Assessorato del Turismo, Commercio e Sport nella predisposizione ed esecuzione del concorso di idee per la realizzazione e gestione nuovo complesso termale di Pré-Saint-Didier. Approvazione ed impegno di spesa. DGR n. 3199 del 15.09.1997	Chap. 21820 Détail 10858 (nouveau détail) Obj. 142003	«Attribution, au sens de l'article 5 de la LR n° 16 du 28 juin 1982, à FINAOSTA S.P.A. des fonctions de support technique de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce et des transports lors de la conception et de la mise en œuvre du concours d'idées pour la réalisation et la gestion d'un nouvel établissement thermal à Pré-Saint-Didier. Approbation et engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 3199 du 15 septembre 1997
	¤ 29.959,66;		29 959,66 ¤ ;
• «Direzione del corpo forestale valdostano»		• «Direction du Corps forestier valdôtain» :	
Cap. 38820 Rich. 10859 (nuova istituz.) Ob. 161006	Approvazione di convenzione con l'Aereo Club «Valle d'Aosta», con sede in Saint-Christophe, per l'espletamento di un servizio di avvistamento aereo per la prevenzione e lotta di incendi in bosco. Impegno di spesa. DGR 4049 del 16.11.1998.	Chap. 38820 Détail 10859 (nouveau détail) Obj. 161006	«Approbation de la convention passée avec l'«Aero Club Valle d'Aosta» de Saint-Christophe, pour l'organisation d'un service de surveillance aérienne visant la prévention des incendies de forêts et la lutte contre ces derniers. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4049 du 16 novembre 1998
	¤ 3.008,88;		3 008,88 ¤ ;
• «Direzione viabilità»		• «Direction de la voirie» :	
Cap. 51310 Rich. 10860 (nuova istituz.) Ob. 182003	Approvazione del progetto e dell'appalto mediante pubblico incanto, dei lavori di costruzione di un parcheggio al servizio delle funivie di Valtourneche (I lotto). Approvazione ed impegno di spesa. DGR 2661 del 14.06.1996 – PD 7423 del 18.12.2000.	Chap. 51310 Détail 10860 (nouveau détail) Obj. 182003	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert des travaux de construction d'un parc de stationnement desservant les téléphériques de Valtourneche (1 <sup>re</sup> tranche). Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 2661 du 14 juin 1996» – AD n° 7423 du 18 décembre 2000
	¤ 3.742,57;		3 742,57 ¤ ;
Cap. 51490 Rich. 10861 (nuova istituz.) Ob. 182003	Approvazione del progetto e dell'appalto mediante pubblico incanto dei lavori di realizzazione marciapiedi sulla S.R. n. 19 di Pollein (ultimo tronco). Approvazione ed impegno di spesa. DGR 4104 del 19.05.1995 – DGR 2814 del 21.06.1996	Chap. 51490 Détail 10861 (nouveau détail) Obj. 182003	«Approbation du projet et de l'appel d'offres ouvert des travaux de réalisation d'un trottoir le long de la RR n° 19 de Pollein (dernier tronçon). Approbation et engagement de la dépense y afférente. DGR n° 4104 du 19 mai 1995» – DGR n° 2814 du 21 juin 1996
	¤ 4.523,69;		4 523,69 ¤ ;
• «Direzione opere stradali»		• «Direction des ouvrages routiers» :	

Cap. 21305  
Rich. 10862  
(nuova istituz.)  
Ob. 183004

Approvazione del programma definitivo degli interventi FOSPI di cui alla L.R. n. 46/1943, per il triennio 1997/99. Liquidazione dei contributi per la progettazione esecutiva e del primo anticipo per l'esecuzione degli interventi da attuarsi dalle amministrazioni locali. Impegno di spesa. DGR n. 4691 del 15.12.1997

¤ 74.167,09;

3) di ordinare l'emissione dei relativi mandati di pagamento, per l'importo reclamato dai creditori, secondo le modalità stabilite dalle deliberazioni di impegno originarie;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel bollettino ufficiale della Regione.

---

---

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1626.**

**Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione di assegnazioni statali e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 4635 «Fondi per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali»  
¤ 73.392,29;

Cap. 5516 «Fondi per attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»  
¤ 256.732,84;

*Parte spesa*

Cap. 26916 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per lo svolgimento di attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»  
¤ 256.732,84;

Chap. 21305  
Détail 10862  
(nouveau détail)  
Obj. 183004

«Approbation du plan définitif des actions FOSPI, aux termes de la LR n° 46/1993, au titre de la période 1997/1999. Liquidation des subventions afférentes à la conception des projets d'exécution, ainsi que de la première avance relative aux travaux réalisés par les administrations locales. Engagement de la dépense y afférente» – DGR n° 4691 du 15 décembre 1997

74 167,09 ¤ ;

3) Les mandats de paiement y afférents sont émis, pour le montant réclamé par les créanciers, suivant les modalités établies par les délibérations d'engagement de dépense originaires ;

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée.

---

---

**Délibération n° 1626 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région du fait de l'inscription de crédits alloués par l'État et modification du budget de gestion y afférent.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 4635 «Fonds pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales»  
73 392,29 ¤ ;

Chap. 5516 «Fonds pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire»  
256 732,84 ¤ ;

*Dépenses*

Chap. 26916 «Dépenses à valoir sur les crédits alloués par l'État pour des activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de la formation professionnelle obligatoire»  
256 732,84 ¤ ;

Cap. 61530 «Oneri sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione del sistema integrato di interventi e servizi sociali a valere sul Fondo nazionale per le politiche sociali»  
□ 73.392,29;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.050.023.608,61 per la competenza e di euro 2.409.419.608,61 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni in aumento per l'anno 2002:

Cap. 26916

Struttura dirigenziale «Direzione agenzia regionale del lavoro»

Obiettivo 071003 «Interventi per l'informazione, l'orientamento professionale e la formazione professionale nel quadro del Piano regionale di politica del lavoro»

Rich. 9966 (di nuova istituzione)  
«Attività formative e non nell'ambito dei contratti di apprendistato e dell'obbligo di frequenza di attività formative»  
□ 256.732,84;

Cap. 61530

Struttura dirigenziale «Direzione politiche sociali»

Obiettivo 101003 «Sviluppo del sistema socio-assistenziale regionale»

Rich. 10262 (di nuova istituzione)  
«Oneri per lo sviluppo delle politiche sociali regionali»  
□ 73.392,29;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, commi 1 e 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che la presente deliberazione sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento e che la stessa sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 13 maggio 2002, n. 1627.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002 per l'iscrizione della quota di finanziamento**

Chap. 61530 «Dépenses financées par les fonds attribuées par l'État pour la réalisation du système intégré d'actions et de services d'aide sociale à valoir sur le Fonds national pour les politiques sociales»  
73 392,29 □ ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 050 023 608,61 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 409 419 608,61 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application est modifiée, au titre de 2002, par les augmentations mentionnées ci-après :

Chapitre 26916

Structure de direction «Direction de l'agence régionale de l'emploi»

Objectif 071003 «Actions d'information, d'orientation et de formation professionnelle, dans le cadre du plan régional de politique de l'emploi»

Détail 9966 (nouveau détail)  
«Activités de formation ou autres dans le cadre des contrats d'apprentissage et de formation professionnelle obligatoire»  
256 732,84 □ ;

Chapitre 61530

Structure de direction «Direction des politiques sociales»

Objectif 101003 «Développement du système régional d'aide sociale»

Détail 10262 (nouveau détail)  
«Dépenses pour le développement des politiques régionales d'aide sociale»  
73 392,29 □ ;

4) La présente délibération est communiquée au Conseil régional dans les 15 jours qui suivent sa formation définitive et publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, aux termes du premier et cinquième alinéas de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 1627 du 13 mai 2002,**

**portant rectification du budget prévisionnel 2002 de la Région, pour l'inscription de la quote-part de finance-**

**a carico del Comune di LA SALLE per la realizzazione di un progetto relativo al programma di interventi FoSPI per il triennio 2000/2002 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2002:

*Parte entrata*

Cap. 9790 «Finanziamenti a carico di enti locali per la realizzazione di opere pubbliche a valere sul Fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI)»  
= 196.150,00

*Parte spesa*

Cap. 33628 «Spese sulla quota a carico degli enti locali per la costruzione o l'adeguamento di acquedotti previsti dai programmi di interventi FoSPI»  
= 196.150,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.050.219.758,61 per la competenza e di euro 2.409.615.758,61 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 5186 in data 31 dicembre 2001 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2002/2004 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2002:

Cap. 33628

Struttura dirigenziale «Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo 172004 «Programmazione e realizzazione delle opere di captazione, stoccaggio e distribuzione dell'acqua destinata al consumo umano, relative ai principali schemi idrici regionali»

Rich. 10852 (di nuova istituzione)  
«Comune di La Salle - Adeguamento sorgenti La Villotta e Mont Falcon; po-

**ment à la charge de la commune de LA SALLE en vue de la réalisation d'un projet inclus dans le plan des actions FoSPI au titre de la période 2000/2002, ainsi que modification du budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations du budget prévisionnel 2002 de la Région mentionnées ci-après :

*Recettes*

Chap. 9790 «Financements à la charge des collectivités locales pour la réalisation d'ouvrages publics, à valoir sur le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI)»  
196 150,00 = ;

*Dépenses*

Chap. 33628 «Dépenses à la charge des collectivités locales pour la construction ou la mise aux normes des réseaux d'adduction d'eau visés aux plans des interventions FoSPI»  
196 150,00 = ;

2) Suite aux rectifications visées au point précédent, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 050 219 758,61 euros au titre de l'exercice budgétaire et à 2 409 615 758,61 euros au titre des fonds de caisse ;

3) La délibération du Gouvernement régional n° 5186 du 31 décembre 2001 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2002/2004, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par l'augmentation indiquée ci-après, au titre de l'an 2002 :

Chapitre 33628

Structure de direction «Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques»

Objectif 172004 «Planification et réalisation des travaux de captage, de stockage et de distribution de l'eau destinée à la consommation humaine, sur les principaux réseaux régionaux d'adduction d'eau»

Détail 10852 (nouveau détail)  
«Commune de La Salle - Mise aux normes des sources de La Villotta et de

tenziamento rete acquedotto per le fraz.:  
Derby, Le Champ, Chez les Gontiers,  
Epineys, Villaret, Cré, Villair, Chez les  
Rosset, Echarlod, Chez Beneyton,  
Morasse»

¤ 196.150,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

### CONSIGLIO REGIONALE

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2558/XI.**

**Accettazione della cessione a titolo gratuito alla Regione Autonoma Valle d'Aosta di terreni siti in Comune di LA THUILE, per consentire la realizzazione di una struttura logistica da destinare al Corpo Forestale Valdostano, a ricovero per gli addetti del Consorzio Pesca che svolgono la loro attività di controllo sul lago Verney ed a servizi igienici per i turisti.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare la cessione a titolo gratuito, da parte del Consorzio regionale per la tutela, l'incremento e l'esercizio della Pesca - Valle d'Aosta dei terreni distinti al N.C.T. del comune di LA THUILE al Fg. 20 mappale n. 51 sub b (ora 157) e al Fg. 25 mappale n. 7 sub b (ora 24) per la realizzazione di una struttura logistica da destinare al Corpo Forestale Valdostano, a ricovero per gli addetti del Consorzio Pesca che svolgono la loro attività di controllo sul lago Verney ed a servizi igienici per i turisti;

2) di dare atto che la cessione a titolo gratuito è condizionata a che l'Amministrazione regionale acquirente, da un lato realizzi su detti terreni un fabbricato destinato a struttura logistica del Corpo Forestale Valdostano e a servizi pubblici per i turisti entro cinque anni dalla data di trascrizione della cessione stessa e, dall'altro, conceda in godimento al Consorzio Pesca, per un periodo minimo di 20 anni, ai sensi delle leggi vigenti, l'utilizzo, per lo svolgimento delle proprie funzioni istituzionali, di una porzione dell'immobile che verrà realizzato, con il solo onere a carico del Consorzio Pesca, quale corrispettivo, delle spese di ordinaria amministrazione;

3) di dare atto, altresì, che in caso di inottemperanza, si

Mont-Falcon ; augmentation de la capacité du réseau d'adduction d'eau des hameaux de Derby, Le Champ, Chez les Gontiers, Épineys, Villaret, Cré, Villair, Chez les Rosset, Écharlod, Chez Beneyton et Morasse»

196 150,00 ¤ ;

4) Aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été modifié par l'article 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, la présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

### CONSEIL RÉGIONAL

**Délibération n° 2558/XI du 3 avril 2002,**

**portant acceptation de la cession à titre gratuit à la Région autonome Vallée d'Aoste de terrains situés dans la commune de LA THUILE, afin de permettre la réalisation d'une structure logistique destinée au Corps forestier valdôtain, d'un abri pour les agents du Consortium régional de la pêche chargés de la surveillance du lac de Verney et de toilettes pour les touristes.**

Omissis

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est acceptée la cession à titre gratuit, décidée par le Consortium régional pour la protection, la promotion et la pratique de la pêche en Vallée d'Aoste, des terrains inscrits au NCT de la commune de LA THUILE - feuille 20, parcelles n° 51 sub b (aujourd'hui 157), et à la feuille 25, parcelle n° 7 sub b (aujourd'hui 24) - afin de permettre la réalisation d'une structure logistique destinée au Corps forestier valdôtain, d'un abri pour les agents du Consortium régional de la pêche chargés de la surveillance du lac de Verney et de toilettes pour les touristes ;

2) Ladite cession à titre gratuit est subordonnée à la condition que l'Administration régionale, d'une part, réalise sur lesdits terrains un bâtiment destiné à accueillir une structure logistique du Corps forestier valdôtain et des toilettes pour les touristes, dans un délai de cinq ans à compter de la date de la transcription de ladite cession, et, d'autre part, permette au Consortium régional de la pêche d'utiliser, pour l'exercice de ses fonctions institutionnelles et pendant une période minimale de 20 ans, une partie du bâtiment qui sera réalisé et ce, sur paiement uniquement des dépenses ordinaires ;

3) Le non-respect desdites conditions comporte la réso-



avrà la risoluzione del contratto e la restituzione al Consorzio Pesca, nello stato in cui sono attualmente posseduti dal cedente e nella condizione di fatto in cui si troveranno all'epoca della contestata inadempienza, di tutti gli immobili senza diritto ad indennizzo alcuno per migliorie o addizioni eventualmente apportate agli stessi;

4) di rinviare a successiva deliberazione della Giunta la nomina del notaio incaricato di rogare l'atto e l'impegno della relativa spesa.

---

---

**Deliberazione 3 aprile 2002, n. 2559/XI.**

**Integrazione della precedente deliberazione del Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001, concernente l'accettazione della donazione dei terreni siti in Comune di SAINT-VINCENT da parte dello stesso Comune su cui è stato realizzato un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore.**

Omissis

IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di accettare la donazione del comune di SAINT-VINCENT, ad integrazione della precedente donazione di cui alla deliberazione del Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001, dei terreni siti nello stesso comune distinti al N.C.T. al Fg. 50 nn. 596 ex 7/b, 599 ex 12/b, 600 ex 13/b, 602 ex 47/b, B (ex cimitero) sede di un complesso scolastico di istruzione secondaria superiore realizzato dall'Amministrazione regionale;

2) di dare atto che è stata rettificata l'indicazione catastale di due mappali di cui alla precedente deliberazione del Consiglio regionale n. 2111/XI in data 12 luglio 2001 come segue: comune di SAINT-VINCENT terreni distinti al Fg. 50 nn. 594 ex 363/b e 603 ex 46/b in luogo di Fg. 50 nn. 363 e 46;

3) di dare atto, altresì, che è in facoltà del Presidente della Regione od, eventualmente, in caso di delega, dell'Assessore regionale che interverrà alla stipulazione dell'atto di cui trattasi, autorizzare l'inserzione nello stesso delle precisazioni, rettifiche ed aggiunte che il Notaio riterrà necessarie per il perfezionamento del rogito.

---

---

**Deliberazione 17 aprile 2002, n. 2591/XI.**

**Concessione, ai sensi della L.R. 31/92, di un contributo a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa per l'organizzazione di «Celtica 2002» – Manifestazione internazionale di musica e cultura celtica – in programma**

lution du contrat en cause et la restitution au Consortium régional de la pêche de tous les immeubles concernés, dans l'état où ils sont actuellement en la possession du cédant et dans les conditions où ils se trouvent au moment de la constatation de la transgression, sans avoir droit à aucune indemnisation pour les améliorations éventuellement apportées ;

4) La nomination du notaire chargé de rédiger l'acte y afférent et l'engagement de la dépense nécessaire feront l'objet d'une délibération du Gouvernement régional.

---

---

**Délibération n° 2559/XI du 3 avril 2002,**

**complétant la délibération du Conseil régional n° 2111/XI du 12 juillet 2001 portant acceptation de la donation à la Région autonome Vallée d'Aoste, décidée par la commune de SAINT-VINCENT, des terrains situés dans ladite commune sur lesquels un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire a été construit.**

Omissis

LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Est acceptée la donation – décidée par la commune de SAINT-VINCENT en vue de compléter la donation visée à la délibération du Conseil régional n° 2111/XI du 12 juillet 2001 – des terrains situés dans ladite commune et inscrits au NCT à la feuille 50, parcelles 596 ex 7/b, 599 ex 12/b, 600 ex 13/b, 602 ex 47/b et B (ancien cimetière), sur lesquels l'Administration régionale a construit un bâtiment accueillant une institution scolaire de l'enseignement secondaire ;

2) L'indication cadastrale de deux parcelles visées à la délibération du Conseil régional n° 2111/XI du 12 juillet 2001 et modifiée comme suit : Commune de Saint-Vincent, terrains inscrits à la feuille 50, parcelles 594 ex 363/b et 603 ex 46/b, au lieu de : feuille 50, parcelles 363 et 46 ;

3) Le président de la Région ou l'assesseur régional éventuellement délégué à la signature de l'acte en question, a la faculté d'autoriser l'insertion dans ledit acte de toutes les précisions, rectifications et adjonctions que le notaire estime nécessaires à sa formation définitive.

---

---

**Délibération n° 2591/XI du 17 avril 2002,**

**portant octroi, aux termes de la LR n° 31/1992, d'une subvention au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa» pour l'organisation de la manifestation internationale de musique et de culture celtiques «Celtica**

**a COURMAYEUR dal 5 al 7 luglio 2002. Impegno di spesa.**

Omissis

#### IL CONSIGLIO REGIONALE

Omissis

delibera

1) di concedere, ai sensi della legge regionale 24 giugno 1992, n. 31, e successive modificazioni, un contributo fino ad un massimo di euro 36.152,00 (trentaseimilacentocinquanta) a favore del Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa, con sede nel Comune di SAINT-PIERRE, in percentuale non superiore al 19,5% delle spese effettivamente sostenute, ammissibili a contributo e regolarmente documentate e, comunque in misura non superiore alla differenza tra le entrate e le uscite effettive, per l'organizzazione di «Celtica 2002» – manifestazione internazionale di musica, arte e cultura celtica – in programma a COURMAYEUR dal 5 al 7 luglio 2002;

2) di impegnare la spesa di euro 36.152,00 (trentaseimilacentocinquanta), con imputazione al cap. 64320 del bilancio preventivo della Regione per l'anno 2002 («Contributi e sussidi ad istituzioni e organismi vari per attività nel settore del turismo e del tempo libero»), riferimento dettaglio n. 8778, che presenta la necessaria disponibilità;

3) di dare atto che alla liquidazione del contributo si provveda, ai sensi dell'articolo 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni, anche ratealmente, nel rispetto della percentuale approvata e salvo conguaglio da effettuare a manifestazione conclusa e previa presentazione del bilancio consuntivo corredato di idonea documentazione giustificativa.

### AVVISI E COMUNICATI

#### ASSESSORATO AGRICOLTURA E RISORSE NATURALI

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99. Rettifica della precedente pubblicazione sul B.U.R. n. 20 del 7 maggio 2002.**

1. *Amministrazione competente:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali – Servizio Infrastrutture,

2. *Oggetto del procedimento:* Avvio delle procedure relative alla realizzazione delle opere di costruzione della pi-

**2002», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 7 juillet 2002, ainsi qu'engagement de la dépense y afférente.**

Omissis

#### LE CONSEIL RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Aux termes de la loi régionale n° 31 du 24 juin 1992 modifiée, est approuvé l'octroi au «Clan Mor Arth – Clan della Grande Orsa», dont le siège est dans la commune de SAINT-PIERRE, d'une subvention de 36 152,00 L (trente-six mille cent cinquante-deux euros et zéro centimes) maximum pour l'organisation de la manifestation internationale de musique, art et culture celtiques «Celtica 2002», qui se déroulera à COURMAYEUR du 5 au 7 juillet 2002 ; ladite subvention ne peut dépasser 19,5% des dépenses éligibles, réellement supportées et dûment documentées et, en tout état de cause, elle ne peut être supérieure à la différence entre les recettes et les dépenses effectives ;

2) La dépense de 36 152,00 euros (trente-six mille cent cinquante-deux euros et zéro centimes) est approuvée et engagée ; elle est imputée au chapitre 64320 («Subventions et aides à des institutions et à des organismes divers pour l'organisation d'activités dans le secteur du tourisme et des loisirs»), détail 8778, du budget prévisionnel 2002 de la Région, qui dispose des fonds nécessaires ;

3) La subvention susmentionnée est liquidée aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée, même en plusieurs versements, dans le respect du pourcentage approuvé ; le solde sera versé après le déroulement de la manifestation, sur présentation des comptes, assortis des pièces justificatives.

### AVIS ET COMMUNIQUÉS

#### ASSESSORAT DE L'AGRICULTURE ET DES RESSOURCES NATURELLES

**Communication d'engagement de la procédure prévue par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999. Rectification de l'avis publié au Bulletin officiel n° 20 du 7 mai 2002.**

1. *Administration compétente :* Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles – Service des infrastructures.

2. *Objet de la procédure :* Engagement de la procédure relative à la réalisation des travaux de construction de la

sta forestale bois des Combes, nei Comuni di AOSTA e GIGNOD.

L'iter realizzativo, qualora non si verificassero futuri impedimenti, comporterà la dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia. I mappali interessati alla esecuzione dell'opera sono:

Comune	Foglio	Mappale
Aosta	1	16
Aosta	1	17
Aosta	1	30
Aosta	1	33
Aosta	1	139
Aosta	2	11
Aosta	2	12
Aosta	2	13
Aosta	2	14
Aosta	2	15
Aosta	2	17
Aosta	1	18 *
Aosta	1	19 *
Aosta	1	20 *
Aosta	1	21 *
Aosta	1	22 *
Aosta	1	23 *
Aosta	1	24 *
Aosta	1	25 *
Aosta	2	160 *
Gignod	20	23

\* mappali variati rispetto alla precedente comunicazione.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è il Servizio Infrastrutture dell'Assessorato Agricoltura e Risorse Naturali. Il responsabile del procedimento è il Dott. Alessandro CECCON.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici del Servizio Infrastrutture, Loc. Grande Charrière, 6/a - 11020 SAINT-CHRISTOPHE, il martedì nel seguente orario: 9.00 - 12.00 e 14.00 - 16.00, previo appuntamento telefonico.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre venti giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il coordinatore  
del ciclo  
CECCON

piste forestière «Bois des Combes», dans les communes d'AOSTE et de GIGNOD.

La réalisation de l'ouvrage en question, si aucun empêchement ne s'y oppose, comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière. Les parcelles concernées par la réalisation de l'ouvrage en question sont les suivantes :

Commune	Feuille	Parcelle
Aoste	1	16
Aoste	1	17
Aoste	1	30
Aoste	1	33
Aoste	1	139
Aoste	2	11
Aoste	2	12
Aoste	2	13
Aoste	2	14
Aoste	2	15
Aoste	2	17
Aoste	2	18*
Aoste	2	19*
Aoste	2	20*
Aoste	2	21*
Aoste	2	22*
Aoste	2	23*
Aoste	2	24*
Aoste	2	25*
Aoste	2	160*
Gignod	20	23

\* parcelles modifiées par rapport à la communication précédente.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est le Service des infrastructures de l'Assessorat de l'agriculture et des ressources naturelles. Le responsable de ladite procédure est M. Alessandro CECCON.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux du Service des infrastructures, 6/a, Grande-Charrière, 11020 SAINT-CHRISTOPHE, le mardi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 16 h, sur rendez-vous pris par téléphone.

5. *Remarques*: Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de vingt jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Alessandro CECCON

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE**

**Comunicazione di avvio del procedimento ai sensi della  
Legge 241/90 e Legge Regionale 18/99.**

1. *Amministrazione competente*: Regione Autonoma Valle d'Aosta. Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Direzione Opere Stradali.

2. *Oggetto del procedimento*: Avvio delle procedure relative alla realizzazione di un percorso pedonale tra Brengon ed Artaz in comune di LA MAGDELEINE. La realizzazione dell'opera comporterà dichiarazione di pubblica utilità e l'avvio delle relative procedure d'esproprio per pubblica utilità come prescritto dalle leggi vigenti in materia.

3. *Struttura responsabile*: La struttura responsabile del procedimento è la Direzione Opere Stradali dell'Assessorato del Territorio Ambiente e Opere Pubbliche. Il responsabile del procedimento è il Geom. Valter PASTERIS. Il coordinatore del ciclo è il Geom. Nello CERISE.

4. *Ufficio in cui si può prendere visione degli atti*: Gli elaborati progettuali sono consultabili (art. 11 L.R. n. 18/1999) presso gli uffici della Direzione Opere Stradali, Via Promis n. 2 AOSTA, dal lunedì al venerdì nei seguenti orari: 8.30 - 12.00 e 15.00 - 16.30.

5. *Osservazioni*: Qualunque portatore di interessi pubblici, privati e diffusi (ai sensi dell'art. 10 della L.R. n. 18/1999) può intervenire nel procedimento dell'amministrazione competente entro e non oltre quindici giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il coordinatore  
del ciclo  
CERISE

**ERRATA CORRIGE**

**Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche.  
Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R.  
n. 14/1999, art. 12) (pubblicato sul Bollettino Ufficiale  
n. 20 del 7 maggio 2002).**

Per errore materiale tipografico è necessario apportare la seguente correzione parte italiana pag. 2223:

*anziché:*

«...costruzione di una strada poderale nel territorio dell'alpeggio Praz-Bois, nel comune di OLLOMONT.»

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Communication d'engagement de la procédure prévue  
par la loi n° 241/1990 et la loi régionale n° 18/1999.**

1. *Administration compétente*: Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction des ouvrages routiers.

2. *Objet de la procédure*: Engagement de la procédure relative à la réalisation d'un parcours pour piétons entre Brengon et Artaz, dans la commune de LA MAGDELEINE. La réalisation de l'ouvrage en question comporte la déclaration de l'utilité publique des travaux y afférents et l'engagement des procédures d'expropriation au sens des lois en vigueur en la matière.

3. *Structure responsable*: La structure responsable de la procédure en cause est la Direction des ouvrages routiers de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics. Le responsable de ladite procédure est M. Valter PASTERIS. Le coordinateur du cycle de réalisation desdits travaux est M. Nello CERISE.

4. *Bureau où les actes y afférents peuvent être consultés*: Aux termes de l'art. 11 de la LR n° 18/1999, les projets peuvent être consultés dans les locaux de la Direction des ouvrages routiers, 2, rue Promis, AOSTE, du lundi au vendredi, de 8 h 30 à 12 h et de 15 h à 16 h 30.

5. *Remarques*: Les personnes ayant des intérêts publics ou privés, ainsi que les personnes représentant des intérêts collectifs, ont la faculté d'intervenir dans la procédure de l'administration compétente, aux termes de l'art. 10 de la LR n° 18/1999, dans un délai de quinze jours à compter de la publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Le coordinateur  
du cycle de réalisation,  
Nello CERISE

**ERRATA**

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.  
Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 12) (publié au Bulletin Officiel  
n° 20 du 7 mai 2002).**

À cause d'une erreur typographique il est nécessaire d'apporter la correction suivante partie italienne (page 2223):

*au lieu de:*

«...costruzione di una strada poderale nel territorio dell'alpeggio Praz-Bois, nel comune di OLLOMONT.»

*leggere:*

«... costruzione di una strada poderale nel territorio dell'alpeggio Praz-Bois, nei comuni di OLLOMONT e di DOUES»

---

---

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di LILLIANES. Deliberazione 16 maggio 2002, n. 20.**

**Concernente l'approvazione della variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C. per la realizzazione di una strada di collegamento ai villaggi dell'Endret.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1) Di approvare, ai fini della realizzazione della strada di collegamento ai villaggi dell'Endret, la variante non sostanziale n. 2 al P.R.G.C., ai sensi dell'art. 31 punto 2 della L.R. 11/98;

2) Di dare atto che la presente deliberazione verrà pubblicata per estratto sul Bollettino ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta;

3) Di trasmettere la presente deliberazione alla struttura regionale competente in materia di urbanistica;

4) Di subordinare l'efficacia della presente deliberazione all'esito positivo della concertazione di cui all'art. 16 comma 1 L.R. 11/98.

*lire:*

«... costruzione di una strada poderale nel territorio dell'alpeggio Praz-Bois, nei comuni di OLLOMONT e di DOUES»

---

---

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de LILLIANES. Délibération n° 20 du 16 mai 2002,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 2 du P.R.G.C., afin de la réalisation d'une liaison routière au service des Hameaux de l'Endret.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1) Aux termes du deuxième alinéa de l'article 31 de la loi régionale n° 11/98, la variante non substantielle n° 2 du P.R.G.C., finalisée à la réalisation d'une liaison routière au service des hameaux de l'Endret, est approuvée;

2) Le présent acte sera publié par extrait au Bulletin officiel de la Région autonome de la Vallée d'Aoste;

3) Le présent acte est transmis à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme;

4) L'effectivité du présent acte est subordonnée à l'avis favorable des structures régionales, aux termes du premier alinéa de l'article 16 de la loi régionale n° 11/98.

---

---

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**PARTE TERZA**

**AVVISI DI CONCORSI**

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Pubblicazione esito concorso pubblico, per titoli ed esami, per la nomina ad un posto di operaio litografo (categoria B – posizione B2: operatore specializzato) da assegnare al Servizio patrimonio dell'Assessorato Bilancio, Finanze e Programmazione.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione al concorso di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 24)
1	FONTANA RAVAZ Lorenzo	22.382
2	DI PAOLO Michele	20.761

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 186

Regione Autonoma Valle d'Aosta.

**Pubblicazione esito selezione, per titoli ed esami, per il conferimento di incarichi e supplenze per posti di custode castelli musei e giardini (categoria B – posizione B1: operatore qualificato) nell'ambito dell'organico della Giunta Regionale.**

Ai sensi dell'art. 31, comma 4, del Regolamento regionale 6/96, si rende noto che in relazione alla selezione di cui sopra, si è formata la seguente graduatoria di merito:

Posizione graduatoria	Nominativo	Punteggio totale (su complessivi punti 24)
1	FAVRE Samantha	21,374
2	DAL BALCON Livia G.	21,300
3	BENETTI Luigina	20,540
4	TONDELLA Manuela	20,330

**TROISIÈME PARTIE**

**AVIS DE CONCOURS**

Région Autonome Vallée d'Aoste.

**Liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, pour le recrutement d'un lithographe (catégorie B – position B2 ouvrier spécialisé), à affecter au Service du patrimoine de l'Assessorat du budget, des finances et de la programmation.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours en question:

N° 186

Région Autonome Vallée d'Aoste.

**Liste d'aptitude de la sélection, sur titres et épreuves, pour l'attribution de fonctions et suppléances dans des postes de gardien des châteaux, des musées et des jardins (catégorie B – position B1 agent qualifié), dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional.**

Aux termes du quatrième alinéa de l'art. 31 du règlement régional n° 6/1996, avis est donné du fait que la liste d'aptitude ci-après a été établie à l'issue du concours equestion:

5	DELL'INNOCENTI Fabio	20,118
6	ROSSET Franca	20,073
7	DELLA MARRA Elisa	20,021
8	PUCCI Brunella	19,820
9	ROVAREY Maria Michela	19,766
10	CASTIGLIONI Uberto	19,719
11	FISANOTTI Maruska	19,638
12	VALLI Leonardo	19,634
13	PRIOD Daria	19,540
14	DONDERO Elena	19,420
15	GIMEL Stephane	19,221
16	BUSI Alida	18,992
17	DE LA PIERRE Ety	18,981
18	CHITTOLINA Andrea	18,760
19	RONCA Michele	18,753
20	JORY Maria Margherita	18,738
21	FUGINI Kristen	18,701
22	CROATTO Luisella	18,651
23	CARERE Fernanda	18,618
24	FERRARA Silvia	18,543
25	ALATI Laurent	18,520
26	MARRA Umberto	18,503
27	CARLIN Ivonne	18,410
28	BELLI Simona	18,378
29	MANTANI Nicola	18,260
30	CRESTETTO Ornella	18,259
31	GRIVON Luciano	18,254
32	PELLISSIER Ivonne	18,240
33	BORRETAZ Romina	18,202
34	MAYOLET Sonia	18,188
35	SARTEUR Andrea	18,076

36	DAYNÉ Deborah	18,020
37	MAGAGNIN Silvia	17,914
38	BORETTAZ Caterina	17,866
39	JACCOD Brunella	17,778
40	LUCIANAZ Flavio	17,501
41	MONDET Monica	17,495
42	PIERANTONI Luigi	17,450
43	DEL GUERRA Christian	17,443
44	ZORZINI Valentina	17,249
45	GROSSO Filippo	17,199
46	MESERE Alessandro	17,073
47	FILIPPONE Carmen	17,042
48	BANDITO Marina	16,925
49	DACOME Deborah	16,911
50	TOUJAS Monique	16,846
51	BIONAZ Martina	16,760
52	AIAZZI Guido	16,728
53	ARBANEY Domenica	16,710
54	PERRET Patrik	16,680
55	DEGANI Ester	16,640
56	BRUNIER Antonella	16,504
57	CENA Renzo	16,434
58	GROS Sara	16,332
59	MORO Irma	16,330
60	COLELLA Katuscia	16,278
61	BERGHINO Debora	16,240
62	LUPI Andrea	16,199
63	BUDACI DUBLANC Elisa	16,100
64	ISABEL Sara	16,094
65	LAZIER Paola	16,048
66	ARSENE Grazia	16,015



67	VALLACQUA Massimo	15,932
68	CHAMONAL Gianluca	15,809
69	DEGANI Laura	15,707
70	CASADEI Alessandro	15,691
71	DE LUCCHI Enrico	15,655
72	OREILLER Alessandra	15,625
73	BLANCO Milena	15,579
74	HAUDEMANT Marina	15,500
75	SCHINCAGLIA Sandro	15,470
76	VENANZIO Sabrina	15,280
77	ZIGLIANI Angela	15,199
78	MASONI Mara	15,000
79	LOMBARDO Onofrio	14,900
80	GANIS Simona	14,846
81	BONINO Donatella	14,775
82	AULETTA Annamaria	14,605
83	MARQUIS Diego	14,600
84	MOCCI Luciano	14,070
85	CREUX Erika	13,600

Il Direttore  
RAVAGLI CERONI

La direttrice,  
Lucia RAVAGLI CERONI

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura della Redazione del Bollettino Ufficiale.

N. 187

**Comune di BRUSSON – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto del bando di concorso pubblico per soli esami per l'assunzione a tempo determinato (mesi 2 eventualmente prorogabili) di n. 1 aiuto collaboratore categoria «C» posizione «C1» area di vigilanza e trasporti. 36 ore settimanali.**

*Titolo di studio richiesto:* Diploma di istruzione secondaria di secondo grado.

*Requisiti speciali richiesti:* Possesso della patente di guida di Cat. B.

N° 187

**Commune de BRUSSON – Région Autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement à durée déterminée (2 mois qu'on peut éventuellement proroger) d'un aide-collaborateur catégorie «C» position «C1» aire vigilance et transports. 36 heures hebdomadaires.**

*Titre d'étude requis:* Diplôme de fin d'études secondaires de deuxième degré.

*Conditions spéciales requises :* Permis de conduire du type B.

*Scadenza presentazione delle domande:* entro 30 giorni dalla data di pubblicazione del bando all'Albo Pretorio del Comune di BRUSSON e dell'estratto di bando sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta del 23 ottobre 2001, cioè entro il 4 luglio 2002.

*Prove d'esame:*

- a) *Prova preliminare* di accertamento della conoscenza della lingua francese o italiana secondo le disposizioni pubblicate sul 2° supplemento ordinario al Bollettino Ufficiale della Regione Autonoma Valle d'Aosta n. 23 del 28.05.2002.
- b) *Prova scritta:*
- Nozioni di ordinamento comunale;
  - Norme sulla circolazione stradale (Nuovo codice della strada);
  - Legge quadro della Polizia municipale (legge n. 65/1986)
- c) *Prova tecnico-pratica:*
- Predisposizione di un verbale di accertamento, o di un atto di notifica o di un atto di contestazione o di un atto di sopralluogo.
- d) *Prova orale* vertente sulle seguenti materie:
- Materie oggetto della prova scritta;
  - Diritti e doveri del pubblico dipendente;
  - Attività a iniziativa della polizia giudiziaria (Titolo IV del Codice di Procedura penale);
  - Le notifiche.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando, gli aspiranti potranno rivolgersi all'Ufficio di Segreteria del Comune di BRUSSON dal lunedì al venerdì dalle ore 9,00 alle ore 12,00 e dalle ore 14,00 alle ore 15,00 (tel. 0125/300132-300683).

Il Segretario comunale  
CREMA

*Délai de présentation des dossiers de candidature:*  
Dans les trente jours qui suivent la date de publication dudit avis au tableau d'affichage de la Commune de BRUSSON et de l'extrait de celui-ci au Bulletin officiel de la Région Autonome Vallée d'Aoste du 23 octobre 2001 à savoir le 4 juillet 2002.

*Épreuves:*

- a) *Épreuve préliminaire* de vérification de la connaissance de la langue française ou italienne selon les dispositions publiées sur le 2<sup>ème</sup> supplément ordinaire au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste n° 23 du 28.05.2002.
- b) *Épreuves écrites* portant sur les matières suivantes:
- Notion d'organisation communale;
  - Disposition en matière de circulation routière (Nouveau code des routes);
  - Loi cadre en matière de police municipale (Loi n. 65/1986).
- c) *Épreuve technique-pratique:*
- Etablissement d'un procès-verbal de vérification ou d'un acte de notification ou d'un acte de contestation ou d'un acte d'inspection (d'enquête sur place).
- d) *Épreuve orale* portant sur les matières suivantes:
- Matières de l'épreuve écrite;
  - Droits et obligations des employés;
  - Activité de la police judiciaire (Titre IV du Code de Procédure pénale);
  - Les actes de notification.

Pour tous renseignements et pour obtenir une copie de l'avis, les candidats peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune de BRUSSON du lundi au vendredi de 9 h à 12 h et de 14 h à 15 h (tél. 0125/300132-300683)

Le secrétaire communal,  
Raimondo CREMA

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 188

**Comunità Montana Monte Rosa – Ufficio Segreteria.**

**Esito di concorso pubblico.**

Ai sensi della normativa vigente, si rende noto che, in

N° 188

**Communauté de montagne Mont Rose – Secrétariat.**

**Résultats d'un concours externe.**

Aux termes des lois en vigueur, avis est donné que la

relazione al concorso pubblico, per titoli ed esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 2 operatori specializzati Assistenti domiciliari e tutelari, addetti ai servizi di assistenza anziani – categoria B – posizione B2 – a 36 ore settimanali, si è formata la graduatoria definitiva seguente:

Nominativo	Punteggio
1) VALLOMY Erika	29,94
2) CHALLANCIN Erika	29,12
3) ZANCANELLA Myriam	27,84
4) CHALLANCIN Emma	27,74
5) PRADUROUX Barbara	27,54
6) VINCI Giuseppe	27,46
7) JUGLAIR Sylviane	27,32
8) GALLONI Paola	27,28
9) BARBUSTEL Natalina	25,65
10) BAGNOD Marika	25,57
11) FEY Lucia	24,98
12) GROS Sara	24,77
13) BOSONIN Jael	24,59
14) PARISIO Cinzia	23,25
15) JOYEUSAZ Emilia	22,24
16) GIROD Roberta	21,44
17) BORDET Ada	20,80

Il Segretario  
PILATONE

N. 189

#### Gruppo Azione Locale.

**Avviso di selezione pubblica, per soli titoli, per l'assunzione di esperti di sviluppo locale o sviluppo rurale a tempo determinato.**

Il costituendo Gruppo di Azione Locale che comprende gli operatori pubblici e privati dei comuni rurali, attraverso un proprio membro del comitato promotore, la Comunità montana Monte Cervino, annuncia la necessità di procedere ad una selezione di personale per costituire la propria organizzazione operativa al fine di poter gestire i finanziamenti comunitari, nazionali e regionali Leader+ 2000-2006, favo-

liste d'aptitude du concours externe, sur titres et épreuves, lancé en vue du recrutement, sous contrat à durée indéterminée, de deux agents spécialisés – aides à domicile et dans les établissements, affectés aux services d'assistance aux personnes âgées – catégorie B, position B2, 36 heures hebdomadaires, est la suivante :

Nom et prénom	Total des points
1 <sup>re</sup> ) VALLOMY Erika	29,94
2 <sup>e</sup> ) CHALLANCIN Erika	29,12
3 <sup>e</sup> ) ZANCANELLA Myriam	27,84
4 <sup>e</sup> ) CHALLANCIN Emma	27,74
5 <sup>e</sup> ) PRADUROUX Barbara	27,54
6 <sup>e</sup> ) VINCI Giuseppe	27,46
7 <sup>e</sup> ) JUGLAIR Sylviane	27,32
8 <sup>e</sup> ) GALLONI Paola	27,28
9 <sup>e</sup> ) BARBUSTEL Natalina	25,65
10 <sup>e</sup> ) BAGNOD Marika	25,57
11 <sup>e</sup> ) FEY Lucia	24,98
12 <sup>e</sup> ) GROS Sara	24,77
13 <sup>e</sup> ) BOSONIN Jael	24,59
14 <sup>e</sup> ) PARISIO Cinzia	23,25
15 <sup>e</sup> ) JOYEUSAZ Emilia	22,24
16 <sup>e</sup> ) GIROD Roberta	21,44
17 <sup>e</sup> ) BORDET Ada	20,80

Le secrétaire,  
Fabrizio PILATONE

N° 189

#### Groupe d'action locale.

**Avis de sélection externe, sur titres, pour le recrutement, sous contrat à durée déterminée, d'experts en matière de développement local ou de développement rural.**

Le Groupe d'action locale qui comprend les opérateurs publics et privés des communes rurales – en cours de constitution – donne avis, par le biais de la Communauté de montagne Mont-Cervin, membre de son comité promoteur, du fait qu'il entend procéder à une sélection en vue du recrutement du personnel nécessaire à la réalisation de ses buts, à savoir gérer les financements communautaires, na-

rire la presentazione di progetti di sviluppo, nonché la loro realizzazione e conclusione. Si ricercano in particolare:

#### ESPERTI DI SVILUPPO LOCALE O SVILUPPO RURALE

Profili richiesti:

- un *Direttore*, in possesso di laurea, conoscenza parlata e scritta di francese e inglese, con provata esperienza almeno quinquennale nella programmazione e gestione di diversi programmi integrati e interventi cofinanziati con fondi comunitari e conoscenza della disciplina che regola l'utilizzo delle risorse finanziarie comunitarie. A diretto contatto con gli organi decisionali del GAL, a tale figura è affidata la gestione operativa del GAL stesso, deve coordinare il personale e l'attività da svolgere, controllare il lavoro svolto dal personale, pianificare l'animazione sul territorio, assistere e consigliare gli utenti in caso di problemi particolari e, in collaborazione col Presidente, rappresentare il GAL negli incontri ufficiali. È richiesta una disponibilità pari ad almeno 2 giorni settimanali per 11 mesi, per un compenso lordo di 27.000 ₣ l'anno.
- un *Responsabile amministrativo finanziario* in possesso di diploma di istruzione di secondo grado con iscrivibilità all'università o laurea, perfetta conoscenza dei consueti sistemi informatici (Word, Excel), con provata esperienza almeno biennale nell'ambito delle procedure connesse alla gestione di fondi pubblici e/o bilanci societari e conoscenza della disciplina che regola la gestione delle risorse finanziarie comunitarie. Posto alle dipendenze del Direttore di cui al punto precedente, si occupa di gestire le risorse disponibili, dare un parere sui progetti in fase di approvazione, verificare l'ammissibilità delle spese, erogare i finanziamenti, monitorare costantemente i progetti da un punto di vista finanziario, fisico e procedurale, comunicare periodicamente i pagamenti effettuati all'Autorità di gestione. È richiesta una disponibilità di ore pari ad almeno 18 settimanali distribuite in 3 o 5 giorni, esclusi il sabato e la domenica, salvo operare in maniera diversa nei periodi di maggior concentrazione del lavoro. Il compenso lordo previsto è di 15.000 ₣ all'anno per 11 mesi di effettiva attività.
- un *Assistente-animatore*, con compiti anche di segreteria in possesso di diploma di istruzione di secondo grado con iscrivibilità all'università, ottima conoscenza della lingua francese, con conoscenze informatiche avanzate relative almeno ai sistemi «Word», «Excel», «PowerPoint» e ad un HTML editor. Conoscenza delle

tionaux et régionaux Leader+ 2000-2006 et faciliter la présentation des projets de développement, ainsi que la mise en œuvre et l'achèvement de ces derniers. Il sera procédé au recrutement de :

#### SPÉCIALISTES EN MATIÈRE DE DÉVELOPPEMENT LOCAL OU DE DÉVELOPPEMENT RURAL

Profils professionnels requis :

- Un *directeur*, titulaire d'une licence, connaissant le français et l'anglais, parlés et écrits, ayant une expérience de cinq ans au moins dans le domaine de la programmation et de la gestion de plans intégrés et d'interventions cofinancées par des fonds communautaires, ainsi qu'une connaissance de la discipline régissant l'utilisation des ressources financières communautaires. Ledit directeur, qui est en contact direct avec les organes décisionnels du Groupe d'action locale, est chargé de la gestion opérationnelle de ce dernier, de la coordination du personnel et des activités à exercer, du contrôle du travail effectué par le personnel, de la planification de l'animation sur le territoire, de l'assistance aux usagers et de la fourniture de conseils à ceux-ci en cas de problèmes particuliers, et, en collaboration avec le président, de la représentation du Groupe d'action locale lors des rencontres officielles. Le directeur doit être disposé à exercer les fonctions susdites deux jours par semaine au moins pendant onze mois ; la rémunération y afférente s'élève à 27 000 ₣ par an.
- Un *responsable administratif et financier*, titulaire d'un diplôme de fins d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université ou d'une licence, ayant une excellente connaissance des systèmes informatiques habituels (Word et Excel) et une expérience de deux ans au moins dans le domaine des procédures liées à la gestion des fonds publics et/ou des bilans des sociétés, ainsi qu'une connaissance de la discipline régissant l'utilisation des ressources financières communautaires. Ledit responsable, qui dépend du directeur visé au point précédent, est chargé de gérer les ressources disponibles, de formuler un avis sur les projets en cours d'approbation, de procéder aux contrôles quant à l'admissibilité des dépenses, de verser les financements, d'assurer le suivi constant des projets du point de vue financier, physique et procédural et d'informer périodiquement l'autorité de gestion au sujet des paiements effectués. Ledit responsable doit être disposé à exercer les fonctions susdites pendant 18 heures hebdomadaires réparties sur 3 ou 5 jours, à l'exclusion du samedi et du dimanche, ainsi qu'à adopter des horaires différents pendant les périodes où la quantité de travail à accomplir augmente. La rémunération y afférente s'élève à 15 000 ₣ par an, correspondant à 11 mois d'activité.
- Un *assistant-animateur* chargé également du secrétariat, titulaire d'un diplôme de fins d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université, ayant une excellente connaissance du français et de très bonnes connaissances en matière d'informatique relativement au moins aux systèmes Word, Excel, PowerPoint

problematiche connesse al Programma LEADER+ e allo sviluppo locale in genere rafforzata dall'esperienza di lavoro impiegatizia di almeno un anno in comuni o comunità montane o in strutture in qualche modo legate al contesto rurale e/o all'erogazione o utilizzo di finanziamenti pubblici per le zone di montagna. È richiesta una disponibilità di ore pari ad almeno 36 settimanali su 5 gg. dal lunedì al venerdì, salvo operare in maniera diversa nei periodi di maggior concentrazione del lavoro. Il compenso lordo previsto è di 24.000 ₣ all'anno per 11 mesi di effettiva attività.

Oltre a tali risorse umane alle quali saranno affidati gli uffici del GAL, saranno individuate, tra le domande presentate, figure alle quali affidare eventuali incarichi temporanei come ad esempio Animatore di progetti di cooperazione interregionale e transnazionale. La durata dell'incarico è annuale, rinnovabile alla fine di ogni anno sino al 2006, con eventuale ulteriore contratto biennale, soltanto se entrambi gli organismi, il GAL e l'Autorità di gestione, esprimono parere positivo in merito.

Coloro che, in possesso dei requisiti richiesti, desiderino porre la propria candidatura per una delle suddette mansioni, possono inviare o consegnare di persona al seguente indirizzo, in una busta chiusa recante l'intestazione «Leader+ Valle d'Aosta- Esperti di sviluppo locale o sviluppo rurale» una domanda scritta a mano, corredata dal proprio dettagliato CV, una fotografia e l'autorizzazione al trattamento dei dati personali (L. 675/96), entro e non oltre il 19 giugno 2002:

B.I.M. consorzio comuni della VDA, piazza Narbonne 16 - 11100 AOSTA (dal lunedì al giovedì orario 9-12 e 14-17, il venerdì 9-12).

Châtillon, 17 maggio 2002.

Il referente  
del Comitato Promotore  
THEODULE

N. 190 A pagamento.

## ANNUNZI LEGALI

**Comune di ARVIER - via Corrado Gex, 8 - 11011 ARVIER.**

**Ricerca di un partner privato per la costituzione di una società a r.l. a prevalente capitale pubblico finalizzata alla realizzazione e conduzione di un impianto di produzione di energia elettrica in loc. Planaval del Comune di ARVIER (ex centralina Enel di Planaval).**

et à un éditeur HTML. Ledit assistant-animateur doit également connaître les problèmes liés au programme LEADER+ et, en général, au développement local et avoir travaillé pendant une année au moins auprès d'une Commune, d'une Communauté de montagne ou d'une structure liée au milieu rural et/ou chargée de la liquidation et de l'utilisation des financements publics destinés aux zones de montagne. Ledit responsable doit être disposé à exercer les fonctions susdites pendant 36 heures hebdomadaires réparties sur 5 jours, du lundi au vendredi, ainsi qu'à adopter des horaires différents pendant des périodes où la quantité de travail à accomplir augmente. La rémunération y afférente s'élève à 24 000 ₣ par an, correspondant à 11 mois d'activité.

Les demandes présentées seront utilisées aux fins de la sélection du personnel à affecter aux bureaux du Groupe d'action locale, ainsi que des personnes chargées de fonctions temporaires (par exemple : animateur des projets de coopération interregionale et transnationale). Les mandats visés à la présente sélection sont attribués pour un an et peuvent être reconduits à la fin de chaque année, jusqu'en 2006, sur la base d'un contrat biennal et sur avis favorable du Groupe d'action locale et de l'Autorité de gestion.

Toute personne qui répond aux conditions requises et souhaite exercer les fonctions susdites peut envoyer ou déposer directement à l'adresse indiquée ci-après un pli scellé portant la mention « Leader+ Vallée d'Aoste - Experts en matière de développement local ou de développement rural » et contenant son acte de candidature, écrit à la main, un curriculum vitae, une photo et l'autorisation au traitement des données personnelles au sens de la loi n° 675/1996, au plus tard le 19 juin 2002 :

B.I.M. Consortium des Communes de la Vallée d'Aoste, 16, place de Narbonne - 11100 AOSTE. (horaire : du lundi au jeudi, de 9 h à 12 h et de 14 h à 17 h, ; le vendredi, de 9 h à 12 h).

Fait à Châtillon, le 17 mai 2002.

Le référent  
du Comité promoteur,  
Sandro THÉODULE

N° 190 Payant.

## ANNONCES LÉGALES

**Commune d'ARVIER - 8, rue Corrado Gex - 11011 ARVIER.**

**Recherche d'un partenaire privé pour la constitution d'une société à responsabilité limitée dont la majorité du capital appartient à des personnes publiques en vue de la réalisation et de la gestion d'une installation pour la production d'énergie électrique à Planaval, dans la commune d'ARVIER (ancienne centrale Enel de Planaval).**

Ricerca di un partner privato per la costituzione di una Società a r.l., a prevalente capitale pubblico, finalizzata alla progettazione, realizzazione e gestione di un impianto per la produzione di energia elettrica in loc. Planaval del Comune di ARVIER (ex centralina Enel di Planaval), secondo le modalità stabilite da apposito bando pubblicato all'albo pretorio del Comune di ARVIER.

Le domande di partecipazione dovranno pervenire, unitamente alla documentazione richiesta, entro le ore 12,00 del giorno 8 luglio 2002 presso la Segreteria del Comune di ARVIER.

Arvier, 12 maggio 2002.

Il Segretario comunale  
DUPONT

N. 191 A pagamento.

---

---

**Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di avviso d'asta per la vendita immobiliare.**

Si rende noto

Che il giorno 28.06.2002 alle ore 10 e minuti 30 nella sede municipale in via Umberto I n. 13 «ex Albergo Reale» si procederà alla vendita all'incanto di due alloggi del fabbricato comunale denominato «casa della Meridiana» via Vittorio Emanuele II n. 75.

*Prezzi a base d'asta:*

Lotto n. 1 sub. 4 euro 85.000,00 – Lotto n. 2 sub. 5 euro 87.000,00.

L'offerta dovrà pervenire entro le ore 17 del giorno precedente la gara o entro l'ora dell'espletamento della gara (10.30 – 11.30) del 28 giugno 2002.

Il deposito cauzionale è pari al 20% del prezzo fissato a base d'asta. L'aumento dovrà essere di un minimo di euro 500,00 o suo multiplo.

Per le informazioni più dettagliate si prega di rivolgersi alla Segreteria comunale ove è disponibile il bando integrale.

Bard, 22 maggio 2002.

Il Segretario comunale  
GAIDO

N. 192 A pagamento.

---

---

La Commune d'ARVIER recherche un partenaire privé pour la constitution d'une société à responsabilité limitée dont la majorité du capital appartient à des personnes publiques en vue de la conception, de la réalisation et de la gestion d'une installation pour la production d'énergie électrique à Planaval, dans la commune d'ARVIER (ancienne centrale Enel de Planaval), suivant les modalités visées à l'avis publié au tableau d'affichage de ladite Commune.

Les demandes de participation doivent parvenir, assorties de la documentation requise, au secrétariat de la Commune d'ARVIER, au plus tard le 8 juillet 2002, 12 h.

Fait à Arvier, le 12 mai 2002.

Le secrétaire communal,  
Vittorio DUPONT

N° 191 Payant.

---

---

**Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de vente d'un immeuble.**

Avis est donné

du fait que le 28 juin 2002, à 10 h 30, à la maison communale de BARD, 13, rue Humbert I<sup>er</sup> (ancien «Albergo Reale»), il sera procédé à la vente aux enchères de deux logements situés dans le bâtiment appartenant à la Commune et dénommé « Casa della Meridiana », 75, rue Victor-Emmanuel II.

*Mise à prix :*

Lot n° 1, sub 4 : 85 000,00 euros – Lot n° 2, sub 5 : 87 000,00 euros.

Les offres doivent être déposées au plus tard le jour précédant le marché, 17 h, ou le jour même de celui-ci avant l'heure prévue pour sa passation, à savoir le 28 juin 2002 de 10 h 30 à 11 h 30.

Le cautionnement s'élève à 20% de la mise à prix. La hausse minimale doit être de 500,00 euros ou correspondre à un multiple de celle-ci.

Pour tout renseignement complémentaire les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat communal où l'avis intégral peut être consulté.

Fait à Bard, le 22 mai 2002.

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N° 192 Payant.

---

---

**Comune di BARD – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che è indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

*Requisiti necessari:*

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- Essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada.

*Presentazione domanda:* entro e non oltre le ore 12.00 del trentesimo giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Per avere copia integrale del bando di concorso e ulteriori informazioni, rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di BARD.

Bard, 16 maggio 2002.

Il Segretario comunale  
GAIDO

N. 193 A pagamento.

---

---

**Comune di HÔNE – Regione Autonoma Valle d'Aosta.**

**Estratto di bando di pubblico concorso per l'assegnazione di n. 1 autorizzazione per l'esercizio di noleggio di veicoli con conducente.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

Rende noto

Che è indetto pubblico concorso per titoli per l'assegnazione di n. 1 (una) autorizzazione per l'esercizio di noleggio con conducente.

*Requisiti necessari:*

- Iscrizione nel ruolo regionale dei conducenti di veicoli adibiti a servizio pubblico non di linea;
- Essere in possesso dei titoli previsti ed obbligatori per

**Commune de BARD – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

*Conditions requises* pour la participation au concours :

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens des dispositions du code de la route en vigueur.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature :* Au plus tard 12h du trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de BARD, qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis intégral.

Fait à Bard, le 16 mai 2002.

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N° 193 Payant.

---

---

**Commune de HÔNE – Région autonome Vallée d'Aoste.**

**Extrait d'un avis de concours externe en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

Donne avis

du fait qu'un concours externe, sur titres, a été lancé en vue de l'octroi d'une autorisation d'exercer l'activité de location de véhicules avec chauffeur.

*Conditions requises* pour la participation au concours :

- Immatriculation au répertoire régional des conducteurs de véhicules affectés aux services automobiles publics non réguliers ;
- Possession des permis de conduire obligatoires au sens

la guida dei veicoli secondo le vigenti norme del codice della strada.

*Presentazione domanda:* entro e non oltre le ore 12.00 del trentesimo giorno successivo a quello di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Per avere copia integrale del bando di concorso e ulteriori informazioni, rivolgersi all'Ufficio Commercio del Comune di HÔNE.

Hône, 16 maggio 2002.

Il Segretario comunale  
GAIDO

N. 194 A pagamento.

---

---

des dispositions du code de la route en vigueur.

*Délai de dépôt des dossiers de candidature :* Au plus tard 12h du trentième jour suivant la date de publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région.

Pour tout renseignement supplémentaire, les intéressés peuvent s'adresser au Bureau du commerce de la Commune de HÔNE, qui leur délivrera sur demande une copie de l'avis intégral.

Fait à Hône, le 16 mai 2002.

Le secrétaire communal,  
Dario GAIDO

N° 194 Payant.

---

---